叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑːnəθən]['ɪŋgrəm]
E - text prepared by Jonathan Ingram
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆

电子文本由乔纳森·英格拉姆撰写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(http://www.pgdp.net/)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 159 .
沃尔 . - .

第159卷。

[ɑːk'toʊbər][sɪks] , - .
October 6 , 1920 .
十月 6 , - .

1920年10月6日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 261]
[页 -]

[第261页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" ['moʊtərɪsts] , " [sez] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['mædʒɪstreɪt] , " ['kænɑːt][goʊ][ə'baʊt] ['nɔkiŋ] ['piːp(ə)l] [daʊn]
" Motorists , " says a London magistrate , " cannot go about knocking people down
" 驾车者 , " 说道 一个 伦敦 地方法官 , " 不能 去 关于 敲门 人们 向下
[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .
and killing them every day .
和 杀 他们 每一个 天 .

伦敦一位地方法官说："驾车者不能每天都撞倒行人并致其死亡。"

" [wiː; wi] [ə'griː] .
" We agree .
" 我们 同意 .

我们同意。

[wʌns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['græspɪŋ] [pə'destriən] .

Once	should	be	enough	for	the	most	grasping	pedestrian	.
一次	应该	是	足够的	为了	这	最多	抓握	行人	.

即使是最贪婪的行人，一次就足够了。

" [ə; eɪ] ['kenzɪŋtən] ['leɪdi] , " [wiː; wi] [riːd] ,

"	A	Kensington	lady	,	"	we	read	,
"	一个	肯辛顿	女士	,	"	我们	读	,

"一位肯辛顿女士，"我们读到。

" [hæz; həz][dʒʌst][ɪn'geɪdʒd][ə; eɪ] ['pɑːləmeɪd] [huː] [ɪz]['oʊnli] [θriː] [fiːt] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .

"	has	just	engaged	a	parlourmaid	who	is	only	three	feet	seven	inches	in	height	.
"	有	只是	已订婚的	一个	女仆	WHO	是	仅有的	三	脚	七	英寸	在	高度	.

"刚刚雇佣了一位身高只有三英尺七英寸的女佣。"

" [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [moʊst] [mɑːrkt] .

"	The	shortage	of	servants	is	becoming	most	marked	.
"	这	短缺	的	仆人	是	成为	最多	标记	.

"佣人短缺问题日益突出。"

[ə; eɪ] [pleɪ] [kɔːld] [ðə; ði][mæn] [huː] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɪz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði]

A	play	called	The	Man	Who	Went	to	Work	is	shortly	to	be	produced	in	the
一个	玩	称为	这	男人	WHO	去	到	工作	是	不久	到	是	生产	在	这

[west] [end] .

West	End	.
西方	结尾	.

话剧《去上班的人》即将在伦敦西区上演。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [fɑːrs] .

It	sounds	like	a	farce	.
它	声音	喜欢	一个	闹剧	.

听起来像场闹剧。

[ə; eɪ] [pə'liːs] - ['sɑːrdʒənt][ʌv; əv] ['iːlɪŋ] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmənd] [sɪks] ['hʌndrəd]

A	police	-	sergeant	of	Ealing	is	reported	to	have	summoned	six	hundred
一个	警察	-	军士	的	伊灵	是	据报道	到	有	被召唤	六	百

['moʊtərɪsts] [sɪns] [mɑːrtʃ] .

motorists	since	March	.
驾车者	自从	行进	.

据报道，伊灵区的一名警长自三月份以来已传唤了六百名驾车者。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ə'dresiz] [ʌv; əv]

There	is	some	talk	of	his	being	presented	with	the	illuminated	addresses	of
那里	是	一些	讲话	的	他的	存在	呈现	和	这	照明	地址	的

[ə'nʌðər] [θriː] ['hʌndrəd] .

another	three	hundred	.
其他	三	百	.

有传言说，他将获赠另外三百位人士的精美辞典。

[ɔːl] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][sɜːr]['erɪk]['gɛdəs, 'gɛdəz] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [brɔːd]

All	the	recent	photographs	of	Sir	Eric	Geddes	show	him	with	a	very	broad
全部	这	最近的	照片	的	先生	埃里克	格德斯	展示	他	和	一个	非常	广阔

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

埃里克·格迪斯爵士最近的所有照片都显示他笑容灿烂。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [huː] ['hiːz] ['læfɪŋ] [æt; ət] , " [raɪts] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['trævələr] .

"	And	I	know	who	he's	laughing	at	,	"	writes	a	railway	traveller	.
"	和	我	知道	WHO	他是	笑	在	,	"	写	一个	铁路	游客	.

"我知道他在嘲笑谁，"一位铁路旅客写道。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [pres] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] [ænd; ənd]

With	reference	to	the	Press	controversy	between	Mr	.	H	.	G	.	Wells	and
和	参考	到	这	按	争议	之间	先生	.	H	.	G	.	威尔斯	和

['mɪstər] . ['henri] ['ɑ:rθər] [dʒəʊnz] ,

Mr	.	Henry	Arthur	Jones	,
先生	.	亨利	亚瑟	琼斯	,

关于H·G·威尔斯先生和亨利·阿瑟·琼斯先生之间的新闻争议，

[wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['enəmi] .

we	understand	that	they	have	decided	to	shake	hands	and	be	enemies	.
我们	理解	那	他们	有	决定	到	摇	双手	和	是	敌人	.

我们了解到他们已经决定握手言和，成为敌人。

" [ɪn] [nu:] ['zi:lənd] , " [sez] [ə; eɪ] ['wi:kli] ['peɪpər] ,

"	In	New	Zealand	,	"	says	a	weekly	paper	,
"	在	新的	新西兰	,	"	说道	一个	每周	纸	,

一家周报称："在新西兰，

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪzi] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃi:p] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃepərdz] .

"	there	is	a	daisy	which	is	often	mistaken	for	a	sheep	by	the	shepherds	.
"	那里	是	一个	雏菊	哪个	是	经常	错误	为了	一个	羊	经过	这	牧羊人	.

"有一种雏菊，牧羊人常常把它误认为是绵羊。"

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃənɪst] [laɪks] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]

"	This	is	the	sort	of	statement	that	the	Prohibitionist	likes	to	make	a	note	of
"	这	是	这	种类	的	陈述	那	这	禁酒主义者	点赞	到	制作	一个	笔记	的

.

:

.

"这是禁酒主义者喜欢记录下来的那种言论。"

[ə; eɪ] [ˌstætɪ'stɪʃn] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ə; eɪ] ['mænz] ['bɑ:di] [kən'teɪnz] [ɪ'nʌf] [laɪm] [tu:; tə] ['waɪtwɑ:ʃ]

A	statistician	informs	us	that	a	man's	body	contains	enough	lime	to	whitewash
一个	统计学家	通知	我们	那	一个	男人的	身体	包含	足够的	酸橙	到	粉刷

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] .

a	small	room	.
一个	小的	房间	.

统计学家告诉我们，一个人的身体里含有足够的石灰，可以粉刷一间小房间。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ'evər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'li:g(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪf] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp]

It	should	be	pointed	out	however	that	it	is	illegal	for	a	wife	to	break	up
它	应该	是	尖	出去	然而	那	它	是	非法的	为了	一个	妻子	到	休息	向上

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər] ['dekəreɪtɪv] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

her	husband	for	decorative	purposes	.
她	丈夫	为了	装饰性的	目的	.

但需要指出的是，妻子为了装饰目的而拆散丈夫是违法的。

[ðə; ði] ['mæntʃestər] ['kɑ:mjənɪst] ['pɑ:rti] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə]

The	Manchester	Communist	Party	have	decided	to	have	nothing	whatever	to
这	曼彻斯特	共产	派对	有	决定	到	有	没有什么	任何	到

[du:] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rləmənt] .

do	with	Parliament	.
做	和	议会	.

曼彻斯特共产党决定与议会断绝一切关系。

[wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [hæz; həz] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [ˌes 'ti:] .

We	understand	that	the	Premier	has	now	decided	to	sell	his	St	.
我们	理解	那	这	总理	有	现在	决定	到	卖	他的	英石	.

['bə:nəd; bə'nɑ:d][dɔ:g] .

Bernard	dog	.
伯纳德	狗	.

我们了解到，总理现在决定出售他的圣伯纳犬。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['veri] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] , " [sez] [ə; eɪ]['gɑːsɪp] - ['raɪtər] .

"	There	are	no	very	rich	people	in	England	,	"	says	a	gossip	-	writer	.
"	那里	是	不	非常	富有的	人们	在	英格兰	,	"	说道	一个	闲话	-	作家	.

一位八卦专栏作家说："英国没有特别富有的人。"

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][seɪ][wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ][klʌb] ['potər] [huː] ['riːs(ə)ntli]['steɪtɪd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]

We	can	only	say	we	know	a	club	porter	who	recently	stated	that	he	had
我们	能	仅有的	说	我们	知道	一个	俱乐部	搬运工	WHO	最近	声明	那	他	有

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huː] [nuː] [ə; eɪ]['maɪnər] [huː] . . .

a	cousin	who	knew	a	miner	who	.	.	.
一个	表哥	WHO	知道	一个	矿工	WHO	.	.	.

我们只能说我们认识一位俱乐部门房，他最近说他有个表亲认识一位矿工，而这位矿工.....

[bʌt; bət][wiː; wi] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['gɑːsɪp] .

but	we	fear	it	was	only	gossip	.
但	我们	害怕	它	曾是	仅有的	闲话	.

但我们担心这只是谣言。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['piːp(ə)l][tuː; tə][duː][kwaɪt] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['stʌmək] , " [sez] [ə; eɪ]

"	It	is	possible	for	people	to	do	quite	well	without	a	stomach	,	"	says	a
"	它	是	可能的	为了	人们	到	做	相当	出色地	没有	一个	胃	,	"	说道	一个

[pə'rizjən]['dɑːktər] .

Parisian	doctor	.
巴黎人	医生	.

一位巴黎医生说："有些人即使没有胃也能生活得很好。"

[dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['praɪsɪz] , [wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ]['groʊsər] [huː] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Judged	by	the	high	prices	,	we	know	a	grocer	who	seems	to	think	along	the
评判	经过	这	高的	价格	,	我们	知道	一个	杂货商	WHO	似乎	到	思考	沿着	这

[seɪm] [laɪnz] .

same	lines	.
相同的	线条	.

从高昂的价格来看，我们认识的一位杂货商似乎也持有同样的观点。

['speʃ(ə)l] ['ɛərəpleinz] [tuː; tə] ['kæri] [fɪʃ] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rʌn] [ɪn]

Special	aeroplanes	to	carry	fish	from	Holland	to	this	country	are	to	run	in
特别的	飞机	到	携带	鱼	从	荷兰	到	这	国家	是	到	跑步	在

[ðə; ði]['wɪntər] .

the	winter	.
这	冬天	.

冬季将开通从荷兰向该国运送鱼类的专用飞机。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [krɔːs] ['ʌndər]

The	idea	of	keeping	the	fish	long	enough	to	enable	them	to	cross	under
这	主意	的	保持	这	鱼	长的	足够的	到	使能够	他们	到	叉	在下面

[ðer; ðər] [oʊn] ['paʊər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bændənd] .

their	own	power	has	been	abandoned	.
他们的	自己的	力量	有	到过	弃	.

让鱼养护足够长的时间，使它们能够自行渡河的想法已被放弃。

[æn; ən] ['æʃfɝd] ['gɑːrdnər] [hæz; həz] [groʊn] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [wɪtʃ] ['meʒərz] [twelv] [fiːt] [ə'krɔːs] .

An	Ashford	gardener	has	grown	a	cabbage	which	measures	twelve	feet	across	.
一个	阿什福德	园丁	有	生长	一个	卷心菜	哪个	措施	十二	脚	穿过	.

阿什福德的一位园丁种出了一颗直径达十二英尺的卷心菜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

It	is	said	to	be	uninhabited	.
它	是	说	到	是	无人	.

据说那里无人居住。

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [gɑːlf] [kə'mɪti] [naʊ] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['stændərd] [bɔːl] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

The	Rules	of	Golf	Committee	now	suggest	a	standard	ball	for	England	and
这	规则	的	高尔夫球	委员会	现在	建议	一个	标准	球	为了	英格兰	和

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

高尔夫规则委员会现在建议英格兰和美国使用标准高尔夫球。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stændərd] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['eksplətɪv] [fɔːr; fər] ['fuːzlərz] [ɪz][held]['oʊvər] .

The	question	of	a	standard	long	-	distance	expletive	for	foozlers	is	held	over	.
这	问题	的	一个	标准	长的	-	距离	脏话	为了	愚弄者	是	握住	超过	.

关于长途电话中用来骂傻瓜的标准脏话的问题，暂且搁置。

[ə; eɪ] [juːθ] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][ə; eɪ] [pə'liːs] - [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] [faɪv]

A	youth	charged	at	a	police	-	court	in	the	South	of	London	with	stealing	five
一个	青年	带电	在	一个	警察	-	法庭	在	这	南	的	伦敦	和	偷窃	五

['hʌndrəd] [sɪ'gɑːrz] ,

hundred	cigars	,
百	雪茄	,

一名青年在伦敦南部一家警察法庭被控盗窃五百支雪茄。

['vælјuːd][æt; ət]['θrepəns,'θrʌpəns] [iːtʃ] , [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [smoʊkt] ['twenti] - [sɪks][ʌv; əv]

valued	at	threepence	each	,	admitted	that	he	had	smoked	twenty	-	six	of
有价值的	在	三便士	每个	,	承认	那	他	有	熏制	二十	-	六	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

每支价值三便士的香烟，他承认自己抽了二十六支。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] .

We	are	glad	to	learn	that	no	further	punishment	was	ordered	.
我们	是	高兴的	到	学习	那	不	更远	惩罚	曾是	订购	.

我们很高兴得知没有下达进一步的处罚命令。

[ðə; ði] [weɪst] [treɪd] [wɜːrld] [steɪts] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mænd][fɔːr; fər] ['rʌbɪʃ] .

The	Waste	Trade	World	states	that	there	is	a	great	demand	for	rubbish	.
这	浪费	贸易	世界	各州	那	那里	是	一个	伟大的	要求	为了	垃圾	.

世界废物贸易组织指出，垃圾的需求量很大。

['editəz] , [haʊ'evər] , [dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] .

Editors	,	however	,	don't	seem	to	be	moving	with	the	times	.
编辑	,	然而	,	不	似乎	到	是	移动	和	这	时代	.

然而，编辑们似乎并没有与时俱进。

[ɔːf] ['fəukstəun] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] ['trɔːlər] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [bluː] - [noʊzd] [ʃɑːrk] .

Off	Folkestone	,	a	few	days	ago	,	a	trawler	captured	a	blue	-	nosed	shark	.
离开	福克斯通	,	一个	很少	天	前	,	一个	拖网渔船	捕获	一个	蓝色的	-	鼻子	鲨鱼	.

几天前，在福克斯通附近，一艘拖网渔船捕获了一条蓝鼻鲨。

[kəm'pleɪnts] [ə'baʊt][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['kɑːmən]

Complaints	about	the	temperature	of	the	sea	have	been	very	common
投诉	关于	这	温度	的	这	海	有	到过	非常	常见的

[ə'mʌŋ] ['beɪðərz] [ðɪs] [jɪr] .

among	bathers	this	year	.
之中	沐浴者	这	年	.

今年，游泳者对海水温度的抱怨非常普遍。

" [noʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['fɪlmɪŋ] [æn; ən]['æktʃuəl]['mɜːrdər] , " [steɪts] [ə; eɪ] ['pɪktʃər]
" No one has yet been successful in filming an actual murder , " states a Picture
" 不 一 有 然而 到过 成功的 在 拍摄 一个 实际的 谋杀 , " 各州 一个 图片
- ['goʊər] - ['dʒɜːrn(ə)l] .
- goers ' Journal .
- 去者 - 杂志 .

《影迷杂志》指出："至今还没有人成功拍摄过真实的谋杀案。"

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mɜːdəəz] [ɑːr; ər][soʊ] ['terəbli] [self] - ['kɑːnʃəs]
It certainly does seem a pity that our murderers are so terribly self - conscious
它 当然 做 似乎 一个 遗憾 那 我们的 杀人犯 是 所以 可怕 自己 - 有意识的
[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪnə'mætəgræf] [mæn] .
in the presence of a cinematograph man .
在 这 在场 的 一个 电影摄影 男人 .

令人遗憾的是，我们的凶手在电影摄影师面前显得如此不自在。

[ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spres] [steɪts] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bæmbɝgɝ] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [ə'piːl] [ə'genst]
The Daily Express states that Mrs . Bamberger has decided not to appeal against
这 日常的 表达 各州 那 太太 . 班贝格 有 决定 不是 到 上诉 反对
[hɜːr; hər] ['sentəns] .
her sentence .
她 句子 .

《每日快报》报道称，班贝格夫人已决定不对判决提出上诉。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][soʊ] ,
If that be so ,
如果 那 是 所以 ,

如果真是那样的话，

[ðɪs] [haɪ] - ['hændɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['bɪtərli] [ri'zentid] [baɪ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [huː]
this high - handed decision will be bitterly resented by certain of the audience who
这 高的 - 递交 决定 将要 是 苦涩地 怨恨 经过 肯定 的 这 观众 WHO
[wɜːr; wər][ɪn] [kɔːrt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd] ['iːgərli] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ɪ'dɪʃn]
were in court during the trial and eagerly looked forward to the next edition
是 在 法庭 期间 这 审判 和 急切地 看起来 向前 到 这 下一个 版
.
:
.

这一专横的决定将引起一些旁听审判并热切期盼下一期节目的观众的强烈不满。

[ə; eɪ] ['deɪli] [meɪl] ['riːdər] [raɪts] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['fɔːrti] -
A Daily Mail reader writes to our contemporary to say that he found forty -
一个 日常的 邮件 读者 写 到 我们的 当代的 到 说 那 他 成立 四十 -
[tuː] [təudz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [læst] [wiːk] .
two toads in his garden last week .
二 蟾蜍 在 他的 花园 最后的 星期 .

《每日邮报》的一位读者来信说，他上周在自家花园里发现了 42 只蟾蜍。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]
We can only suppose that they were there in ignorance of the fact that
我们 能 仅有的 认为 那 他们 是 那里 在 无知 的 这 事实 那
[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .
he took in The Daily Mail .
他 采取 在 这 日常的 邮件 .

我们只能推测，他们当时并不知道他收看了《每日邮报》。

[ə; eɪ][paɪk] ['weɪɪŋ] ['twenti] - [sɪks][paʊndz] , [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [hʊkt] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃeʃər] ['fɪʃərmən] ,

A	pike	weighing	twenty	-	six	pounds	,	upon	being	hooked	by	a	Cheshire	fisherman	,
一个	梭鱼	称重	二十	-	六	磅	,	之上	存在	钩子	经过	一个	柴郡	渔夫	,

[pʊld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] .

pulled	him	into	the	canal	.
拉	他	进入	这	运河	.

一条重达 26 磅的梭鱼被柴郡的一名渔民钓到，并把他拖进了运河。

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪg'retɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] , [huː] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv]

His	escape	was	much	regretted	by	the	fish	,	who	had	decided	to	have
他的	逃脱	曾是	很多	后悔	经过	这	鱼	,	WHO	有	决定	到	有

[hɪm; ɪm] [stʌft] .

him	stuffed	.
他	填充	.

他的逃跑让鱼儿们非常遗憾，它们决定把他做成标本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . [tɑːm] [mæn] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [iː] . ,

It	is	possible	that	Mr	.	Tom	Mann	,	the	secretary	of	the	A	.	S	.	E	.	,
它	是	可能的	那	先生	.	汤姆	曼恩	,	这	秘书	的	这	一个	.	S	.	E	.	,

有可能，ASE秘书汤姆·曼先生

[wɪl] ['ʃɔːrtli] [rɪ'taɪər]['ʌndər][ðə; ði][eɪdʒ]['lɪmɪt] .

will	shortly	retire	under	the	age	limit	.
将要	不久	退休	在下面	这	年龄	限制	.

即将因年龄限制而退休。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] ['membər] [hæv; həv]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [kə'lekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [straɪk]

It	is	rumoured	that	members	have	started	to	collect	for	a	souvenir	strike
它	是	传闻	那	成员	有	开始	到	收集	为了	一个	纪念品	罢工

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['trɪbjuːt] .

as	a	parting	tribute	.
作为	一个	离别	贡	.

有传言称，成员们已经开始筹集资金，准备举行纪念品罢工，以此作为临别赠礼。

[bʌs] [kən'dʌktər] (['æftər] ['pæsəndʒɚz] ['tɔrənts] [ʌv; əv] [ɪn'vektɪv] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

Bus	Conductor	(	after	passenger's	torrents	of	invective	on	the	subject	of
公共汽车	导体	(	后	乘客的	种子	的	谩骂	在	这	主题	的

[ɪn'kriːst] [fer]) .

increased	fare	)	.
增加	票价	)	.

公交车售票员（在乘客对票价上涨问题进行猛烈抨击之后）。

" [raɪt] - [oʊ] , [mɑː] .

"	Right	-	o	,	Ma	.
"	正确的	-	o	,	马	.

“好的，妈。”

[aɪl] [tel] - [ɪm] [juːv] [sed] [wen] [aɪ] [teɪks] [ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði][nekst]

I'll	tell	'	em	everythink	you've	said	wen	I	takes	the	chair	at	the	next
患病的	告诉	-	呃	一切	你已经	说	温	我	需要	这	椅子	在	这	下一个

[dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] - ['miːtɪŋ] .

directors	'	meeting	.
导演	-	会议	.

下次董事会我主持会议时，我会把你说的话全部告诉他们。

" [ðə; ði][ˌiːθi'oʊpiən] [ə'gen] .

"	The	Ethiopian	Again	.
"	这	埃塞俄比亚	再次	.

“又是埃塞俄比亚人。”

" [koʊl] [stɪl] [blæk] .
" COAL STILL BLACK .
" 煤炭 仍然 黑色的 .

"煤炭依然漆黑。"

" ['hedɪŋ] [ɪn] " [tʃɜːrtʃ] ['fæməli] ['nuːzpeɪpər] . "
" Heading in " Church Family Newspaper . "
" 标题 在 " 教会 家庭 报纸 . "

"《教会家庭报》标题。"

" [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kwɔːrtər] [ðɪz] [jɪr] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] - ,
" The output in the first quarter this year was at the rate of 248 ,
" 这 输出 在 这 第一的 四分之一 这 年 曾是 在 这 速度 的 - ,

"今年第一季度的产量为248,

- , - ['mɪljən] [tʌnz] [ə; eɪ] [jɪr] .
000 , 000 million tons a year .
- , - 百万 吨 一个 年 .

每年 000,000 万吨。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] - , - , - .
It fell in the second quarter to 232 , 000 , 000 .
它 跌倒 在 这 第二 四分之一 到 - , - , - .

第二季度下降至 232,000,000。

[bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [laɪnz] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['æmp(ə)l] ['mɑːrdʒɪn] [fɔːr; fər] ['bɑːrgənɪŋ] .
Between and beyond these lines there is an ample margin for bargaining .
之间 和 超过 这些 线条 那里 是 一个 充足 利润 为了 讨价还价 .

在这些界限之间以及界限之外，都存在着充足的讨价还价空间。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[ə'bʌndəntli] ['æmp(ə)l] .
Abundantly ample .
大量 充足 .

非常充足。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 262]
[页 -]

[第262页]

['lesnz; 'lesənz] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .
LESSONS FROM NATURE .
课程 从 自然 .

来自大自然的启示。

[tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːtəm] ['prɪmrəʊz] .
To an Autumn Primrose .
到 一个 秋天 报春花 .

致秋日报春花。

" [ɪf] [ðɪs] [bɪ'liːf] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [biː; bi] [sent] ,
" If this belief from heaven be sent ,
" 如果 这 信仰 从 天堂 是 发送 ,

"如果这种信仰真是来自上天的启示，

[ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi] ['neɪtʃɚz] ['hoʊli] [plæn] ,
If such be Nature's holy plan ,
如果 这样的 是 自然的 圣 计划 ,

如果这就是大自然的神圣计划，

[hæv; həv][aɪ][nɑːt]['riːz(ə)n][tuː; tə][lə'ment]

Have	I	not	reason	to	lament
有	我	不是	原因	到	哀叹

难道我没有理由感到悲哀吗?

[wʌt] [mæn][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][mæn] ?

What	man	has	made	of	man	?
什么	男人	有	制成	的	男人	?

人类究竟把人类变成了什么?

" ['wəːdzwə(ː)θ] .

"	Wordsworth	.
"	华兹华斯	.

"华兹华斯。

['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnəsns] , [tuː; tə]['tɔːris] [dɪr] ,

Symbol	of	innocence	,	to	Tories	dear	,
象征	的	无辜	,	到	保守党	亲爱的	,

对保守党人来说，这是纯洁的象征。

[huːm] [aɪ] [dɪ'tekt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['sɪlvən] [pæθ]

Whom	I	detect	beside	the	silvan	path
谁	我	探测	旁	这	西尔万	小路

我在林间小路旁发现了他

['duːɪŋ] [jʊr; jər]['sekənd] [taɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðɪs] [jɪr]

Doing	your	second	time	on	earth	this	year
正在做	你的	第二	时间	在	地球	这	年

今年是你在地球上的第二次生命

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌl] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['æftərmæθ] ,

That	I	may	cull	a	generous	aftermath	,
那	我	可能	淘汰	一个	慷慨的	后果	,

以便我能从中获得慷慨的回报，

[let] [ˌem 'iː][dɪ'vaɪn][jʊr; jər]['riːz(ə)n]

Let	me	divine	your	reason
让	我	神圣的	你的	原因

让我来探究你的理由

[fɔːr; fər] [ðʌs] [aʊt][ʌv; əv]['siːz(ə)n] .

For	thus	repullulating	out	of	season	.
为了	因此	重新拉出	出去	的	季节	.

因此，即使不在当季，也可以重新生产。

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɜːrn(ə)l] [praɪm]

Associated	with	the	vernal	prime
联系	和	这	春季	主要的

与春季初潮相关

[ænd; ənd] ['waɪdli] [noʊn] [æz; əz] " [reɪð] , " [waɪ] [bluːm] [soʊ] [leɪt] ?

And	widely	known	as	"	rathe	,	"	why	bloom	so	late	?
和	广泛	已知	作为	"	拉特	,	"	为什么	盛开	所以	晚的	?

而广为人知的"rathe"，为何开花如此之晚?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] " ['sʌmər] - [taɪm] ,

Was	it	the	lure	of	so	-	called	"	Summer	-	time	,
曾是	它	这	饵	的	所以	-	称为	"	夏天	-	时间	,

是所谓的"夏季时光"的诱惑吗?

" [ɪk'stendɪd] [wel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [deɪt] ?

"	Extended	well	beyond	the	usual	date	?
"	扩展	出色地	超过	这	通常	日期	?

"远远超出通常的日期? "

['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [rɪ'priːv]

Our	thanks	for	which	reprieve
我们的	谢谢	为了	哪个	缓刑

我们感谢这短暂的喘息机会

[ɑːr; ər] - , [ðoʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [æsk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

Are	Smillie's	,	though	they	didn't	ask	his	leave	.
是	-	,	尽管	他们	没有	问	他的	离开	.

虽然他们没有征得斯米利的同意，但这些东西都是他的。

['ræðər] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['lɔːfti] [plæn] ,

Rather	I	think	you	have	some	lofty	plan	,
相当	我	思考	你	有	一些	高远	计划	,

相反，我认为你有一个远大的计划。

[sʌtʃ] [æz; əz] [jʊr; jər] [oʊld] [frend] ['wəːdzwə(ː)θ] [lʌvd] [tuː; tə] [sɪŋ] ;

Such	as	your	old	friend	Wordsworth	loved	to	sing	;
这样的	作为	你的	老的	朋友	华兹华斯	喜爱	到	唱歌	;

比如你老朋友华兹华斯喜欢唱的歌；

[ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fer] [en'sæmpl] [set] [tuː; tə] [mæn]

That	for	a	fair	ensample	set	to	Man
那	为了	一个	公平的	样本	放	到	男人

对于一个公平的样本集来说，这相当于人

[juː; jʊ] ['duːplɪkeɪt] [jʊr; jər] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ;

You	duplicate	your	output	of	the	Spring	;
你	复制	你的	输出	的	这	春天	;

你复制了 Spring 的输出；

[ðæt] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ðer; ðər] ['lɑːdʒɪz]

That	in	your	heart	there	lodges
那	在	你的	心	那里	旅馆

你心中有座小屋

['dɪmli] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['ʃeɪmɪŋ] ['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] .

Dimly	the	hope	of	shaming	Mr	.	Hodges	.
依稀	这	希望	的	羞辱	先生	.	霍奇斯	.

隐隐约约地希望能够羞辱霍奇斯先生。

[ɑː] ! ['dʒent(ə)l] ['prɪmrəʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [brɪm] !

Ah	!	gentle	primrose	by	the	river's	brim	!
啊	！	温和的	报春花	经过	这	河流的	帽檐	！

啊！河岸边的温柔报春花！

[laɪk] ['piːtər] [bel] ([ˌʌn'vɜːrst] [ɪn] ['wʊdlənd] [lɔːr]) ,

Like	Peter	Bell	(	unversed	in	woodland	lore	)	,
喜欢	彼得	钟	(	不熟悉	在	林地	知识	)	,

就像彼得·贝尔（对林地知识一窍不通）一样，

['hiːl] [mɪs] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

He'll	miss	your	meaning	;	you	will	be	to	him
地狱	错过	你的	意义	;	你	将要	是	到	他

他会错过你的意思；你对他来说将不再重要。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] ['prɪmrəʊz] — [ðæt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ;

A	yellow	primrose	—	that	and	nothing	more	;
一个	黄色的	报春花	—	那	和	没有什么	更多的	;

一朵黄色的报春花——仅此而已；

['hiːl] [riːd] [ɪn] [juː; jʊ] [noʊ] [saɪn]

He'll	read	in	you	no	sign
地狱	读	在	你	不	符号

他不会从你身上看出任何迹象

[ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [vju:z] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deɪtəm] - [laɪn] .
Of **Nature's** **views** **about** **the** **datum** **-** **line** **.**
的 自然的 浏览 关于 这 基准 - 线 .

大自然对基准线的看法。

[oʊ] . [es] .
O **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði]['maɪnərz] - ['ɑ:prə] .
THE **MINERS** **'** **OPERA** **.**
这 矿工 - 歌剧 .

矿工歌剧。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] ,
About **a** **week** **ago** **,**
关于 一个 星期 前 ,

大约一周前，

[wen] [ðeɪ] [tʊk] - [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [red] - [brɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ]
when **they** **took** **Titterby** **away** **to** **the** **large** **red** **-** **brick** **establishment** **which** **he** **now**
什么时候 他们 采取 - 离开 到 这 大的 红色的 - 砖 建立 哪个 他 现在
[ə'dɔ:nz] ,
adorns **,**
装饰 ,

当他们把蒂特比带到他现在居住的那座大型红砖建筑里时，

['sɜ:rt(ə)n]['pepərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [left] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [pæst] ['ɪntu:][maɪ][hændz] ,
certain **papers** **which** **were** **left** **lying** **in** **his** **study** **passed** **into** **my** **hands** **,**
肯定 文件 哪个 是 左边 说谎 在 他的 学习 通过了 进入 我的 双手 ,

他书房里遗留的一些文件落到了我手中。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][hɪz; ɪz]['oʊnli] [frend] .
for **I** **was** **almost** **his** **only** **friend** **.**
为了 我 曾是 几乎 他的 仅有的 朋友 .

因为我几乎是他唯一的朋友。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] - [bɪ'li:f] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['fju:tʃər] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɪ'bretɪst] [hu:]
It **had** **long** **been** **Titterby's** **belief** **that** **a** **great** **future** **lay** **before** **the** **librettist** **who**
它 有 长的 到过 - 信仰 那 一个 伟大的 未来 躺 前 这 剧作家 WHO
[ʃʊd; ʃəd] [prə'du:s] ['tɑ:pɪkl] [laɪt] ['ɒprəz] [ɑ:n][ðə; ði]['gɪlbərt] [ænd; ənd] ['sʌlɪvən] ['mɑ:d(ə)l] ,
should **produce** **topical** **light** **operas** **on** **the** **Gilbert** **and** **Sullivan** **model** **,**
应该 生产 局部用药 光 歌剧 在 这 吉尔伯特 和 沙利文 模型 ,

蒂特比一直认为，如果一位剧作家能够创作出像吉尔伯特和沙利文那样的时事轻歌剧，那么他/她将拥有美好的未来。

['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] - [deɪ] [ˌi:kə'nɑ:mɪk]['kraɪsiz] .
dealing **with** **our** **present** **-** **day** **economic** **crises** **.**
处理 和 我们的 展示 - 天 经济的 危机 .

应对我们当前的经济危机。

[ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'keɪm] [æn; ən][i:'deɪ][fɪks] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] , [ɔ:r] ,
The **thing** **became** **an** **idée** **fixe** **,** **as** **the** **French** **say** **,** **or** **,**
这 事物 成为 一个 想法 修复 , 作为 这 法语 说 , 或者 ,

正如法国人所说，这件事变成了一个固定的观念，或者说，

[æz; əz][wi:; wi] ['leɪmli] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'di:ə] .
as **we** **lamely** **put** **it** **in** **English** **,** **a** **fixed** **idea** **.**
作为 我们 跛行 放 它 在 英语 , 一个 固定的 主意 .

用我们蹩脚的英语来说，就是一个固定的观念。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l][tæsk][ʌv; əv]

There	can	be	no	doubt	that	he	was	engaged	in	the	terrible	task	of
那里	能	是	不	怀疑	那	他	曾是	已订婚的	在	这	糟糕的	任务	的

['fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [koʊl] [dɪ'spjuːt] [tuː; tə] [fæn'tæstɪk] [vɜːrs] [wen] [ə; eɪ] [breɪn] - [sel] [ʌn'hæpɪli]

fitting	the	current	coal	dispute	to	fantastic	verse	when	a	brain	-	cell	unhappily
配件	这	当前的	煤炭	争议	到	极好的	诗	什么时候	一个	脑	-	细胞	不幸地

['bʌkld] ,

buckled	,
弯曲	,

毫无疑问，当他正忙于将当前的煤炭纠纷谱写成奇幻诗歌这项艰巨的任务时，他的某个脑细胞不幸地崩溃了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænd][piˈænoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	he	was	found	destroying	the	works	of	his	grand	piano	with	a
和	他	曾是	成立	摧毁	这	作品	的	他的	盛大	钢琴	和	一个

[koʊl] - [skuːp] .

coal	-	scoop	.
煤炭	-	舀	.

人们发现他用煤铲砸毁了他那架三角钢琴的部件。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] .

Most	of	the	MS	.
最多	的	这	多发性硬化症	.

大多数MS。

[ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [ɪz] [blɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'reɪʒərz] , ['rændəm][steɪdʒ] -

in	my	possession	is	blurred	and	undecipherable	,	full	of	erasures	,	random	stage	-
在	我的	拥有	是	模糊	和	无法辨认的	,	满的	的	擦除	,	随机的	阶段	-

[də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd]['mɑːrdʒɪn(ə)l] [noʊts] ,

directions	and	marginal	notes	,
方向	和	边缘	笔记	,

我手里的那份稿子模糊不清，无法辨认，上面满是涂改痕迹、随意的舞台指示和旁注。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] " [ɪ'mɜːrdʒ] " ([æz; əz]

amongst	which	occasional	passages	such	as	the	following	"	emerge	"	(	as
在	哪个	偶然	段落	这样的	作为	这	下列的	"	出现	"	(	作为

['mɪstər] . ['smɪli] [wʊd] [seɪ]) : —

Mr	.	Smillie	would	say	)	:	—
先生	.	斯米莉	会	说	)	:	—

其中偶尔会"出现"如下段落（正如斯米利先生会说的那样）：——

" ['sekrəteri] .

"	Secretary	.
"	秘书	.

"秘书。

[ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz] ['stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,

The	fellow	is	standing	his	ground	,
这	同伴	是	常设	他的	地面	,

那家伙坚持自己的立场。

['hiːz] [æz; əz] ['stʌbərn] [ænd; ənd] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːr] - [mjuːl] .

He's	as	stubborn	and	stiff	as	a	war	-	mule	.
他是	作为	固执的	和	僵硬的	作为	一个	战争	-	骡子	.

他像战骡一样固执僵硬。

['mɪnɪstər] .

Minister	.
部长	.

部长。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[miːnz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]
Means **will** **be** **found**
方法 将要 是 成立

总会找到办法的。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [ɔːl] [əˈraʊnd]
If **we** **look** **all** **around**
如果 我们 看 全部 大约

如果我们环顾四周

[tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['fɔːrmjələ] .
To **arrive** **at** **a** **suitable** **formula** **.**
到 到达 在 一个 合适的 公式 .

得出合适的公式。

['kɔːrəs] .
Chorus **.**
合唱 .

合唱。

[jes] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['fɔːrmjələ] .
Yes **,** **you've** **got** **to** **arrive** **at** **a** **formula** **.**
是的 , 你已经 得到 到 到达 在 一个 公式 .

是的，你必须找到一个公式。

" ['dɪfɪkəlt] [ðoʊ] [maɪ][tæsk] [meɪ] [biː; bi][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [ə'tempt]
" **Difficult** **though** **my** **task** **may** **be** **I** **feel** **it** **the** **duty** **of** **friendship** **to** **attempt**
" 难的 尽管 我的 任务 可能 是 我 感觉 它 这 责任 的 友谊 到 试图
[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['pʌblɪk][sʌm; səm][feɪnt] ['aʊtlaɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [wɜːrk] .
to **give** **the** **public** **some** **faint** **outline** **of** **this** **fascinating** **and** **curious** **work** **.**
到 给 这 民众 一些 头晕的 大纲 的 这 迷人 和 好奇的 工作 .

“尽管我的任务可能很困难，但我认为出于友谊，我有义务尝试向公众大致介绍这部引人入胜、奇特的作品。”

[səˈnærioʊz] , [drəˈmætɪs] [ænd; ənd] ['kɔːrəsiz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ɔːθər]
Scenarios **,** **dramatis** **personæ** **and** **choruses** **had** **evidently** **caused** **the** **author**
场景 , 戏剧 人 和 合唱 有 显然 导致 这 作者
[ɪnˈɔːrdɪnət] ['trʌb(ə)l] ,
inordinate **trouble** **,**
过度 麻烦 ,

剧本、人物和合唱队显然给作者带来了极大的麻烦。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn] [ʃiːt] [aɪ][faɪnd] : —
for **at** **the** **top** **of** **one** **sheet** **I** **find** **:** **—**
为了 在 这 顶部 的 一 床单 我 寻找 : —

因为在其中一张纸的顶部我发现：—

" [ækt][aɪ] .
" **ACT** **I** **.**
" 行为 我 .

“第一幕。

[ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊl] - [maɪn] .
Interior **of** **a** **coal** **-** **mine** **.**
内部的 的 一个 煤炭 - 矿 .

煤矿内部。

[gruːps] [ʌv; əv] ['kɑːljɚz] [wɪð; wɪθ]['læntərnz][ænd; ənd] ['pɪks] (? [tɑːŋz]) .
Groups of colliers with lanterns and picks (? tongs) .
团体 的 煤矿 和 灯笼 和 精选 (? 钳) .

一群矿工提着灯笼，拿着镐（？钳子）。

['entər] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [kən'suːmərz] .
Enter Chorus of female consumers .
进入 合唱 的 女性 消费者 .

女性消费者合唱团登场。

" [ðen] ['fɑːloʊz] [ðɪs] [noʊt] : —
" Then follows this note : —
" 然后 跟随 这 笔记 : —

接下来是这样的注释：——

" [mem] .
" Mem .
" 内存 .

“Mem.

[kæn; kən][wʌn] [dæns] [ɪn][koʊl] - [maɪn] ?
Can one dance in coal - mine ?
能 一 舞蹈 在 煤炭 - 矿 ?

可以在煤矿里跳舞吗?

[lʊk] [ʌp] [koʊl][ɪn] - ['ensɪ] . [brɪt] . -
Look up coal in ' Ency . Brit . '
看 向上 煤炭 在 - ency . 英国人 . -

查阅《英国百科全书》中的煤炭条目。

['ɔːlsoʊ] ['selər] [flæp] ;
Also cellar flap ;
还 地窖 瓣膜 ;

还有地窖盖；

" [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] ,
" and later on ,
" 和 之后 在 ,

“后来，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
at the end of a passage which evidently described the dresses of the
在 这 结尾 的 一个 通道 哪个 显然 描述 这 连衣裙 的 这
['prɪnsəp(ə)l] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] [ˌɪntrə'duːst] ,
principal female characters introduced ,
主要的 女性 人物 介绍 ,

在一段明显描述了所介绍的主要女性角色的服装的文字结尾处，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrdz] : —
we have the words : —
我们 有 这 字 : —

我们有以下文字：——

" [brɪ'tæniə] . ?
" Britannia . ?
" 不列颠尼亚 . ?

“不列颠尼亚？”

['dʒʌmpər] , [bɑːbd] [her] .
jumper , bobbed hair .
套头衫 , 波波德 头发 .

套头衫，波波头。

['ænərki] . ?
Anarchy . ?
无政府状态 . ?

无政府状态?

[red] [taɪts] .
red tights .
红色的 紧身裤 .

红色紧身裤。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ækt] [sə'vaivz] [ɪn][ə; eɪ]['ledʒəb(ə)l][fɔ:rm] , [bʌt; bət][ɪn][ækt][i:] .
" Nothing in this Act survives in a legible form , but in Act II .
" 没有什么 在 这 行为 幸存 在 一个 清晰易读 形式 , 但 在 行为 二 .

"本法案中没有任何内容以可读的形式保留下来，但在第二法案中。"

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['slaɪtli] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] : —
we are slightly more fortunate : —
我们 是 轻微地 更多的 幸运 : —

我们稍微幸运一些：——

" [si:n] . — ['daʊnɪŋ] [stri:t] ([ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz]) .
" Scene . — Downing Street (it begins) .
" 场景 . — 唐宁 街道 (它 开始) .

"场景——唐宁街（故事开始）。

['entər] [mɪkst] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv]['praɪvət] ['sekrətəriz] , ['fi:meɪl] ['ʃɔ:rthænd] ['raɪtɚz] [ænd; ənd]
Enter mixed Chorus of private secretaries , female shorthand writers and
进入 混合 合唱 的 私人的 秘书 , 女性 速记 作家 和
[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,
representatives of the Press ,
代表 的 这 按 ,

由私人秘书、女速记员和新闻界代表组成的混合合唱团上场。

['fɑ:loʊd] [baɪ][sɜ:r]['rɑ:bərt] ['hɔrn] , ['mɪstər] . ['rɑ:bərt] ['wɪljəmz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['smɪli] .
followed by Sir Robert Horne , Mr . Robert Williams and Mr . Smillie .
随后 经过 先生 罗伯特 霍恩 , 先生 . 罗伯特 威廉姆斯 和 先生 . 斯米莉 .

随后是罗伯特·霍恩爵士、罗伯特·威廉姆斯先生和斯米利先生。

" [wʌt] ['hæpənz] ['æftər] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['rʌfli] [sər'maɪz] ,
" What happens after this I can only roughly surmise ,
" 什么 发生 后 这 我 能 仅有的 大致 推测 ,

"接下来会发生什么，我只能大致推测。"

[bʌt; bət][moʊst]['prɑ:bəbli]['mɪstər] . ['smɪli] [pru:vz] [fɔ:ls] [tu:; tə] [brɪ'tæniə] [ænd; ənd][flə:ts][fɔ:r; fər]
but most probably Mr . Smillie proves false to Britannia and flirts for
但 最多 大概 先生 . 斯米莉 证明 错误的 到 不列颠尼亚 和 调情 为了
[sʌm; səm][taɪm][wɪð; wɪθ] ['ænərki] ,
some time with Anarchy ,
一些 时间 和 无政府状态 ,

但斯米利先生很可能会背叛不列颠尼亚，并与无政府主义暧昧一段时间。

[egd] [ɑ:n][baɪ]['mɪstər] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd]['ɜ:dʒd][baɪ][sɜ:r]['rɑ:bərt] ['hɔrn] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz]
egged on by Mr . Williams and urged by Sir Robert Horne to return to his
鸡蛋 在 经过 先生 . 威廉姆斯 和 敦促 经过 先生 罗伯特 霍恩 到 返回 到 他的
['ɜ:rliər] [fleɪm] .
earlier flame .
早些时候 火焰 .

在威廉姆斯先生的怂恿和罗伯特·霍恩爵士的敦促下，他重拾了旧爱。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [grəuz] ['klɪrər] , [ænd; ənd][aɪ] [ri:d] : —
At any rate , after a little , the handwriting grows clearer , and I read : —
在 任何 速度 , 后 一个 小的 , 这 手写 生长 更清晰 , 和 我 读 : —

总之，过了一会儿，字迹逐渐清晰起来，我读道：——

" ['mɪstər] . ['smɪli] (['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɪk]) .

"	Mr	.	Smillie	(	striking	the	pavement	with	his	pick	)	.
"	先生	.	斯米莉	(	引人注目	这	路面	和	他的	挑选	)	.

“斯米利先生（用镐敲击人行道）。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [straɪk] .

We	mean	to	strike	.
我们	意思是	到	罢工	.

我们打算罢工。

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

" [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [straɪk] , [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [straɪk] ,

"	He	means	to	strike	,	he	means	to	strike	,
"	他	方法	到	罢工	,	他	方法	到	罢工	,

他打算发动袭击，他打算发动袭击，

[ræʃ] [mæn] !

Rash	man	!
皮疹	男人	!

鲁莽的人!

[dɪd] ['evər] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [laɪk]

Did	ever	you	hear	the	like
做过	曾经	你	听到	这	喜欢

你有没有听过类似的说法?

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] ['əsɜːrtɪd] ?

Of	what	he	has	just	asserted	?
的	什么	他	有	只是	断言	?

他刚才所说的是什么?

['lɪvɪŋ] [ɪz] [dɪr] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ɑːn] [maɪ] [soʊl] ,

Living	is	dear	enough	now	,	on	my	soul	,
活的	是	亲爱的	足够的	现在	,	在	我的	灵魂	,

如今，活着对我来说已足够珍贵，我的灵魂也如此。

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wen] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [koʊl] ?

What	will	it	be	when	we	can't	get	coal	?
什么	将要	它	是	什么时候	我们	不能	得到	煤炭	?

如果煤炭短缺，我们该怎么办?

[praɪm] ['mɪnɪstər] (['entərɪŋ] ['sʌd(ə)nli]) .

Prime	Minister	(	entering	suddenly	)	.
主要的	部长	(	进入	突然	)	.

首相（突然出现）。

[ðɪs] [straɪk] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'vəːtid] .

This	strike	must	be	averted	.
这	罢工	必须	是	避免了	.

必须避免这次罢工。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz]

"	There	seems	to	have	been	some	doubt	as	to	how	the	Prime	Minister's
"	那里	似乎	到	有	到过	一些	怀疑	作为	到	如何	这	主要的	部长

['entrəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

entrance	should	be	effected	,
入口	应该	是	受影响	,

“似乎有人对首相的入场方式有所疑虑，

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi][get][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn(ə)l][noʊt] : " ?

for	at	this	point	we	get	the	marginal	note	:	"	?
为了	在	这	观点	我们	得到	这	边缘	笔记	:	"	?

因为此时我们看到了旁注："？"

[frʌm; frəm] [dɔːr] [ʌv; əv][noʊ] . - . ?

From	door	of	No	.	10	.	?
从	门	的	不	.	-	.	?

从10号门进去?

[ɑːn] [wɪŋz] . ?

On	wings	.	?
在	翅膀	.	?

长着翅膀吗?

[træp] [dɔːr] . ?

Trap	door	.	?
陷阱	门	.	?

活板门?

['raɪdɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][dɔːg] .

Riding	St	.	Bernard	Dog	.
骑术	英石	.	伯纳德	狗	.

骑圣伯纳犬。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['setld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] : —

"	But	the	difficulty	was	evidently	settled	,	and	the	Chorus	begins	again	:	—
"	但	这	困难	曾是	显然	定居	,	和	这	合唱	开始	再次	:	—

"但问题显然已经解决，合唱队再次开始演唱：——

" [oʊ] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['wɪzərd][frʌm; frəm] [weɪlz] ,

"	Oh	,	here	is	the	wizard	from	Wales	,
"	哦	,	这里	是	这	巫师	从	威尔士	,

"哦，这位是来自威尔士的巫师。"

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['wɪzərd][frʌm; frəm] [weɪlz] ,

The	wonderful	wizard	from	Wales	,
这	精彩的	巫师	从	威尔士	,

来自威尔士的神奇巫师

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

The	British	Prime	Minister	,
这	英国	主要的	部长	,

英国首相

['mɪstər] . ['wɪljəmz] .

Mr	.	Williams	.
先生	.	威廉姆斯	.

威廉姆斯先生。

['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]['sɪnɪstər] .

Subtle	and	sinister	.
微妙的	和	险恶	.

阴险而诡异。

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[ðæt] [ɪz]['oʊnli][jʊr; jər]['fænsi] .
That is only your fancy .
那 是 仅有的 你的 想要 .

那只是你的个人喜好而已。

[dis'pju:ts] [hi:; hi][kæn; kən]['mænɪdʒ][ænd; ənd] [tʃek] ;
Disputes he can manage and check ;
争议 他 能 管理 和 查看 ;

他可以处理和核查的纠纷;

[ɔ:l] ['pɑ:rtiz] [rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bek] .
All parties respond to his beck .
全部 各方 回应 到 他的 贝克 .

所有人都响应了他的命令。

['mɪstər] . ['wɪljəmz] .
Mr . Williams .
先生 . 威廉姆斯 .

威廉姆斯先生。

[hi:; hi] [tɔ:ks] [θru:] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] !
He talks through the back of his neck !
他 会谈 通过 这 后退 的 他的 脖子 !

他说话时脖子后面都在嗡嗡作响!

['kɔ:rəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[wen] [hi:; hi] [tɔ:ks] [θru:] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek]
When he talks through the back of his neck
什么时候 他 会谈 通过 这 后退 的 他的 脖子

当他用后颈说话时

[wi:; wi] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [nek] - ['roʊmənsi] .
We call it his neck - romancy .
我们 称呼 它 他的 脖子 - 浪漫 .

我们称之为他的"颈部浪漫"。

" [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts] [ju:st] [baɪ]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] ['æftər] [ðɪs] ['spɪrɪtɪd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt]
" Of the arguments used by Mr . Lloyd George after this spirited encouragement
" 的 这 论点 用过的 经过 先生 . 劳埃德 乔治 后 这 精神抖擞 鼓励
[noʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : —
no record remains but the following passage : —
不 记录 遗迹 但 这 下列的 通道 : —

"在受到如此热情的鼓励之后，劳合·乔治先生还提出了哪些论点，但这些论点如今已无任何记录，只留下以下一段话：

——

" [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['smɪli] ,
" My dear Mr . Smillie ,
" 我的 亲爱的 先生 . 斯米莉 ,

"我亲爱的斯米利先生，

[wi:; wi]['vælju:][ju:; jʊ] ['haɪli]
We value you highly
我们 价值 你 高度

我们非常重视您。

[hau'eə] [soʊ] [fə'roʊʃəsli] ['reɪv(ə)n][ju:; jʊ] .
Howe'er so ferociously raven you .
然而 所以 凶猛地 乌鸦 你 .

然而，他却如此凶猛地吞噬你。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] ,

We	must	find	a	way	out	,
我们	必须	寻找	一个	方式	出去	,

我们必须找到出路。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] , [noʊ] [daʊt] ,

And	we	shall	do	,	no	doubt	,
和	我们	将	做	,	不	怀疑	,

我们一定会这么做，这一点毋庸置疑。

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [ɪk'splɔːr] ['evri] ['ævənuː] .

If	we	only	explore	every	avenue	.
如果	我们	仅有的	探索	每一个	大街	.

如果我们把所有途径都探索一遍的话。

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

[jes] , [pliːz] , [duː] [ɪk'splɔːr] ['evri] ['ævənuː] .

Yes	,	please	,	do	explore	every	avenue	.
是的	,	请	,	做	探索	每一个	大街	.

是的，请务必探索所有途径。

[['eksɪʌnt]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['smɪli] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] , [ɑːr] . (?

[	Exeunt	Mr	.	Lloyd	George	and	Mr	.	Smillie	arm	-	in	-	arm	,	R	.	(	?
[	退场	先生	.	劳埃德	乔治	和	先生	.	斯米莉	手臂	-	在	-	手臂	,	拉	.	(	?

（劳合·乔治先生和斯米利先生手挽手退场，R.（？）

['fɑːloʊd] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd]) [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [siː] . ['eksɪʌnt][el] . [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [siː] .

followed	by	St	.	Bernard	)	and	return	C	.	Exeunt	L	.	and	return	C	.
随后	经过	英石	.	伯纳德	)	和	返回	C	.	退场	L	.	和	返回	C	.

[ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

again	,	and	so	on	.
再次	,	和	所以	在	.

然后是圣伯纳德）并返回 C。L 退出，然后再次返回 C，依此类推。

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

[oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [iks'plɔːd] ['evri] ['ævənuː] ?

Oh	,	have	you	explored	every	avenue	?
哦	,	有	你	探索	每一个	大街	?

哦，你已经尝试过所有方法了吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	264	]
"	[	页	-	]

[第264页]

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [hæv; həv] , [fɔːr; fər]['leɪtər][ɑːn][wiː; wi][get] —

Apparently	they	have	,	for	later	on	we	get	—
显然	他们	有	,	为了	之后	在	我们	得到	—

显然他们已经这么做了，因为之后我们得到了——

" [praɪm] ['mɪnɪstər] .

"	Prime	Minister	.
"	主要的	部长	.

"总理。

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [straɪk]
Then why should you want to strike
然后 为什么 应该 你 想 到 罢工

那么你为什么要打击?

[wen] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [seɪvz] [jʊr; jər]['feɪsɪz] ?
When the Government saves your faces ?
什么时候 这 政府 保存 你的 面孔 ?

政府什么时候才能保住你们的面子?

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [mɔːr] [peɪ] [wen] [juː; jʊ][laɪk]
You can get more pay when you like
你 能 得到 更多的 支付 什么时候 你 喜欢

你想什么时候获得更高的报酬都可以。

[ɑːn][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər] ['aʊtpʊt] ['beɪsɪs] .
On the larger output basis .
在 这 更大的 输出 基础 .

从更大的产量来看。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tʃaɪmz] [ɪn] : —
" And the Chorus of course chimes in : —
" 和 这 合唱 的 课程 编钟 在 : —

当然，合唱团也加入了合唱：——

" [ðeɪ] [kæn; kən][get] [mɔːr] [peɪ] [wen] [ðeɪ] [laɪk]
" They can get more pay when they like
" 他们 能 得到 更多的 支付 什么时候 他们 喜欢

他们想涨工资的时候就可以涨。

[ɑːn][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər] ['aʊtpʊt] ['beɪsɪs] .
On the larger output basis .
在 这 更大的 输出 基础 .

从更大的产量来看。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][noʊt][æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd] : " ['kɔːrəs] [tuː; tə] [weɪv] [ɑːrmz] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd]
" And there is a note at the side : " Chorus to wave arms upwards and
" 和 那里 是 一个 笔记 在 这 边 : " 合唱 到 海浪 武器 向上 和
['aʊtwərdz] ,
outwards ,
向外 ,

旁边还有一张纸条："合唱团成员向上向外挥动手臂，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ɪn'kriːst] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][koʊl] .
indicating increased production of coal .
表明 增加 生产 的 煤炭 .

表明煤炭产量增加。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm]['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli][ɪn][ækt]
" It seems to have been at some time after this , and probably in Act
" 它 似乎 到 有 到过 在 一些 时间 后 这 , 和 大概 在 行为
[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
III . ,
三、 . ,

"似乎是在此之后的某个时间，可能是在第三幕。"

[ðæt] - [went] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['vʌlgərli] , [ɔːf][ðə; ðɪ] [hʊks] .
that Titterby went , if I may put it so vulgarly , off the hooks .
那 - 去 , 如果 我 可能 放 它 所以 粗俗地 , 离开 这 钩子 .

蒂特比彻底完蛋了，恕我直言。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maɪˌnoʊnɝz]

I	think	he	must	have	got	on	to	the	conference	between	the	mineowners
我	思考	他	必须	有	得到	在	到	这	会议	之间	这	矿主

[ænd; ənd][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] ,

and	the	representatives	of	the	miners	,
和	这	代表	的	这	矿工	,

我想他肯定参加了矿主和矿工代表之间的会议。

[ænd; ənd] ['strʌgld] [ʌn'tɪl][ðə; ði][gæs] [bɪ'keɪm] [tuː] [θɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	struggled	until	the	gas	became	too	thick	for	him	.
和	挣扎	直到	这	气体	成为	也	厚的	为了	他	.

他挣扎着，直到气体变得太浓稠，他无法继续前进。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , ['æftər] ['sevrəl] [ʌn'riːdəbl] ['peɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌn'hæpi] ['frægmənt][stændz]

At	any	rate	,	after	several	unreadable	pages	,	the	following	unhappy	fragment	stands
在	任何	速度	,	后	一些	无法阅读	页面	,	这	下列的	不开心	分段	站立

[aʊt] [klɪr] : —

out	clear	:	—
出去	清除	:	—

总之，在几页晦涩难懂的文字之后，下面这段令人沮丧的片段清晰地浮现出来：——

" ['mɪstər] . ['smɪli] [stɪl] [stændz] [ɪ'rezəluːt] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .

"	Mr	.	Smillie	still	stands	irresolute	,	running	his	fingers	through	his	hair	.
"	先生	.	斯米莉	仍然	站立	徊	,	跑步	他的	手指	通过	他的	头发	.

斯米利先生依然犹豫不决，手指不停地梳理着头发。

['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['maɪˌnoʊnɝz] (['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]) .

Chorus	of	Mineowners	(	pointing	at	him	)	.
合唱	的	矿主	(	指向	在	他	)	.

矿主们齐声说道（指着他）。

['rʌfld] [her] [rɪ'kwaɪrz] , [aɪ] [wiːn] ,

Ruffled	hair	requires	,	I	ween	,
褶皱的	头发	需要	,	我	温	,

蓬松的头发需要，我慢慢地，

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliəntiːn]

Something	in	the	brilliantine
某物	在	这	亮丽

亮片中的某些东西

[ɔːr] [els] [ɪn][ðə; ði][poʊ'meɪtəm][laɪn] .

Or	else	in	the	pomatum	line	.
或者	别的	在	这	果肉	线	.

或者在 pomatum 系列中。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ][bɑːm]

How	shall	we	devise	a	balm
如何	将	我们	设计	一个	香脂

我们该如何研制一种药膏呢?

['mɪstər] . - ['lɑːks] [tuː; tə][kɑːm] ?

Mr	.	Smillie's	locks	to	calm	?
先生	.	-	锁	到	冷静的	?

斯米利先生的头发要平静下来吗?

[hə'loʊ] !

Hullo	!
你好	!

你好!

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['deɪtəm] - [laɪn] !
here **comes** **the** **Datum** **-** **Line** **!**
这里 来 这 基准 - 线 !

基准线来了!

['entər]['deɪtəm] - [laɪn] .
Enter **Datum** **-** **Line** **.**
进入 基准 - 线 .

输入基准线。

(? [kæn; kən]['deɪtəm] - [laɪn] [bi:; bi] [pə'sɔnəˌfaɪd] ? ?
(**?** **can** **Datum** **-** **Line** **be** **personified** **?** **?**
(? 能 基准 - 线 是 拟人化的 ? ?

(? 基准线可以拟人化吗? ?

['kɑ:mɪk] . ?
comic **.** **?**
漫画 . ?

漫画?

[tʃek] ['traʊzərz] . ?
check **trousers** **.** **?**
查看 裤子 . ?

检查裤子?

[red] ['wɪskərz] .)
red **whiskers** **.** **)**
红色的 胡须 .)

红色的胡须。)

" ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]
" **Nothing** **more** **has** **been** **written** **,** **and** **it** **must** **have** **been** **at** **this** **point**
" 没有什么 更多的 有 到过 书面 , 和 它 必须 有 到过 在 这 观点
,
,
,

“此后便再无其他文字记载，想必到此为止了。”

[aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] - [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [ə'sɔ:ltɪd] [hɪz; ɪz][pi'ænoʊ] .
I **suppose** **,** **that** **Titterby** **got** **up** **and** **assaulted** **his** **piano** **.**
我 认为 , 那 - 得到 向上 和 袭击 他的 钢琴 .

我猜想，蒂特比起身砸了他的钢琴。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:mz] ['veri] [sæd] .
It **all** **seems** **very** **sad** **.**
它 全部 似乎 非常 伤心 .

这一切都让人感到非常悲伤。

['i:voʊ] .
Evoe **.**
进化 .

伊沃。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **263** **]**
[页 -]

[第263页]

[ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['dʒoʊnə] ?
A **PROSPECTIVE** **JONAH** **?**
一个 预期 约拿 ?

未来的约拿?

[ðə; ði] ['kæptɪn] ([tuː; tə][sɜːr]['erɪk]['gɛdəs, 'gɛdəz]) .

The	**Captain**	**(**	**to**	**Sir**	**Eric**	**Geddes**	**)**	**.**
这	队长	(	到	先生	埃里克	格德斯	)	.

船长（致埃里克·格迪斯爵士）。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] ['weðər] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'bɪlətɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd]

"	**I**	**SOMETIMES**	**WONDER**	**WHETHER**	**A**	**MAN**	**OF**	**YOUR**	**ABILITY**	**OUGHT**	**NOT**	**TO**	**FIND**
"	我	有时	想知道	无论	一个	男人	的	你的	能力	应该	不是	到	寻找

[ə; eɪ] ['betər] ['oʊpənɪŋ] .

A	**BETTER**	**OPENING**	**.**
一个	更好的	开幕	.

“我有时会想，像你这样的人才，是不是应该找到一个更好的机会。”

" [[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['trænspɔːrt][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]

"	**[**	**It**	**is**	**rumoured**	**that**	**the**	**Ministry**	**of**	**Transport**	**is**	**to**	**have**	**a**	**limited**
"	[	它	是	传闻	那	这	部	的	运输	是	到	有	一个	有限的

[ɪg'zɪstəns] .]

existence	**.**	**]**
存在	.	]

有传言称，交通运输部将存在时间有限。

['leɪdi] .

Lady	**.**
女士	.

女士。

" [noʊ][ˌsiː oʊ 'diː][left] , ['mɪstər] . [braʊn] ? " ['fɪʃmɑːŋgər] ([ˌkɑːnfɪ'denʃəli]) .

"	**No**	**cod**	**left**	**,**	**Mr**	**.**	**Brown**	**?**	**"**	**Fishmonger**	**(**	**confidentially**	**)**	**.**
"	不	鳕鱼	左边	,	先生	.	棕色的	?	"	鱼贩	(	保密	)	.

“布朗先生，鳕鱼没了？”鱼贩（悄悄地）

" [wel] , ['mɪsɪz] . - , [aɪl] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] .

"	**Well**	**,**	**Mrs**	**.**	**Snipps**	**,**	**I'll**	**oblige**	**you**	**.**
"	出色地	,	太太	.	-	,	患病的	必须	你	.

“好的，斯尼普斯太太，我会满足您的要求。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [ə; eɪ][bɪt][ʌp][maɪ] [sliːv] [fɔːr; fər] [rɛglɚ] ['kʌstəmərz] .

I	**always**	**keeps**	**a**	**bit**	**up**	**my**	**sleeve**	**for**	**reg'lar**	**customers**	**.**
我	总是	保持	一个	少量	向上	我的	袖子	为了	reg'lar	顾客	.

我总会给老顾客留点惊喜。

" [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

"	**CONSOLATION**	**.**
"	安慰	.

“安慰。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [smɔːl]

You	**may**	**be**	**very**	**ugly**	**and**	**freckledy**	**and**	**small**
你	可能	是	非常	丑陋的	和	-	和	小的

你可能长相丑陋、满脸雀斑、身材矮小。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌbi] [noʊz] [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ][noʊz][æt; ət][ɔːl] ;

And	**have**	**a**	**little**	**stubby**	**nose**	**that's**	**not**	**a**	**nose**	**at**	**all**	**;**
和	有	一个	小的	矮胖的	鼻子	那就是	不是	一个	鼻子	在	全部	;

而且鼻子又短又粗，根本算不上鼻子；

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][bæd][æt; ət] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrs] [æt; ət] [sʌmz] ,

You	**may**	**be**	**bad**	**at**	**spelling**	**and**	**you**	**may**	**be**	**worse**	**at**	**sums**	**,**
你	可能	是	坏的	在	拼写	和	你	可能	是	更糟	在	总和	,

你可能拼写很差，算术也不太好。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['stuːpɪd]['fɪŋgərz] [ðæt] [jʊr; jər]['nænə] [sez] [ɑːr; ər] [θʌmz] ,
You may have stupid fingers that your Nanna says are thumbs ,
你 可能 有 愚蠢的 手指 那 你的 奶奶 说道 是 拇指 ,

你可能长着一双奇形怪状的手指，你奶奶会说那是大拇指。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] , ['nevər][faɪnd] ,
And lots of things you look for you may never , never find ,
和 很多 的 事物 你 看 为了 你 可能 绝不 , 绝不 寻找 ,

很多你寻找的东西，可能永远也找不到。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['fɛəriz] — [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .
But if you love the fairies — you don't mind .
但 如果 你 爱 这 仙女 — 你 不 头脑 .

但如果你喜欢仙女——你就不会介意。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ænd; ənd] [berz]
You may be rather frightened when you read of wolves and bears
你 可能 是 相当 害怕 什么时候 你 读 的 狼 和 熊

你读到关于狼和熊的故事时可能会感到害怕。

[ɔːr] [wen] [juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði] ['kʌbərd] - [pleɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ætɪk] [sterz] ;
Or when you pass the cupboard - place beneath the attic stairs ;
或者什么时候 你 经过 这 橱柜 - 地方 下面 这 阁楼 楼梯 ;

或者当你经过阁楼楼梯下的储物柜时；

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['θʌndər] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz]
You may not always like it when thunder makes a noise
你 可能 不是 总是 喜欢 它 什么时候 雷 制作 一个 噪音

你可能并不总是喜欢打雷的声音。

[ðæt] [siːmz] [soʊ] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ;
That seems so much , much bigger than little girls and boys ;
那 似乎 所以 很多 , 很多 大 比 小的 女孩们 和 男孩们 ;

这似乎比小男孩和小女孩要大得多；

[juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] ['ræðər] ['loʊnli] [wen] [juː; jʊ]['weɪkən][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
You may feel rather lonely when you waken in the night ,
你 可能 感觉 相当 孤独 什么时候 你 唤醒 在 这 夜晚 ,

你夜里醒来时可能会感到相当孤独。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['fɛəriz] [lʌv] [juː; jʊ] — [its] [ɔːl] [raɪt] .
But if the fairies love you — it's all right .
但 如果 这 仙女 爱 你 — 它是 全部 正确的 .

但如果仙女们喜欢你——那就没问题了。

[ɑːr] . [ef] .
R . F .
拉 . F .

射频

" [aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['riːdɜ-z] [ðæt] ['mɪstər] . ['tʃestərtən] [ɪz]
" I trust it may be sufficient to convince readers that Mr . Chesterton is
" 我 相信 它 可能 是 充足的 到 说服 读者 那 先生 . 切斯特顿 是
[kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [fʊt] [ʌv; əv][nekst] ['kɑːləm] .
continued at foot of next column .
持续 在 脚 的 下一个 柱子 .

"我相信这足以让读者相信，切斯特顿先生的故事将在下一栏末尾继续。"

" — ['sʌndeɪ]
" — Sunday
" — 星期日

"-星期日

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['evər] - [rɪ'kɜ:rɪŋ] ['prɑ:bləm][ʌv; əv] [wer] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['mɪstər] .
At last the ever - recurring problem of where to put the rest of Mr .
在 最后的 这 曾经 - 再次发生的 问题 的 在哪里 到 放 这 休息 的 先生 .
['tʃestərtən] [hæz; həz] [bɪn] ['sɑ:lvd] .
Chesterton has been solved .
切斯特顿 有 到过 已解决 .

终于，如何安置切斯特顿先生其余部分这一长期存在的问题得到了解决。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 265]
[页 -]

[第265页]

[fed] - [ʌp] ['oʊnər] ([tu:; tə]['hɑ:lədeɪ]['ɑ:rtɪst]) .
Fed - up Owner (to holiday Artist) .
美联储 - 向上 所有者 (到 假期 艺术家) .

厌倦的老板（对度假艺术家）。

" ['tʃɑ:rmɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] — ['tʃɑ:rmɪŋ] — [wɪð; wɪθ][wʌn][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'mɪʃ(ə)n] .
" Charming , my dear young lady — charming — with one important omission .
" 迷人 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 — 迷人 — 和 一 重要的 省略 .

“你真是个迷人的小姑娘——非常迷人——只是漏掉了一个重要的细节。”

[ju:v] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði]['noʊtɪs][ɑ:n][ðə; ði] [tri:] .
You've forgotten to put in the notice on the tree .
你已经 被遗忘的 到 放 在 这 注意 在 这 树 .

你忘了把告示贴在树上。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['moʊə]
" THE LITTLE MOA
" 这 小的 作用机制

“小恐鸟”

([ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]) .
(and how much it is) .
(和 如何 很多 它 是) .

（以及价格是多少）。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ə'baʊt][ˌpɔli'ni:zjə; -ʒiə] ['leɪtli] ,
I have been reading a lot about Polynesia lately ,
我 有 到过 阅读 一个 很多 关于 波利尼西亚 最近 ,

我最近一直在阅读关于波利尼西亚的书籍。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] [ðæt] ['daɪnɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðæt]
and the conclusion has been forced upon me that dining out in that
和 这 结论 有 到过 强制 之上 我 那 用餐 出去 在 那
['neɪbərhʊd] [maɪt] [bi:; bi] ['rædər] [kən'fju:zɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
neighbourhood might be rather confusing to a stranger .
邻里 可能 是 相当 令人困惑 到 一个 陌生人 .

因此我不得不得出结论：对于陌生人来说，在那个街区外出就餐可能会让人感到相当困惑。

[ɪ'mædʒɪn] [jɔ:r'self] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˌæntɪpə'di:ən] ['fʌŋkʃnz] .
Imagine yourself at one of these Antipodean functions .
想象 你自己 在 一 的 这些 南半球 函数 .

想象一下你身处这些来自南半球的活动中。

[jʊr; jər][hoʊst][ɪz] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [faʊl] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]

Your	host	is	seated	at	the	head	of	the	table	with	a	large	fowl	before	him
你的	主持人	是	坐着	在	这	头	的	这	桌子	和	一个	大的	鸡	前	他

.

:

.

主人坐在餐桌的主位上，面前摆着一只大家禽。

['lʊkɪŋ] ['plezntli] [ɪn][jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi] [sez] : —

Looking	pleasantly	in	your	direction	he	says	:	—
寻找	愉快	在	你的	方向	他	说道	:	—

他愉快地看着你的方向说：

" [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['moʊə] ?

"	Will	you	have	a	little	moa	?
"	将要	你	有	一个	小的	恐鸟	?

你们想要一只小恐鸟吗?

" [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɪg'zɑ:tɪk] ['fɔ:nə] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [meɪk]

"	Not	being	well	up	in	the	subject	of	exotic	fauna	you	will	be	tempted	to	make
"	不是	存在	出色地	向上	在	这	主题	的	异域风情	动物	你	将要	是	受诱惑	到	制作

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] : —

one	of	the	following	replies	:	—
一	的	这	下列的	回复	:	—

"由于你对异域动物了解不多，你可能会做出以下几种回答之一：——

([wʌn]) ([wɪð; wɪθ] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd]) " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['pɑ:səbli] [hæv; həv]

(	1	)	(	With	Alice	in	Wonderland	in	your	mind	)	"	How	can	I	possibly	have
(	1	)	(	和	爱丽丝	在	仙境	在	你的	头脑	)	"	如何	能	我	可能	有

[mɔ:r] [wen] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [jet] ?

more	when	I	haven't	had	anything	at	all	yet	?
更多的	什么时候	我	还没有	有	任何事物	在	全部	然而	?

（1） （脑海中浮现出《爱丽丝梦游仙境》的画面）"我什么都没有，怎么可能拥有更多呢？"

" ([ˌtu:'tu:]) " [jes] , [pli:z] , [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] , [ɔ:r][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] , " [æz; əz][kə'pæsəti]

"	(	2	)	"	Yes	,	please	,	a	lot	more	,	or	just	a	little	more	,	"	as	capacity
"	(	2	)	"	是的	,	请	,	一个	很多	更多的	,	或者	只是	一个	小的	更多的	,	"	作为	容量

[ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] ['dɪkteɪt] .

and	appetite	dictate	.
和	食欲	听写	.

（2）"是的，请多给一些，或者再多给一点，"根据食量和胃口而定。

([θri:]) " [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

(	3	)	"	No	,	thank	you	.
(	3	)	"	不	,	感谢	你	.

（3）"不，谢谢。

" [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][rɪ'plaɪ][noʊ] . [wʌn][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kɔ:z] [ʌn'plezntnəs] , [ɔ:r][jʊr; jər]

"	The	objection	to	reply	No	.	1	is	that	it	may	cause	unpleasantness	,	or	your
"	这	异议	到	回复	不	.	1	是	那	它	可能	原因	不愉快	,	或者	你的

[hoʊst] [meɪ] [rɪ'tɔ:rt] ,

host	may	retort	,
主持人	可能	反驳	,

"反对第一种答复的理由是，它可能会引起不愉快，或者你的主人可能会反驳，

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['moʊə] ,

"	I	didn't	ask	you	if	you	would	have	a	little	more	moa	,
"	我	没有	问	你	如果	你	会	有	一个	小的	更多的	恐鸟	,

"我没问你是否愿意多养一只恐鸟，

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'kriːs] [jʊr; jər] [ɪm'bærəsmənt] .
" and thus increase your embarrassment .
" 和 因此 增加 你的 尴尬 .

从而加剧你的尴尬。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][rɪ'dʒɔɪndər] , [bʌt; bət]['prɑːbəbli][noʊ] . [θriː][ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst][rɪ'plaɪ] ,
No . 2 is a more suitable rejoinder , but probably No . 3 is the safest reply ,
不 . 2 是 一个 更多的 合适的 回复 , 但 大概 不 . 3 是 这 最安全 回复 ,

第二条回复更合适，但第三条回复可能是最稳妥的。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [bɪg][bɜːrdz][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌmæstɪ'keɪʃn] .
as some of these big birds require a lot of mastication .
作为 一些 的 这些 大的 鸟类 要求 一个 很多 的 咀嚼 .

因为有些大型鸟类需要大量的咀嚼。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][jʊr; jər]['faɪərɪŋ][ɔːf][noʊ] . [θriː] , [jʊr; jər][hoʊst] [glɑːnsiz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['hoʊstəs]
In the event of your firing off No . 3 , your host glances towards the hostess
在 这 事件 的 你的 射击 离开 不 . 3 , 你的 主持人 眼神 向 这 女主人
[ænd; ənd] [sez] —
and says —
和 说道 —

如果你发射了3号炮弹，你的主人会瞥一眼女主人，然后说——

" ['əu'əu] , [ðen] " ([prə'naʊnst] " [oʊ] - [oʊ] ") .
" Oo , then " (pronounced " oh - oh ") .
" oo , 然后 " (发音 " 哦 - 哦 ") .

“哦，然后”（发音为“哦哦”）。

[tuː; tə][jʊr; jər] ['stɑːrtld] ['sensɪz] [kʌmz] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " [ɪz][ðə; ði]['gɪvər]
To your startled senses comes the immediate suggestion , " Is the giver
到 你的 惊慌 感官 来 这 即时 建议 , " 是 这 赠予者
[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [dɪ'mentɪd] ,
of the feast demented ,
的 这 盛宴 精神错乱 ,

你惊愕的感官立刻涌现出一个念头：“举办宴席的人是不是疯了？”

[ɔːr][ɪz][hiː; hi] ['mɪrli] [ruːd] ?
or is he merely rude ?
或者 是 他 仅仅 粗鲁的 ?

或者他只是无礼?

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mediteitiŋ] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Just as you are meditating an excuse for leaving the table and the
" 只是 作为 你 是 冥想 一个 原谅 为了 离开 这 桌子 和 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“正当你琢磨着找个借口离开餐桌和家门时，

[jʊr; jər]['hoʊstəs] [seɪvz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] ['seɪɪŋ] ['swiːtli] , " [duː][let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
your hostess saves the situation by saying sweetly , " Do let me give you a little
你的 女主人 保存 这 情况 经过 说 甜蜜地 , " 做 让 我 给 你 一个 小的
['əu'əu] ,
oo ,
oo ,

女主人甜甜地说：“让我给你一点小小的惊喜吧。”

" ['pleɪfəli] ['tæpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ðə; ði] ['brestboʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪŋd] ['kri:tʃər]
" playfully tapping with a carvingknife the breastbone of a winged creature
" 嬉戏地 窃听 和 一个 - 这 胸骨 的 一个 有翅膀的 生物
[rɪ'kʌmbənt] [ɑ:n][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
recumbent on a dish in front of her .
卧式 在 一个 盘子 在 正面 的 她 .

她用雕刻刀轻轻敲击着面前盘子里躺着的带翅膀生物的胸骨。

[ˌaɪ 'ti:]['grædʒuəli] [dɔ:nz] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [streɪndʒ][bɜ:rdz][kwaɪt][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
It gradually dawns upon you that you are among strange birds quite outside the
它 逐步地 黎明 之上 你 那 你 是 之中 奇怪的 鸟类 相当 外部 这
[peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [geɪm] [lɔ:z] ,
pale of the English Game Laws ,
苍白 的 这 英语 游戏 法律 ,

你渐渐意识到，你身处一群完全不属于英国狩猎法管辖范围的陌生鸟类之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] [tʃæns] .
and that you will have to take a sporting chance .
和 那 你 将要 有 到 拿 一个 体育 机会 .

你必须承担一定的风险。

[waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['weɪvərɪŋ] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sez] ,
While you are still in the act of wavering the son of the house says ,
尽管 你 是 仍然 在 这 行为 的 摇摆不定 这 儿子 的 这 房子 说道 ,

在你还在犹豫不决的时候，这家的儿子说道：

" [traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hu:jə] .
" Try a little huia .
" 尝试 一个 小的 垂耳鸦 .

试试一点垂耳鸦。

" [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spesɪmən][ʌv; əv][ˌpɑ:lə'ni:ʒən] ['poʊltri] [ju:; jʊ]['sɪgnɪfaɪ][jʊr; jər]
" If you like the look of this specimen of Polynesian poultry you signify your
" 如果 你 喜欢 这 看 的 这 标本 的 波利尼西亚人 家禽 你 表示 你的
[ək'septəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['mænər] ;
acceptance in the customary manner ;
验收 在 这 习惯 方式 ;

“如果您喜欢这只波利尼西亚家禽的外形，请按惯例表示接受；

['ʌðərwaɪz] , [ɪn] [ˌpɑ:rlə'mentri] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] , " [ðə; ði] [u:z] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
otherwise , in parliamentary phraseology , " The Oos have it .
否则 , 在 议会 用语 , " 这 奥斯 有 它 .

否则，用议会的话来说就是“奥斯人拥有它”。

" [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt][aɪ]['fænsi] [ðæt] , [ən'les] [ɔ:r][ʌn'tɪl][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ʌn'ju:ʒuəl] [faʊlz]
" For my own part I fancy that , unless or until some of these unusual fowls
" 为了 我的 自己的 部分 我 想要 那 , 除非 或者 直到 一些 的 这些 异常 家禽
[ɑ:r; ər][ɪk'stɪŋkt] ,
are extinct ,
是 灭绝 ,

“就我个人而言，我认为，除非或直到这些不寻常的鸟类灭绝，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['vɪzɪt][,pɔli'ni:zjə; -ʒiə] , [bʌt; bət][rest]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rli] .
I shall not visit Polynesia , but rest content with Purley .
我 将 不是 访问 波利尼西亚 , 但 休息 内容 和 珀利 .

我不会去波利尼西亚，但我会安心地待在珀利。

['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] [meɪ] [biː; bi] [dʌl] , [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [noʊz] [wʌnz] [wei] [ə'baʊt]

Our	dinner	-	parties	may	be	dull	,	but	at	least	one	knows	one's	way	about
我们的	晚餐	-	各方	可能	是	乏味的	,	但	在	至少	一	知道	一个人的	方式	关于

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

among	the	dishes	.
之中	这	菜肴	.

我们的晚宴可能很无聊，但至少有人知道该如何下厨。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] [wɜːrm] .

A	BALLAD	OF	THE	EARLY	WORM	.
一个	民谣	的	这	早期的	蠕虫	.

早起的虫子的歌谣。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['zefər] ['laɪtli] [bloʊz]

The	gentle	zephyr	lightly	blows
这	温和的	和风	轻轻	打击

微风轻拂

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['duːi] [lɔːn] ,

Across	the	dewy	lawn	,
穿过	这	露水	草地	,

穿过沾满露水的草坪，

[ænd; ənd] ['sliːpɪli] [ðə; ði] ['ruːstər] [krəuz] ,

And	sleepily	the	rooster	crows	,
和	昏昏欲睡地	这	公鸡	乌鸦	,

公鸡睡眼惺忪地啼叫起来。

" [bɪ'lʌvɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːn] .

"	Beloved	,	it	is	dawn	.
"	心爱	,	它	是	黎明	.

亲爱的，天亮了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wəːmz, vɔːrms][ɪn][bed] [bɪ'loʊ]

"	The	little	worms	in	bed	below
"	这	小的	蠕虫	在	床	以下

“床底下的小虫子们

[kæn; kən] [hɪr] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wɪns] ,

Can	hear	their	father	wince	,
能	听到	他们的	父亲	畏缩	,

能听到父亲痛苦的表情，

[waɪl] , [ʌp] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] ['feðərd] [foʊ]

While	,	up	above	,	a	feathered	foe
尽管	,	向上	多于	,	一个	羽毛	敌人

而上方，一只长着羽毛的敌人

[ɪz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [mɪns] .

Is	busy	making	mince	.
是	忙碌的	制作	剁碎	.

正忙着做肉馅。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [siːz] [hɪz; ɪz] ['slɪpəri] [teɪl]

In	vain	they	seize	his	slippery	tail
在	徒劳	他们	抢占	他的	滑	尾巴

他们徒劳地抓住了他滑溜溜的尾巴

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [bæk] ;

And	try	to	pull	him	back	;
和	尝试	到	拉	他	后退	;

试着把他拉回来；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [tʃiːks] [tɜːrn] [peɪl]

It	makes	their	little	cheeks	turn	pale
它	制作	他们的	小的	脸颊	转动	苍白

这会让他们的小脸蛋变得苍白。

[tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][ˈweɪstbænd] [kræk] .

To	hear	his	waistband	crack	.
到	听到	他的	腰带	裂缝	.

听到他腰带断裂的声音。

[ðeɪ] [drɔː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [kraʊd] [əˈraʊnd] ;

They	draw	him	down	and	crowd	around	;
他们	画	他	向下	和	人群	大约	;

他们把他拉下来，围拢过来;

[ðer; ðər] [terz] [bɪˈspiːk] [ðer; ðər] [lʌv] ;

Their	tears	bespeak	their	love	;
他们的	眼泪	表明	他们的	爱	;

他们的眼泪诉说着他们的爱;

[fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [ˌʌndərˈgraʊnd]

For	part	of	him	is	underground
为了	部分	的	他	是	地下

他的一部分埋在地下。

[ænd; ənd][pɑːrt][hæz; həz] [gɔːn] [əˈbʌv] .

And	part	has	gone	above	.
和	部分	有	已消失	多于	.

一部分已经升天了。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [dʌz] [ˈsɑːroʊ] [siːz]

But	not	for	long	does	sorrow	seize
但	不是	为了	长的	做	悲哀	抢占

但悲伤并未持续太久。

[ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [maɪnd] ,

The	subterranean	mind	,
这	地下	头脑	,

地下的心灵，

[fɔːr; fər] [ˈfɑːðər] [grəuz] [əˈnʌðər] [piːs]

For	father	grows	another	piece
为了	父亲	生长	其他	片

父亲又长出了一块

[ɪn] [frʌnt] [ɔːr] [els] [bɪˈhaɪnd] .

In	front	or	else	behind	.
在	正面	或者	别的	在后面	.

在前面还是在后面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhiːz] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] ,

And	now	he's	up	before	the	dawn	,
和	现在	他是	向上	前	这	黎明	,

现在他每天天还没亮就起床了。

[lɔːŋ] [er] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [stɜːrd] ,

Long	ere	the	world	has	stirred	,
长的	埃雷	这	世界	有	搅拌	,

远在世界动荡之前，

[ænd; ənd] [iːts] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn]

And	eats	his	breakfast	on	the	lawn
和	吃	他的	早餐	在	这	草地

他在草坪上吃早餐。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [bɜːrd] .
Before **the** **early** **bird** **.**
前 这 早期的 鸟 .

赶在早起的鸟儿之前。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [liːd] [ðə; ði] [jʌŋ] .
When **the** **Young** **Lead** **the** **Young** **.**
什么时候 这 年轻的 带领 这 年轻的 .

当年轻人引领年轻人。

" ['leɪdi] [nɜːrs] [ɔːr] ['nɜːrsəri] ['gʌvərnəs] ([jʌŋ]) ['wɑːntɪd][fɔːr; fər][poʊst] [nɪr] ['vɛntnər] , [aɪ] . ['dʌbljuː]
" **Lady** **Nurse** **or** **Nursery** **Governess** **(** **young** **)** **wanted** **for** **post** **near** **Ventnor** **,** **I** **.** **W**
" 女士 护士 或者 苗圃 家庭教师 (年轻的) 通缉 为了 邮政 靠近 文特诺 , 我 . W
. , [fɔːr; fər] [bɔɪ] 2½ ['jɪrz] .
. **,** **for** **boy** **2½** **years** **.**
. , 为了 男生 2½ 年 .

"现招聘一名年轻的女保姆或育婴女教师，工作地点在怀特岛文特诺附近，照顾一名 2 岁半的男孩。

[ɪkˈspɪriəns] , ['sɪmələr][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪ'senʃ(ə)l] . " — ['wiːkli] ['peɪpər] .
Experience **,** **similar** **age** **,** **and** **happy** **disposition** **essential** **.** **"** **—** **Weekly** **Paper** **.**
经验 , 相似的 年龄 , 和 快乐的 处置 基本的 . " — 每周 纸 .

经验、年龄相仿和开朗的性格是必备条件。"——《周报》

" ['ɑːksfərd] , ['tuːzdeɪ] .
" **Oxford** **,** **Tuesday** **.**
" 牛津 , 周二 .

"牛津，星期二。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn]['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][bɪ'gæn][ɪts]['ɑːksfərd]
The **Royal** **Commission** **on** **Oxford** **and** **Cambridge** **Universities** **began** **its** **Oxford**
这 皇家 委员会 在 牛津 和 剑桥 大学 开始 它是 牛津
['seʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [skuːlz] .
session **this** **afternoon** **in** **the** **Extermination** **Schools** **.**
会议 这 下午 在 这 灭绝 学校 .

牛津和剑桥大学皇家委员会今天下午在灭绝学校开始了牛津会议。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

['æbˌsɪt]['oʊmən] !
Absit **omen** **!**
空位 预兆 !

远离凶兆!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **266** **]**
[页 -]

[第266页]

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .
THE **CONSPIRATORS** **.**
这 阴谋者 .

阴谋者。

[iː] .
II .
二 .

二、

[maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] , — [ðə; ði] [θɜːrd] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['rʌgbi] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] .

My	dear	Charles	,	—	The	Third	International	is	not	a	Rugby	football	match	.
我的	亲爱的	查尔斯	,	一	这	第三	国际的	是	不是	一个	橄榄球	足球	匹配	.

亲爱的查尔斯，——第三国际赛不是橄榄球比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θ'rʌstəz] [huːz] [prə'spektəs] [ə'naunsiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['veri] ['ʃɔːrtli] [hæv; həv] [jʊr; jər] [blʌd] ,

It	is	a	corporation	of	thrusters	whose	prospectus	announces	that	it	will	very	shortly	have	your	blood	,
它	是	一个	公司	的	推进器	谁	招股说明书	宣布	那	它	将要	非常	不久	有	你的	血	,

这是一家推进器公司，其招股说明书宣称，它很快就会吸食你的血液。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [ə'kwaɪrd] [ɪk'skluːsɪv] [raɪts] [ɪn] [jʊr; jər] ['mʌni] .

having	first	acquired	exclusive	rights	in	your	money	.
拥有	第一的	获得	独家的	权利	在	你的	钱	.

首先获得对你资金的独家使用权。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː] ['eikəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaʊ] ?

Have	you	two	acres	and	a	cow	?
有	你	二	英亩	和	一个	奶牛	?

你有两英亩地和一头牛吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['sev(ə)n] [paʊndz] [θriː] [ænd; ənd] ['θrepənsˌ'θrʌpəns] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ?

Have	you	seven	pounds	three	and	threepence	in	the	Post	-	Office	Savings	Bank	?
有	你	七	磅	三	和	三便士	在	这	邮政	-	办公室	节省	银行	?

你的邮局储蓄银行里有七英镑三便士吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [blʌd] ?

Have	you	any	blood	?
有	你	任何	血	?

你有血吗?

['veri] [wel] , [ðen] ; [ðɪs] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ] .

Very	well	,	then	;	this	concerns	you	.
非常	出色地	,	然后	;	这	担忧	你	.

很好，那这件事就与你有关了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃeəhəʊldəz] [ɪn] ['mɑːskaʊ] [æz; əz] ['riːs(ə)ntli] [æz; əz] [dʒʊ'laɪ] [læst] .

There	was	a	meeting	of	shareholders	in	Moscow	as	recently	as	July	last	.
那里	曾是	一个	会议	的	股东	在	莫斯科	作为	最近	作为	七月	最后的	.

就在去年7月，莫斯科还召开过一次股东大会。

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] [sed] : " ['dʒent(ə)lmən] — [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , ['kɒmreɪdz] ,

The	Chairman	said	:	"	Gentlemen	—	I	beg	your	pardon	,	Comrades	,
这	主席	说	:	"	先生们	—	我	求	你的	赦免	,	同志们	,

主席说道："先生们——请原谅，同志们，

— [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['prɑːmɪsɪŋ] [di'veləpmənts] .

—	I	am	happy	to	be	able	to	report	promising	developments	.
—	我	是	快乐的	到	是	有能力的	到	报告	有前途	发展	.

我很高兴能够报告一些令人鼓舞的进展。

['aʊər; ɑːr] [meɪn] ['entərpraɪz] [ɪn] ['rʌʃə] , [fɔːr; fər] ['teknɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [naʊ]

Our	main	enterprise	in	Russia	,	for	technical	reasons	with	which	I	will	not	now
我们的	主要的	企业	在	俄罗斯	,	为了	技术的	原因	和	哪个	我	将要	不是	现在

['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ,

trouble	you	,
麻烦	你	,

由于一些技术原因（此处我就不赘述了），我们在俄罗斯的主要企业

[ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['prɑːfɪt] - [prə'djʊsɪŋ] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

is	not	for	the	moment	profit	-	producing	;	but	we	have	been	able	to
是	不是	为了	这	片刻	利润	-	生产	;	但	我们	有	到过	有能力的	到

[prə'moʊt] [sʌm; səm] [sək'sesf(ə)l] ['ventʃərz] [ə'brɔːd] .

promote	some	successful	ventures	abroad	.
推动	一些	成功的	风险投资	国外	.

目前尚未盈利；但我们已经成功在海外开展了一些项目。

[ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sivilaizd] [wɜːrld] — [ænd; ənd] ['aɪərlənd] — [wiː; wi] [meɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ]

In	all	parts	of	the	civilised	world	—	and	Ireland	—	we	may	anticipate	a
在	全部	部分	的	这	文明	世界	—	和	爱尔兰	—	我们	可能	预料	一个

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æsets] [ɪn] [ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

distribution	of	assets	in	the	near	future	.
分配	的	资产	在	这	靠近	未来	.

在所有文明世界——包括爱尔兰——我们或许可以预见，在不久的将来会出现资产分配。

" [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['æsets] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːrsəld] [aʊt] [ɑːr; ər] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [jʊr; jər] ['eikəs] ,

"	And	among	those	assets	to	be	parcelled	out	are	,	I	may	say	,	your	acres	,
"	和	之中	那些	资产	到	是	已打包	出去	是	,	我	可能	说	,	你的	英亩	,

"而需要分割的资产中，可以说包括你的土地，

[jʊr; jər] [kaʊ] , [jʊr; jər] ['seɪvɪŋz] [ænd; ənd] [jɔːr'self] .

your	cow	,	your	savings	and	yourself	.
你的	奶牛	,	你的	节省	和	你自己	.

你的牛、你的积蓄和你自己。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ([aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'vɔɪd]

There	followed	a	meeting	of	the	Executive	Committee	(	I	wish	they	would	avoid
那里	随后	一个	会议	的	这	管理人员	委员会	(	我	希望	他们	会	避免

[ðæt] ['tæktləs] [wɜːrd] " [ɪg'zekjətɪv] ,

that	tactless	word	"	executive	,
那	不顾及他人感受	单词	"	管理人员	,

随后召开了执行委员会会议（我希望他们能避免使用"执行"这个不恰当的词，

" [dəunt] [juː; jʊ] ?) .

"	don't	you	?	)	.
"	不	你	?	)	.

难道不是吗?

['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [brɪsk] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [drɑːftid] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['eɪdʒənts] ,

Simple	and	brisk	instructions	were	drafted	for	foreign	agents	,
简单的	和	轻快	指示	是	起草	为了	外国的	代理人	,

为外国代理人拟定了简明扼要的指示。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [nɑːt] [sper] [ðəm'selvz] ,

bidding	them	get	on	with	it	and	not	spare	themselves	,
投标	他们	得到	在	和	它	和	不是	空闲的	他们自己	,

敦促他们继续前进，不要自讨苦吃。

[ɔːr] [ɪn] ['eni] [keɪs] [nɑːt] [sper] ['eniwʌn] [els] .

or	in	any	case	not	spare	anyone	else	.
或者	在	任何	案件	不是	空闲的	任何人	别的	.

或者无论如何，都不要放过任何人。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn] ['lɪnɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['foʊldɪd] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd]

These	were	inscribed	on	linen	,	which	was	folded	over	,	with	the	writing	inside
这些	是	铭文	在	亚麻布	,	哪个	曾是	折叠	超过	,	和	这	写作	里面

, [ænd; ənd] ['niːtli] [hemd] .

,	and	neatly	hemmed	.
,	和	整齐地	包边	.

这些文字写在亚麻布上，亚麻布对折后，文字朝内，并整齐地缝边。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [jʌŋ] [men] ['werɪŋ] [tɔːl] ['kɑːlərz] [ænd; ənd] [æn; ən]

Shortly	afterwards	a	number	of	earnest	young	men	wearing	tall	collars	and	an
不久	然后	一个	数字	的	认真	年轻的	男人	穿着	高的	项圈	和	一个

[er] [ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ɪnəsns] [sɔːt] [tuː; tə] [krɔːs] ['veriəs] ['frʌnˌtiəz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

air	of	exaggerated	innocence	sought	to	cross	various	frontiers	and	were
空气	的	夸张的	无辜	寻求	到	叉	各种各样的	前沿	和	是

[sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [wen] [rʌf] [ænd; ənd] [ruːd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [stoʊl] [ðer; ðər] ['kɑːlərz] [ænd; ənd]

surprised	and	offended	when	rough	and	rude	officials	stole	their	collars	and
惊讶	和	被冒犯了	什么时候	粗糙的	和	粗鲁的	官员	偷窃	他们的	项圈	和

[set] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

set	about	taking	them	to	pieces	.
放	关于	采取	他们	到	件	.

不久之后，一些穿着高领衬衫、一副天真无邪模样的认真青年试图穿越各个边境，却惊讶地发现粗鲁无礼的官员偷走了他们的衣领，并开始将衣领拆成碎片。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [spiːk] ['slaɪtɪŋli] [ʌv; əv] ['eniwʌn] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːrld] - [ˌrevə'luːʃənəriz] [hæv; həv]

I	hate	to	speak	slightingly	of	anyone	,	but	these	world	-	revolutionaries	have
我	恨	到	说话	略微地	的	任何人	,	但	这些	世界	-	革命者	有

[noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [jʌŋ] .

no	business	to	be	so	young	.
不	商业	到	是	所以	年轻的	.

我不想轻视任何人，但这些世界革命家不应该这么年轻。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [vjuː] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['ænərki] [ænd; ənd] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə]

According	to	my	view	a	professor	of	anarchy	and	assassination	ought	to
根据	到	我的	看法	一个	教授	的	无政府状态	和	暗杀	应该	到

[biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [stɪf] ['stʌbl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

be	a	man	of	middle	-	age	with	stiff	stubble	on	his	chin	.
是	一个	男人	的	中间	-	年龄	和	僵硬的	茬	在	他的	下巴	.

依我之见，研究无政府主义和暗杀的教授应该是一位下巴上留着硬胡茬的中年男子。

[hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] [juːθ] ,

He	has	no	business	to	be	a	pale	and	perspiring	youth	,
他	有	不	商业	到	是	一个	苍白	和	出汗	青年	,

他本不该是面色苍白、汗流浃背的年轻人。

['tendɪŋ] [tuː; tə] [lɔːŋ] [bæk] [her] [ænd; ənd] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [wen]

tending	to	long	back	hair	and	apt	to	be	startled	by	the	slightest	sound	when
倾向于	到	长的	后退	头发	和	易于	到	是	惊慌	经过	这	丝毫	声音	什么时候

[hiː; hi] [ɪz] [ə'loʊn] .

he	is	alone	.
他	是	独自的	.

他的头发往往很长，而且独处时很容易被最轻微的声音吓到。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [raɪt] ['poʊətri] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['poʊətri] [tuː] !

And	what	a	lot	of	them	write	poetry	,	and	such	poetry	too	!
和	什么	一个	很多	的	他们	写	诗	,	和	这样的	诗	也	!

而且他们当中很多人都写诗，而且写的诗也很好！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːz] [jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][juː'zɜːrp]

That	is	the	manner	of	the	man	who	is	going	to	seize	your	house	and	usurp
那	是	这	方式	的	这	男人	WHO	是	去	到	抢占	你的	房子	和	篡

[jʊr; jər] [kaʊ] ,

your	cow	,
你的	奶牛	,

这就是即将夺走你房子、抢走你牛的人的行事作风。

[waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn]

while	you	will	be	lucky	if	you	are	allowed	a	place	on	a	perch	in	your	own
尽管	你	将要	是	幸运的	如果	你	是	允许	一个	地方	在	一个	栖息	在	你的	自己的

[faʊl] - [haʊs] .

fowl	-	house	.
鸡	-	房子	.

如果你能被允许在自己的鸡舍里栖息，那就算你走运了。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [kən'saɪnmənt]

We	had	an	opportunity	of	seeing	them	in	procession	when	a	consignment
我们	有	一个	机会	的	看到	他们	在	游行	什么时候	一个	寄售

[ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrld] - [ˌrevə'luːʃənəriz] [droʊv] [ɔːf] [ɪn] [steɪt] [frʌm; frəm] [bəːn] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

of	these	world	-	revolutionaries	drove	off	in	state	from	Berne	about	the	time	of
的	这些	世界	-	革命者	驾驶	离开	在	状态	从	伯尔尼	关于	这	时间	的

[ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] .

the	Armistice	.
这	停战	.

我们有幸目睹了这些世界革命者在停战协定签订前后，乘坐盛装从伯尔尼出发的车队列队行进。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [læst] [wiːk] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	told	you	,	last	week	,	that	we	had	a	Legation	of	them	,
我	讲述	你	,	最后的	星期	,	那	我们	有	一个	使馆	的	他们	,

我上周就告诉过你们，我们这里有他们的使团。

['veri] ['kaɪndli] [lent] [baɪ][ðə; ði]['mɑːskaʊ] ['mænɪdʒmənt] ,

very	kindly	lent	by	the	Moscow	management	,
非常	亲切地	借出的	经过	这	莫斯科	管理	,

非常感谢莫斯科管理层的慷慨借出。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ɪ'tæliən]['dʒʌglər][hæd; həd][let][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət]

and	I	also	told	you	that	our	Italian	juggler	had	let	us	into	the	secret
和	我	还	讲述	你	那	我们的	意大利语	杂耍演员	有	让	我们	进入	这	秘密

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪdnaɪt] [ˌluːkjə'breɪʃənz] ,

of	their	midnight	lucubrations	,
的	他们的	午夜	沉思	,

我还告诉过你，我们的意大利杂耍艺人向我们透露了他们午夜冥想的秘密。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['duːli] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

of	which	we	had	duly	informed	the	officials	interested	in	such	matters	.
的	哪个	我们	有	正式地	知情的	这	官员	感兴趣的	在	这样的	事情	.

我们已将此事正式通知了负责此类事务的官员。

[wiː; wi][hæd; həd] [frʌnt] ['pleɪsɪz] [wen] [ðə; ði]['moʊtər] ['lɔːri] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

We	had	front	places	when	the	motor	lorry	called	for	them	and	the
我们	有	正面	地方	什么时候	这	发动机	货车	称为	为了	他们	和	这

['mɪlətəri] ['eskɔːrt] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə] [teɪk] ,

military	escort	arrived	to	assist	all	the	passengers	to	take	,
军队	护送	到达的	到	协助	全部	这	乘客	到	拿	,

当货车需要我们的时候，我们都坐在最前面的位置，军方护送人员也赶到现场协助所有乘客上车。

[ænd; ənd] [kiːp] , [ðer; ðər] [siːts] .

and	keep	,	their	seats	.
和	保持	,	他们的	座位	.

并保住他们的座位。

['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔːri] [wɜːr; wər] [pækt] [ðə; ði]['mɪnɪstər][ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri][ænd; ənd] ['envɔɪ]

Into	the	lorry	were	packed	the	Minister	Plenipotentiary	and	Envoy
进入	这	货车	是	包装	这	部长	全权代表	和	使者

[ɪk'strɔːrdəneri] , [ðə; ði] [ʃɑːr'ʒeɪ] [dæ'fɛrz] ,

Extraordinary	,	the	Chargé	d'Affaires	,
非凡的	,	这	收费	代办	,

卡车里坐满了全权公使、特命全权代表和临时代办。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sekrəteri] , [ðə; ði]['sekənd] ['sekrəteri] , [ðə; ði][θɜːrd] ['sekrəteri] ,

the	First	Secretary	,	the	Second	Secretary	,	the	Third	Secretary	,
这	第一的	秘书	,	这	第二	秘书	,	这	第三	秘书	,

一等秘书、二等秘书、三等秘书

[ðə; ði]['liːg(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][əd'vaɪzəz][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi]['taɪpɪst] .

the	Legal	and	Spiritual	Advisers	and	the	Lady	Typist	.
这	合法的	和	精神	顾问	和	这	女士	打字员	.

法律顾问、精神顾问和女打字员。

[ðer; ðər] [fitʃər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ;

Their	features	were	not	easy	to	distinguish	;
他们的	特征	是	不是	简单的	到	区分	;

他们的特征不容易区分;

[wen] [ðə; ði] ['bɔlʃivist] [ə'suːm] [də'mɪnjən] ['oʊvər][juː 'es] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['næʃnəlaɪz] ['aʊər; ɑːr][soʊp] .

when	the	Bolshevists	assume	dominion	over	us	they	will	not	nationalize	our	soap	.
什么时候	这	布尔什维克	认为	统治权	超过	我们	他们	将要	不是	收归国有	我们的	肥皂	.

即使布尔什维克统治了我们，他们也不会将我们的肥皂国有化。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [fel] [aʊt] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['kerfəli] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['wɪlɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['beɪənɪts] ;

One	or	two	fell	out	,	but	were	carefully	replaced	by	willing	hands	and	bayonets	;
一	或者	二	跌倒	出去	,	但	是	小心	替换	经过	愿意的	双手	和	刺刀	;

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] .

and	so	home	.
和	所以	家	.

有一两个人掉队了，但很快就被勤劳的双手和刺刀替换了；就这样，他们回家了。

[naʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [juː; jʊ][dəunt]['ɔːf(ə)n] [siː] :

Now	that	is	a	sight	you	don't	often	see	:
现在	那	是	一个	视线	你	不	经常	看	:

这真是难得一见的景象:

[ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] [kɔːr] ['biːɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [stɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] ['lɔːri] .

a	Diplomatique	Corps	being	returned	to	store	in	a	motor	lorry	.
一个	外交官	兵团	存在	返回	到	店铺	在	一个	发动机	货车	.

一支外交使团正被装上卡车运回仓库。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðæt] ,

The	disappointing	thing	about	them	was	that	,
这	令人失望	事物	关于	他们	曾是	那	,

最令人失望的是,

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər]['faɪəri][ˌprɑːpə'gændə][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər]['dræstɪk] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

for	all	their	fiery	propaganda	and	for	all	their	drastic	resolutions	,
为了	全部	他们的	火热	宣传	和	为了	全部	他们的	剧烈	决议	,

尽管他们进行了慷慨激昂的宣传，并提出了一系列激进的决议，

['nevər][ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [prə'duːst] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][skwɪb] - ['krækər] .

never	a	one	of	them	produced	so	much	as	a	squib	-	cracker	.
绝不	一个	一	的	他们	生产	所以	很多	作为	一个	爆破	-	饼干	.

他们中没有一个人制造出哪怕是哑弹。

[ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l][tuː; tə][dɪ'raɪv]['eni] [ɪk'saɪtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fer] [wɜːr; wər][ðə; ði][smɔːl]

The	only	people	to	derive	any	excitement	from	the	affair	were	the	small
这	仅有的	人们	到	派生	任何	激动	从	这	事务	是	这	小的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

唯一对此事感到兴奋的只有那些小孩子。

[huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

who	took	it	for	a	circus	.
WHO	采取	它	为了	一个	马戏团	.

他们把它当成了马戏团。

[ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][juː 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][straɪk] .

The	best	they	could	do	for	us	was	a	general	strike	.
这	最好的	他们	可以	做	为了	我们	曾是	一个	一般的	罢工	.

他们能为我们做的最好的事就是发动总罢工。

[wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [treɪdz] [ɔːr]['juːnjənz]['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ,

What	all	this	had	to	do	with	trades	or	unions	nobody	seemed	to	know	,
什么	全部	这	有	到	做	和	交易	或者	工会	无人	似乎	到	知道	,

这一切与行业或工会有何关系，似乎无人知晓。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['wɜːrkərz] .

least	of	all	the	workers	.
至少	的	全部	这	工人	.

最不重要的是工人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] [saʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ðen] ['nɑːv(ə)l] [freɪz] , " [də'rekt]

But	there	was	an	attractive	sound	about	the	then	novel	phrase	,	"	Direct
但	那里	曾是	一个	吸引人的	声音	关于	这	然后	小说	短语	,	"	直接的

['ækʃ(ə)n] ,

Action	,
行动	,

但当时"直接行动"这个新颖的短语听起来很有吸引力。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] ['oʊvər] - ['pɔːrtli]

"	and	it	gave	a	sense	of	useful	business	to	that	otherwise	over	-	portly
"	和	它	给予	一个	感觉	的	有用	商业	到	那	否则	超过	-	肥胖的

[wɜːrd] , " [ˌproʊlə'teriət] .

word	,	"	Proletariat	.
单词	,	"	无产阶级	.

它赋予了"无产阶级"这个原本过于臃肿的词语一种实用的商业意义。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , ['prɑːmɪst] [gʊd] [dʒɑːbz][ɪn] ['lɛnɪnz] [mɪ'leniəm] , [meɪd] [greɪt]

"	And	the	local	politicians	,	promised	good	jobs	in	Lenin's	millennium	,	made	great
"	和	这	当地的	政治家	,	承诺	好的	工作	在	列宁的	千年	,	制成	伟大的

[juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] ,

use	of	the	phrase	,
使用	的	这	短语	,

"而那些被许诺在列宁的千年里能有好工作的地方政客们，则大量使用了这句话，

" [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊlə'teriət] .

"	Dictatorship	of	the	Proletariat	.
"	专政	的	这	无产阶级	.

无产阶级专政。

" [ðʌs] ['meni] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['wɜ:rkmən] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [æn; ən]

"	**Thus**	**many**	**an**	**honest**	**workman**	**joined**	**in**	**under**	**the**	**belief**	**that**	**it**	**meant**	**an**
"	因此	许多	一个	诚实的	工人	加入	在	在下面	这	信仰	那	它	意思是	一个

['ekstrə] ['aʊɜ-z] ['hɑ:lədeɪ][ɑ:n]['sætədiz; -deiz] ,

extra	**hour's**	**holiday**	**on**	**Saturdays**	**,**
额外的	小时	假期	在	星期六	,

“因此，许多诚实的工人加入了进来，他们认为这意味着星期六可以多休息一个小时。”

[æn; ən]['ekstrə]['aʊər][ɪn][bed][ɑ:n]['mʌndeɪz; 'mʌndiz][ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə][bɑ:b][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz]

an	**extra**	**hour**	**in**	**bed**	**on**	**Mondays**	**and**	**an**	**extra**	**bob**	**or**	**two**	**of**	**wages**
一个	额外的	小时	在	床	在	星期一	和	一个	额外的	鲍勃	或者	二	的	工资

.

:

.

星期一可以多睡一个小时，还能多挣一两便士的工资。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['læsts] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['blʌdləs] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] ['veri] ['taɪərsəm] ;

While	**it**	**lasts**	**,**	**even**	**a**	**bloodless**	**revolution**	**can**	**be**	**very**	**tiresome**	**;**
尽管	它	持续时间	,	甚至	一个	无血	革命	能	是	非常	令人厌烦	;

即使是不流血的革命，在持续期间也会让人非常疲惫；

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

almost	**as**	**disquieting**	**as**	**a**	**general**	**election**	**.**
几乎	作为	令人不安的	作为	一个	一般的	选举	.

几乎和大选一样令人不安。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] ['iznt] [ɪz]['moʊbɪˌlaɪzd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]

Everybody	**who**	**isn't**	**revoluting**	**is**	**mobilised**	**to**	**keep**	**the**	**revolution**	**from**	**being**
大家	WHO	不是	旋转的	是	动员起来	到	保持	这	革命	从	存在

[mə'lest] .

molested	**.**
性骚扰	.

所有没有参与革命的人都被动员起来，以防止革命遭到破坏。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][træmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['draɪvər][ɑ:r; ər] ['deməns treɪtɪŋ] ; [noʊ] [ʃɑ:ps] ,

There	**are**	**no**	**trams**	**,**	**because**	**the**	**drivers**	**are**	**demonstrating**	**;**	**no**	**shops**	**,**
那里	是	不	电车	,	因为	这	司机	是	演示	;	不	商店	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ʃɒpmən] [ɑ:r; ər]['moʊbɪˌlaɪzd] ;

because	**the**	**shopmen**	**are**	**mobilised**	**;**
因为	这	店员	是	动员起来	;

没有电车，因为司机们正在示威；没有商店，因为店主们都动员起来了；

[noʊ] ['eniθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evriwʌn] [ɪz] [aʊt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] .

no	**anything**	**,**	**because**	**everyone**	**is**	**out**	**watching**	**the**	**fun**	**.**
不	任何事物	,	因为	每个人	是	出去	观看	这	乐趣	.

什么也没有，因为大家都出去看热闹了。

[soʊ][ju:; jʊ][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [skwer] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['ɔ:lsoʊ] .

So	**you**	**go**	**into**	**the**	**square**	**to**	**watch**	**also**	**.**
所以	你	去	进入	这	正方形	到	手表	还	.

所以你也到广场上去看。

[ju:; jʊ] [si:] ['lɪt(ə)l] [gru:ps] [ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃənəriz] ['lʊkɪŋ] ['sʌlən] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəsli] [klæs] - ['heɪtɪŋ] .

You	**see**	**little**	**groups**	**of**	**revolutionaries**	**looking**	**sullen**	**and**	**laboriously**	**class**	**-**	**hating**	**.**
你	看	小的	团体	的	革命者	寻找	忧郁	和	费力地	班级	-	憎恨	.

你会看到一小群一脸阴沉的革命者，他们煞费苦心地仇恨阶级。

[ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ɔ:rd(ə)neri][bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] .

You	**see**	**a**	**lot**	**of**	**soldiers**	**looking**	**very**	**ordinary**	**but**	**trying**	**not**	**to**	**.**
你	看	一个	很多	的	士兵	寻找	非常	普通的	但	尝试	不是	到	.

你会看到很多士兵看起来很普通，但他们努力让自己看起来不像普通人。

[ðə; ði] [rɪf] - [ræf] [skaʊl] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [aʊt][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət]

The	riff	-	raff	scowl	at	the	soldiers	,	who	are	ordered	out	to	shoot	at
这	即兴演奏	-	拉夫	皱眉头	在	这	士兵	,	WHO	是	订购	出去	到	射击	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

乌合之众怒视着奉命向他们开枪的士兵。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [skaʊl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪf] - [ræf][æt; ət] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [nɑːt][tuː; tə] [ʃuːt]

The	soldiers	scowl	at	the	riff	-	raff	at	whom	they	are	ordered	not	to	shoot
这	士兵	皱眉头	在	这	即兴演奏	-	拉夫	在	谁	他们	是	订购	不是	到	射击

.

:
.

士兵们怒视着那些乌合之众，他们奉命不得向他们开枪。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ekspɜːrts][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['fæðəmd] , [ˌaɪ 'tiː]

And	,	for	some	reason	which	the	experts	have	not	yet	fathomed	,	it
和	,	为了	一些	原因	哪个	这	专家	有	不是	然而	深邃	,	它

['ɔːlweɪz] [pɔːz] [wɪð; wɪθ][reɪn] .

always	pours	with	rain	.
总是	倾倒	和	雨	.

而且，出于专家们至今尚未弄清的原因，总是下着倾盆大雨。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz]['poʊstɪd][tuː; tə]

When	we	had	succeeded	in	persuading	the	soldier	who	was	posted	to
什么时候	我们	有	成功了	在	说服	这	士兵	WHO	曾是	发布	到

[gɑːrd] ['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][ˌproʊlə'teriət][ænd; ənd] [maɪt] ['seɪfli] [biː; bi][let]

guard	our	hotel	that	we	were	not	the	proletariat	and	might	safely	be	let
警卫	我们的	酒店	那	我们	是	不是	这	无产阶级	和	可能	安全	是	让

[pæs] ,

pass	,
经过	,

当我们成功说服了驻守我们旅馆的士兵，让他相信我们不是无产阶级，可以安全通过时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪn'saɪd] - ['nɑːlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

we	found	a	gathering	of	inside	-	knowledge	people	discussing	the	situation	.
我们	成立	一个	采集	的	里面	-	知识	人们	讨论	这	情况	.

我们发现一群了解内情的人正在讨论情况。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] — [haʊ] [ðə; ði]

The	Government	ought	to	have	known	all	about	it	long	before	—	how	the
这	政府	应该	到	有	已知	全部	关于	它	长的	前	—	如何	这

['bɔlʃivist] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['trʌb(ə)l] .

Bolshevists	were	stirring	up	trouble	.
布尔什维克	是	搅拌	向上	麻烦	.

政府本应早就知道布尔什维克是如何煽动骚乱的。

" [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] [wiː; wi] ; " [wiː; wi][toʊld][ðem; ðəm] .

"	They	did	,	"	said	we	;	"	we	told	them	.
"	他们	做过	,	"	说	我们	;	"	我们	讲述	他们	.

"他们确实这么做了，"我们说；"我们告诉了他们。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns][æt; ət] [ðɪs] ,

"	There	was	a	silence	at	this	,
"	那里	曾是	一个	沉默	在	这	,

现场一片沉默。

[bʌt; bət][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][æt; ət][fɜːrst] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər]

but	a	smile	on	the	face	of	the	audience	which	we	at	first	mistook	for
但	一个	微笑	在	这	脸	的	这	观众	哪个	我们	在	第一的	误	为了

[ˌɪnkrə'duːləti] .

incredulity	.
怀疑	.

但观众脸上却露出了笑容，我们起初误以为那是难以置信的表情。

[wiː; wi] [rɪ'fɜːrd] ['dɑːrkli][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['praɪvət][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [dɪ'raɪvd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ]

We	referred	darkly	to	our	private	information	,	derived	,	as	I	told	you	in	my
我们	指	黑暗	到	我们的	私人的	信息	,	衍生的	,	作为	我	讲述	你	在	我的

[læst] ,

last	,
最后的	,

我们隐晦地提及了我们的私人信息，这些信息来源于，正如我上次告诉你的那样，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən]['dʒʌglər] .

from	the	Italian	juggler	.
从	这	意大利语	杂耍演员	.

来自意大利杂耍演员。

" [dɪd][hiː; hi][duː] ['dʒʌglɪŋ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɪŋk] - [pɔts] [tuː] ?

"	Did	he	do	juggling	tricks	with	your	ink	-	pots	too	?
"	做过	他	做	戏法	技巧	和	你的	墨水	-	锅	也	?

“他是不是也用你的墨水瓶表演过杂耍？”

" [æskt] [ðə; ði] [frentʃ] ['elɪmənt] .

"	asked	the	French	element	.
"	问	这	法语	元素	.

“法国方面问道。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ?

"	How	much	money	did	you	give	him	?
"	如何	很多	钱	做过	你	给	他	?

你给了他多少钱?

" [æskt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

"	asked	all	the	other	elements	.
"	问	全部	这	其他	元素	.

询问了所有其他元素。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ɪ'tæliən]['ɑːfɪsər] ,

"	And	I	suppose	he	also	told	you	,	"	said	the	Italian	officer	,
"	和	我	认为	他	还	讲述	你	,	"	说	这	意大利语	官	,

“我想他也告诉过你，”意大利军官说道。

" [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'loʊn]

"	that	he	had	no	confidence	in	his	own	people	and	that	the	British	alone
"	那	他	有	不	信心	在	他的	自己的	人们	和	那	这	英国	独自的

[ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] ?

enjoyed	his	respect	?
享受	他的	尊重	?

“他对自己人民没有信心，只有英国人赢得了他的尊重？”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kwɪt]['ɑːrgjuːɪŋ]

"	At	this	moment	the	Americans	came	in	and	asked	us	to	quit	arguing
"	在	这	片刻	这	美国人	来了	在	和	问	我们	到	辞职	争论

[ænd; ənd] [ə'tend] [waɪl] [ðeɪ] [toʊld][juː 'es] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'əθid] [ðə; ði] [greɪt] [plɑːt] . . . .

and	attend	while	they	told	us	how	they	had	unearthed	the	great	plot	.	.	.	.
和	出席	尽管	他们	讲述	我们	如何	他们	有	出土	这	伟大的	阴谋	.	.	.	.

“这时美国人进来了，要求我们停止争论，听他们讲述他们是如何揭露这个巨大阴谋的……”

[wen] [tə'geðər] [wi:; wi] ['rekənd] [ʌp][ðə; ði][ɪ'tæliən] - [net] ['teɪkɪŋz] [wi:; wi]['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
When together we reckoned up the Italian juggler's net takings we realised that it
什么时候 一起 我们 估计 向上 这 意大利语 - 网 收入 我们 意识到 那 它
[ɪz][æn; ən] [ɪl] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [brɪŋz] [noʊ][wʌn]['eni] [gʊd] .
is an ill revolution which brings no one any good .
是 一个 患病的 革命 哪个 带来 不 一 任何 好的 .

当我们一起计算意大利杂耍艺人的净收入时，我们意识到这是一场糟糕的革命，对任何人都没有好处。

[jɔ:rz] ['evər] , ['henri] .
Yours ever , Henry .
此致 曾经 , 亨利 .

永远爱你的，亨利。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

- - [θru:] - [ðə; ði] [raɪ] .
CUBBIN ' THRO ' THE RYE .
- - 喉咙 - 这 黑麦 .

穿过黑麦面包。

[[sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ]['ri:s(ə)ntli] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði]['mɪdləndz] , [wen] [ə; eɪ] [pæk] [dɪ'vaɪdɪd] ,
[Suggested by a recently reported incident in the Midlands , when a pack divided ,
[建议 经过 一个 最近 据报道 事件 在 这 米德兰兹 , 什么时候 一个 盒 分割 ,

[根据最近发生在英格兰中部地区的一起事件报道，当时一群人分裂了，

[wʌn][pɑ:rt] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hænd][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌŋ] ['stændɪŋ] [krɑ:ps] .]
one part getting out of hand and running among standing crops .]
一 部分 获得 出去 的 手 和 跑步 之中 常设 农作物 .]

其中一部分杂草失控，蔓延到庄稼地里。

[dʒɪn] [ə; eɪ]['bɑ:di] [mi:t] [ə; eɪ]['bɑ:di]
Gin a body meet a body
杜松子酒 一个 身体 见面 一个 身体

杜松子酒，一具身体遇见一具身体

- - [θru:] - [ðə; ði] [raɪ] ,
Cubbin ' thro ' the rye ,
- - 喉咙 - 这 黑麦 ,

穿过黑麦田，

[dʒɪn] [ə; eɪ]['bɑ:di] [tel] [ə; eɪ]['bɑ:di] ,
Gin a body tell a body ,
杜松子酒 一个 身体 告诉 一个 身体 ,

给身体一个故事，

" [si:d] - [ɪm] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] ,
" Seed ' em in full cry ,
" 种子 - 呃 在 满的 哭 ,

“让他们尽情呐喊，

" ['ju:sləs] [ðen] [tu:; tə] [bleɪm] [ðə; ði] ['pʌpiz] ,
" Useless then to blame the puppies ,
" 无用 然后 到 责备 这 小狗 ,

那么，责怪小狗们就毫无用处了。

['ju:sləs] [tu:] [tu:; tə][laɪ] ;
Useless too to lie ;
无用 也 到 说谎 ;

说谎也没用；

['wɪpərz] - [ɪn][kɑ:nt]['ɔ:lweɪz][stɑ:p] - [ɪm] ,
Whippers - in can't always stop ' em ,
鞭子 - 在 不能 总是 停止 - 呃 ,

鞭笞者并非总能阻止他们，

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [traɪ] .
Even when they try .
甚至 什么时候 他们 尝试 .

即使他们尝试过。

[dʒɪn] [ə; eɪ]['bɑ:di] [mi:t] [ə; eɪ]['bɑ:di]
Gin a body meet a body
杜松子酒 一个 身体 见面 一个 身体

杜松子酒，一具身体遇见一具身体

- - [θru:] - [ðə; ði] [raɪ] ,
Cubbin ' thro ' the rye ,
- - 喉咙 - 这 黑麦 ,

穿过黑麦田，

[wʌt] [ə; eɪ]['bɑ:di][kɔ:lz][ə; eɪ]['bɑ:di]
What a body calls a body
什么 一个 身体 呼叫 一个 身体

身体如何称呼身体

[der] [aɪ][seɪ] ? — [nɑ:t][aɪ] ;
Dare I say ? — not I ;
敢 我 说 ? — 不是 我 ;

我敢说吗？——我不敢说；

['fɑ:rmɚz] [get] [dɪ'stɪŋktli] ['stʌfi] ,
Farmers get distinctly stuffy ,
农民 得到 明显地 闷 ,

农民们明显变得古板僵硬，

['ni:ðər] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ʃaɪ] ,
Neither are they shy ,
两者都不 是 他们 害羞的 ,

他们也不害羞。

[ænd; ənd]['mæstərz] , [wen] [ðeə(r)] ['ri:əli] ['rætld] ,
And Masters , when they're really rattled ,
和 大师 , 什么时候 它们是 真的 摇晃 ,

而大师们，当他们真的慌乱起来的时候，

['sʌmtaɪmz] [meɪk] [rɪ'plaɪ] .
Sometimes make reply .
有时 制作 回复 .

有时需要回复。

[breɪv] [nu:z] [fɔ:r; fər] ['pʊsifʊt] .
Brave News for Pussyfoot .
勇敢的 消息 为了 猫咪脚 .

对普西福特来说是个好消息。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [tʃɜ:rtʃ] - ['pi:p(ə)l][æt; ət][hoʊm][hæv; həv] [bɪn] ['presɪŋ] [ˌti:'toʊtəlɪzəm] , [ænd; ənd]
" A good many Church - people at home have been pressing teetotalism , and
" 一个 好的 许多 教会 - 人们 在 家 有 到过 紧迫 禁酒主义 , 和
[ɑ:r; ər] [naʊ] ['presɪŋ] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,
are now pressing Prohibition ,
是 现在 紧迫 禁酒令 ,

"国内很多教会人士一直鼓吹禁酒，现在又开始鼓吹禁酒令。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sək'siːd] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][muːn] [grəuz]
and **it** **is** **possible** **that** **they** **may** **succeed** **about** **the** **time** **when** **the** **moon** **grows**
和 它 是 可能的 那 他们 可能 成功 关于 这 时间 什么时候 这 月亮 生长
[koʊld] . " — ['wiːkli] ['peɪpər] .
cold **.** **"** **—** **Weekly** **Paper** **.**
寒冷的 . " — 每周 纸 .

他们有可能在月亮变冷的时候成功。"——《周报》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **267** **]**
[页 -]

[第267页]

[ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə] .
THE **MAN** **YOU** **GIVE** **A** **GAME** **TO** **.**
这 男人 你 给 一个 游戏 到 .

你把游戏交给的那个人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **268** **]**
[页 -]

[第268页]

" [raɪt] - [oʊ] . [ɪf] [jər] ['wɒnts][ə; eɪ] [faɪt] [aɪm] ['redi] .
" **Right** **-** **o** **.** **If** **yer** **wants** **a** **fight** **I'm** **ready** **.**
" 正确的 - o . 如果 你的 想要 一个 斗争 我是 准备好 .

“好的。如果你想打架，我奉陪。”

[æn; ən] - [æz; əz] [wiːv] ['oʊnli][wʌn] [per] [oʊ] - [glʌvz] , [æn; ən] - [jʊə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,
An **'** **as** **we've** **only** **one** **pair** **o** **'** **gloves** **,** **an** **'** **you're** **the** **youngest** **,**
一个 - 作为 我们已经 仅有的 一 一对 o - 手套 , 一个 - 你是 这 最小的 ,

我们只有一副手套，而你是最小的，

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ][spɔːrt][æn; ən] - [let][juː; jʊ] [wer] - [ɪm] .
I'll **be** **a** **sport** **an** **'** **let** **you** **wear** **'** **em** **.**
患病的 是 一个 运动 一个 - 让 你 穿 - 呃 .

我大方点，就让你穿吧。

" [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [paɪ] [bedz] .
" **THE** **MYSTERY** **OF** **THE** **APPLE** **-** **PIE** **BEDS** **.**
" 这 神秘 的 这 苹果 - 馅饼 床 .

“苹果派床之谜。”

([liːvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ]['daɪəri] .)
(**Leaves** **from** **a** **holiday** **diary** **.** **)**
(树叶 从 一个 假期 日记 .)

（摘自度假日记。）

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[æn; ən]['aʊtreɪdʒ][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .
An **outrage** **has** **occurred** **in** **the** **hotel** **.**
一个 暴行 有 发生 在 这 酒店 .

酒店里发生了一起令人愤慨的事件。

[leɪt] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [ten] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪzɪtər] [dɪ'skʌvərd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [pə'zesəz]

Late	on	Monday	night	ten	innocent	visitors	discovered	themselves	the	possessors
晚的	在	周一	夜晚	十	清白的	访客	发现	他们自己	这	拥有者

[ʌv; əv]['æp(ə)l] - [paɪ][bedz] .

of	apple	-	pie	beds	.
的	苹果	-	馅饼	床	.

周一深夜，十位无辜的游客发现自己拥有了苹果派床。

[ðə; ði][bedz][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪv] [her] - [brʌʃ] [və'raɪəti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri]

The	beds	were	not	of	the	offensive	hair	-	brush	variety	,	but	they	were	very
这	床	是	不是	的	这	进攻	头发	-	刷子	种类	,	但	他们	是	非常

['klevərli] [kən'strʌktɪd] ,

cleverly	constructed	,
巧妙地	建造	,

这些床虽然不是那种像梳子一样难看的床，但它们的构造非常巧妙。

[ðə; ði]['ʌndər] - [ʃiːt] ['biːɪŋ] [pʊld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [wei] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]

the	under	-	sheet	being	pulled	up	in	the	good	old	way	and	turned	over	at	the
这	在下面	-	床单	存在	拉	向上	在	这	好的	老的	方式	和	转向	超过	在	这

[tɑːp][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][tɑːp] - [ʃiːt] .

top	as	if	it	were	the	top	-	sheet	.
顶部	作为	如果	它	是	这	顶部	-	床单	.

用传统的方式将底布拉起，然后像面布一样从顶部翻过来。

[aɪ][hæd; həd][wʌn][maɪ'self] .

I	had	one	myself	.
我	有	一	我	.

我自己也有一个。

[ðə; ði] [laɪts] [goʊ][aʊt][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][aɪ][gɑːt]['ɪntuː][bed][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

The	lights	go	out	at	eleven	and	I	got	into	bed	in	the	dark	.
这	灯	去	出去	在	十一	和	我	得到	进入	床	在	这	黑暗的	.

晚上十一点灯熄灭了，我在黑暗中钻进了被窝。

[wen] [wʌn][ɪz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɔːr]

When	one	is	very	old	and	has	not	been	to	school	for	a	long	time	or
什么时候	一	是	非常	老的	和	有	不是	到过	到	学校	为了	一个	长的	时间	或者

[hæd; həd][æn; ən]['æp(ə)l] - [paɪ][bed][fɔːr; fər][lɔːŋgər] [stɪl] ,

had	an	apple	-	pie	bed	for	longer	still	,
有	一个	苹果	-	馅饼	床	为了	更长	仍然	,

当一个人年纪很大，很久没上学，或者更长时间睡在苹果派床上时，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'kæni] [ɪn][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] .

there	is	something	very	uncanny	in	the	sensation	,	especially	if	it	is	dark	.
那里	是	某物	非常	不可思议	在	这	感觉	,	尤其	如果	它	是	黑暗的	.

这种感觉非常诡异，尤其是在黑暗中。

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	did	not	like	it	at	all	.
我	做过	不是	喜欢	它	在	全部	.

我一点也不喜欢。

[maɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['dɛˌnɪs] , [læft] [ɪ'mɑːdərətli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [bed][æt; ət][maɪ]

My	young	brother	-	in	-	law	,	Denys	,	laughed	immoderately	in	the	other	bed	at	my
我的	年轻的	兄弟	-	在	-	法律	,	丹尼斯	,	笑了	过度	在	这	其他	床	在	我的

[flaʊndɚɪŋz] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] .

flounderings	and	imprecations	.
挣扎	和	诅咒	.

我年轻的妹夫丹尼斯在另一张床上，看着我的笨拙举动和咒骂，放声大笑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][wʌn] .

He	did	not	have	one	.
他	做过	不是	有	一	.

他没有。

[aɪ] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] . . . .

I	suspect	him	.	.	.	.
我	怀疑	他	.	.	.	.

我怀疑是他……

[iː] .

II	.
二	.

二、

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪz]['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

Naturally	the	hotel	is	very	much	excited	.
自然	这	酒店	是	非常	很多	兴奋的	.

酒店方面自然非常兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'vent] [sɪns] [ðə; ði] [mɪkst] ['fɔːsəmz] .

It	is	the	most	thrilling	event	since	the	mixed	foursomes	.
它	是	这	最多	惊险	事件	自从	这	混合	四人组	.

这是自混合四人赛以来最激动人心的赛事。

['nʌθɪŋ] [els] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌst] [sɪns] ['brekfəst] .

Nothing	else	has	been	discussed	since	breakfast	.
没有什么	别的	有	到过	讨论	自从	早餐	.

早餐后，我们再也没有讨论过其他事情。

[ten] ['piːp(ə)l][hæd; həd][bedz][ænd; ənd][ə'baʊt][ten] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [sə'spektɪd] .

Ten	people	had	beds	and	about	ten	people	are	suspected	.
十	人们	有	床	和	关于	十	人们	是	怀疑	.

有十个人住在床位上，大约有十个人被怀疑是嫌疑人。

[ðə; ði] ['riːəli] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [sə'spekt] [ˌem 'iː] !

The	really	extraordinary	thing	is	that	numbers	of	people	seem	to	suspect	me	!
这	真的	非凡的	事物	是	那	数字	的	人们	似乎	到	怀疑	我	!

真正不可思议的是，似乎有很多人怀疑我！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['hjuːmərist] ; ['evriθɪŋ] [ɪz][pʊt] [daʊn] [tuː; tə]

That	is	the	worst	of	being	a	professional	humourist	;	everything	is	put	down	to
那	是	这	最差	的	存在	一个	专业的	幽默家	;	一切	是	放	向下	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

做职业幽默演员最糟糕的地方就在于此：所有责任都归咎于你。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['mɪsɪz] . [ef] . [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ['fɪdlɪŋ]

When	I	was	accompanying	Mrs	.	F	.	to	-	day	she	suddenly	stopped	fiddling
什么时候	我	曾是	随同	太太	.	F	.	到	-	天	她	突然	停止	拉琴

[ænd; ənd] [sed] ['hɑːtli] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌvaɪə'lɪn] .

and	said	hotly	that	someone	had	been	tampering	with	her	violin	.
和	说	热	那	某人	有	到过	篡改	和	她	小提琴	.

今天我陪着F夫人的时候，她突然停止拉琴，气愤地说有人动了她的小提琴。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː] .

I	know	she	suspected	me	.
我	知道	她	怀疑	我	.

我知道她怀疑我。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['æp(ə)l] - [paɪ][bed] [tʃɑːrdʒ] .

Fortunately	**,**	**however**	**,**	**I**	**have**	**a**	**very**	**good**	**answer**	**to**	**this**	**apple**	**-**	**pie**	**bed**	**charge**	**.**
幸运的是	,	然而	,	我	有	一个	非常	好的	回答	到	这	苹果	-	馅饼	床	收费	.

不过幸运的是，对于这种毫无根据的指控，我有一个非常好的解释。

['erɪk] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz][bed][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ['æftər] ['dɪnər] ,

Eric	**says**	**that**	**his**	**bed**	**must**	**have**	**been**	**done**	**after**	**dinner**	**,**
埃里克	说道	那	他的	床	必须	有	到过	完毕	后	晚餐	,

埃里克说他的床铺一定是晚饭后才整理的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	**I**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**at**	**the**	**dance**	**in**	**the**	**lounge**	**all**	**the**	**evening**	**.**
和	我	曾是	到	是	已见	在	这	舞蹈	在	这	休息室	全部	这	晚上	.

整个晚上我都会在休息室的舞会上出现。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ælәbaɪ] .

I	**have**	**an**	**alibi**	**.**
我	有	一个	不在场证明	.

我有不在场证明。

[bɪ'saɪdz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bed][maɪ'self] ;

Besides	**I**	**had**	**a**	**bed**	**myself**	**;**
除了	我	有	一个	床	我	;

此外，我自己也有床;

['ʃʊrli] [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['hjuːmərist][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['bɜːrstɪŋ]

surely	**they**	**don't**	**believe**	**that**	**even**	**a**	**professional**	**humourist**	**could**	**be**	**so**	**bursting**
一定	他们	不	相信	那	甚至	一个	专业的	幽默家	可以	是	所以	爆发

[wɪð; wɪθ] ['hjuːmər] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self][æn; ən]['æp(ə)l] - [paɪ][bed][ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [wʌn]

with	**humour**	**as**	**to**	**make**	**himself**	**an**	**apple**	**-**	**pie**	**bed**	**and**	**not**	**make**	**one**
和	幽默	作为	到	制作	他自己	一个	苹果	-	馅饼	床	和	不是	制作	一

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] !

for	**his**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**in**	**the**	**same**	**room**	**!**
为了	他的	兄弟	-	在	-	法律	在	这	相同的	房间	!

他们肯定不会相信，即使是专业的幽默家，也会如此幽默，给自己铺上一张苹果派床，却不给住在同一房间的姐夫也铺一张!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['oʊvərtaɪm] .

It	**would**	**be**	**too**	**much**	**like**	**overtime**	**.**
它	会	是	也	很多	喜欢	随着时间的推移	.

那简直就是加班了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['oʊnli] [ʃoʊz] [maɪ] ['klevərnəs] . . . .

But	**they**	**say**	**that**	**only**	**shows**	**my**	**cleverness**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	他们	说	那	仅有的	演出	我的	聪明才智	.	.	.	.

但他们说这只能说明我聪明.....

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrkər] .

Then	**there**	**is**	**the**	**question**	**of**	**the**	**Barkers**	**.**
然后	那里	是	这	问题	的	这	叫卖者	.

然后还有巴克家族的问题。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][wɜːr; wər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt]['pɑːsəbli] [maɪnd] .

Most	**of**	**the**	**victims**	**were**	**young**	**people**	**,**	**who**	**could**	**not**	**possibly**	**mind**	**.**
最多	的	这	受害者	是	年轻的	人们	,	WHO	可以	不是	可能	头脑	.

大多数受害者都是年轻人，他们根本不可能在意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑ:rkər] [hæd; həd] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:rkər] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]

But	the	Barkers	had	two	,	and	the	Barkers	are	a	respected	middle	-	aged
但	这	叫卖者	有	二	,	和	这	叫卖者	是	一个	受人尊敬	中间	-	老年人

['kʌp(ə)l] ,

couple	,
夫妻	,

但巴克夫妇有两个孩子，而且巴克夫妇是一对受人尊敬的中年夫妇。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [meɪk] [ðem; ðəm]['æp(ə)l] - [paɪ][bedz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ]

and	nobody	could	possibly	make	them	apple	-	pie	beds	who	did	not	know
和	无人	可以	可能	制作	他们	苹果	-	馅饼	床	WHO	做过	不是	知道

[ðem; ðəm] ['veri] [wel] .

them	very	well	.
他们	非常	出色地	.

不了解他们的人，不可能给他们铺上像苹果派一样舒适的床。

[ðæt] [ʃoʊz] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][hæv; həv] [bɪn] [ˌem 'i:] — [aɪ] — [ˌem 'i:] — [ðæt] [ʃoʊz] [ju:; jʊ][aɪ] ['kudnt]

That	shows	you	it	can't	have	been	me	—	I	—	me	—	that	shows	you	I	couldn't
那	演出	你	它	不能	有	到过	我	—	我	—	我	—	那	演出	你	我	不能

[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

have	done	it	.
有	完毕	它	.

这说明不可能是我——我——我——这说明我不可能做到。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['spoʊkən][tu:; tə][ðem; ðəm][wʌns] .

I	have	only	spoken	to	them	once	.
我	有	仅有的	说	到	他们	一次	.

我只跟他们说过一次话。

[ðeɪ] [seɪ] ['mɪstər] . ['bɑ:rkər][wʌz; wəz] ['rɑ:ðər] [ə'nɔɪd] .

They	say	Mr	.	Barker	was	rather	annoyed	.
他们	说	先生	.	巴克	曾是	相当	恼怒	.

据说巴克先生相当恼火。

[hi:; hi][hæz; həz] ['ru:mətɪzəm] [ænd; ənd][went][tu:; tə][bed] ['ɜ:rli] .

He	has	rheumatism	and	went	to	bed	early	.
他	有	风湿病	和	去	到	床	早期的	.

他患有风湿病，所以早早就睡了。

['mɪsɪz] . ['bɑ:rkər] [dɪ'skʌvərd] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][bed] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ɪn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [let][ɑ:n] .

Mrs	.	Barker	discovered	about	her	bed	before	she	got	in	,	but	she	didn't	let	on	.
太太	.	巴克	发现	关于	她	床	前	她	得到	在	,	但	她	没有	让	在	.

巴克太太在上床前就发现了床铺的情况，但她没有表现出来。

[ʃi:; ʃi][pʊt] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][lɔ:rd][tu:; tə][get]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['æp(ə)l] - [paɪ][ɪn]

She	put	out	the	candle	and	allowed	her	lord	to	get	into	his	apple	-	pie	in
她	放	出去	这	蜡烛	和	允许	她	主	到	得到	进入	他的	苹果	-	馅饼	在

[ðə; ði][dɑ:rk] .

the	dark	.
这	黑暗的	.

她熄灭了蜡烛，让她的主人在黑暗中享用他的苹果派。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][hɜ:r; hər] .

I	think	I	shall	like	her	.
我	思考	我	将	喜欢	她	.

我想我会喜欢她的。

[ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] [mætʃɪz] .

They	couldn't	find	the	matches	.
他们	不能	寻找	这	比赛	.

他们找不到匹配项。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['æŋgri] . . . .

I	believe	he	was	quite	angry	.	.	.	.
我	相信	他	曾是	相当	生气的	.	.	.	.

我相信他当时非常生气.....

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[aɪ] [sə'spekt] ['dɛˌnɪs] [ænd; ənd] ['dʒoʊn] .

I	suspect	Denys	and	Joan	.
我	怀疑	丹尼斯	和	琼	.

我怀疑是丹尼斯和琼。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɑːr; ər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

They	are	engaged	,	and	people	in	that	state	are	capable	of	anything	.
他们	是	已订婚的	,	和	人们	在	那	状态	是	有能力的	的	任何事物	.

他们正处于恋爱状态，而处于这种状态的人什么事都做得出来。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] ['slɪpɪŋ] [ˌʌp'sterz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dæns] .

Neither	of	them	had	one	,	and	they	were	seen	slipping	upstairs	during	the	dance	.
两者都不	的	他们	有	一	,	和	他们	是	已见	滑倒	楼上	期间	这	舞蹈	.

他们俩都没有手表，有人看到他们在舞会期间偷偷溜上楼去。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bælkəni] — [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] . . . .

They	say	they	went	out	on	the	balcony	—	a	pretty	story	.	.	.	.
他们	说	他们	去	出去	在	这	阳台	—	一个	漂亮的	故事	.	.	.	.

他们说他们去了阳台——真是个动人的故事……

[viː] .

V	.
V	.

五、

[aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] ['bɑːrkər] .

I	suspect	the	Barkers	.
我	怀疑	这	叫卖者	.

我怀疑是巴克一家。

[juː; jʊ] [noʊ] ,

You	know	,
你	知道	,

你知道，

[ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [biː] . ['letɪŋ] ['mɪstər] . [biː] . [get] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['prɪti] [θɪn] .

that	story	about	Mrs	.	B	.	letting	Mr	.	B	.	get	into	his	without	warning	him	was	pretty	thin	.
那	故事	关于	太太	.	B	.	出租	先生	.	B	.	得到	进入	他的	没有	警告	他	曾是	漂亮的	薄的	.

关于B太太未经B先生允许就让他上车的故事很牵强。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [waɪf] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ?

Can	you	imagine	an	English	wife	doing	a	thing	of	that	kind	?
能	你	想象	一个	英语	妻子	正在做	一个	事物	的	那	种类	?

你能想象一个英国妻子会做这种事吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [dɪ'vɔːrs] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [bɪl] .

If	you	can	it	ought	to	be	a	ground	for	divorce	under	the	new	Bill	.
如果	你	能	它	应该	到	是	一个	地面	为了	离婚	在下面	这	新的	账单	.

如果符合条件，这应该可以作为新法案规定的离婚理由。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] .

But	you	can't	.
但	你	不能	.

但你不能。

[ðen] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈruːmətɪzəm] — [ˈklevər][bʌt; bət] [ˌʌnkənˈvɪnsɪŋ] .

Then	all	that	stuff	about	the	rheumatism	—	clever	but	unconvincing	.
然后	全部	那	东西	关于	这	风湿病	—	聪明的	但	缺乏说服力	.

然后还有关于风湿病的那些说法——虽然巧妙，但缺乏说服力。

[ˈmɪstər] . [ˈbɑːrkər] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈɔːkwərd] [ˈkwestʃənz]

Mr	.	Barker	stayed	in	his	room	all	the	next	morning	when	the	awkward	questions
先生	.	巴克	入住	在	他的	房间	全部	这	下一个	早晨	什么时候	这	尴尬的	问题

[wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [æskt] .

were	being	asked	.
是	存在	问	.

第二天上午，当人们问起那些尴尬的问题时，巴克先生一直待在自己的房间里。

[nɑːt] [wel] ; [oʊ] , [noʊ] !

Not	well	;	oh	,	no	!
不是	出色地	;	哦	,	不	!

不太好；哦，不！

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [kənˈdʌktɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gliː] - [ˈpɑːrti][ɪn][ðə; ði]

But	he	was	down	for	lunch	and	conducting	for	a	glee	-	party	in	the
但	他	曾是	向下	为了	午餐	和	进行	为了	一个	高兴	-	派对	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['æftərwərdz] ,

drawing	-	room	afterwards	,
绘画	-	房间	然后	,

但他还是下楼吃了午饭，之后还在客厅里指挥了一场欢乐的聚会。

[æz; əz] [ˈpɜːrki] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] .

as	perky	and	active	as	a	professional	.
作为	活泼的	和	积极的	作为	一个	专业的	.

像专业人士一样精神抖擞、活力充沛。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈriːəli] [ʌnˈænsərəbl] [ˈprɑːbləm][ɪz] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Besides	,	the	really	unanswerable	problem	is	,	who	could	have	dared	to	make	the
除了	,	这	真的	无法回答	问题	是	,	WHO	可以	有	敢于	到	制作	这

[ˈbɑːrkər] - [ˈæp(ə)l] - [paɪ][bedz] ?

Barkers	'	apple	-	pie	beds	?
叫卖者	-	苹果	-	馅饼	床	?

此外，真正无法解答的问题是，谁敢为巴克一家做苹果派床呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] , [ˈnoʊbɑːdi] — [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈbɑːrkər] .

And	the	answer	is	,	nobody	—	except	the	Barkers	.
和	这	回答	是	,	无人	—	除了	这	叫卖者	.

答案是，除了巴克一家，没有人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈniːtli] [dʌn] .

And	there	must	have	been	a	lady	in	it	,	it	was	so	neatly	done	.
和	那里	必须	有	到过	一个	女士	在	它	,	它	曾是	所以	整齐地	完毕	.

而且里面肯定有个女人，因为它做得如此精致。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [sez] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Everybody	says	no	man	could	have	done	it	.
大家	说道	不	男人	可以	有	完毕	它	.

所有人都说这不可能是男人能做到的。

[soʊ] [ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌem ˈiː] — [aɪ] — [maɪˈself] . . . .

So	that	shows	you	it	couldn't	have	been	me	—	I	—	myself	.	.	.	.
所以	那	演出	你	它	不能	有	到过	我	—	我	—	我	.	.	.	.

所以这说明不可能是我——我——我自己.....

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[aɪ] [sə'spekt] ['mɪstər] . ['winθrəp] .

I	**suspect**	**Mr**	**.**	**Winthrop**	**.**
我	怀疑	先生	.	温斯罗普	.

我怀疑是温斯罗普先生。

['mɪstər] . ['winθrəp] [ɪz] ['fɪfti] - [θriː] .

Mr	**.**	**Winthrop**	**is**	**fifty**	**-**	**three**	**.**
先生	.	温斯罗普	是	五十	-	三	.

温斯罗普先生今年五十三岁。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [sɪns] [ðɪs] [taɪm] [læst] [jɪr] ,

He	**has**	**been**	**in**	**the**	**hotel**	**since**	**this**	**time**	**last**	**year**	**,**
他	有	到过	在	这	酒店	自从	这	时间	最后的	年	,

他从去年这个时候就一直住在酒店里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] ['ækjərət] ['fɔː-kɑːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

and	**he**	**makes**	**accurate**	**forecasts**	**of**	**the**	**weather**	**.**
和	他	制作	准确的	预测	的	这	天气	.

他能准确预测天气。

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪks] ['ækjərət] ['fɔː-kɑːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [meɪ] [get]

My	**experience**	**is**	**that**	**a**	**man**	**who**	**makes**	**accurate**	**forecasts**	**of**	**the**	**weather**	**may**	**get**
我的	经验	是	那	一个	男人	WHO	制作	准确的	预测	的	这	天气	可能	得到

[ʌp][tuː; tə] ['eni] ['devəlri] .

up	**to**	**any**	**devilry**	**.**
向上	到	任何	魔鬼	.

我的经验是，一个能准确预测天气的人，可能会做任何坏事。

[ænd; ənd][hiː; hi]['prəutests] [tuː] [mʌtʃ] .

And	**he**	**protests**	**too**	**much**	**.**
和	他	抗议活动	也	很多	.

他抗议得太多了。

[hiː; hi] [kiːps] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [lɔːŋ] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi]

He	**keeps**	**coming**	**up**	**to**	**me**	**and**	**making**	**long**	**speeches**	**to**	**prove**	**that**	**he**
他	保持	未来	向上	到	我	和	制作	长的	演讲	到	证明	那	他

['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

didn't	**do**	**it**	**.**
没有	做	它	.

他不断地来找我，发表长篇大论来证明他没有做这件事。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sed] [hiː; hi][dɪd] .

But	**I**	**never**	**said**	**he**	**did**	**.**
但	我	绝不	说	他	做过	.

但我从未说过他那样做。

['sʌmbɑːdi] [els] ['stɑːrtɪd] [ðæt] ['ruːmər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ][dɪd] .

Somebody	**else**	**started**	**that**	**rumour**	**,**	**but**	**of**	**course**	**he**	**thinks**	**that**	**I**	**did**	**.**
某人	别的	开始	那	谣言	,	但	的	课程	他	思考	那	我	做过	.

虽然是别人散布的谣言，但他当然认为是我散布的。

[ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['hjuːmərist] .

That	**comes**	**of**	**being**	**a**	**professional**	**humourist**	**.**
那	来	的	存在	一个	专业的	幽默家	.

这是职业幽默家的通病。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	do	believe	he	did	it	.
但	我	做	相信	他	做过	它	.

但我相信是他做的。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz] ['fɪfti] - [θriː] [ænd; ənd] ['dʌznt] [dæns] ,

You	see	he	is	fifty	-	three	and	doesn't	dance	,
你	看	他	是	五十	-	三	和	不	舞蹈	,

你看他五十三岁了，却不会跳舞。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

so	he	had	the	whole	evening	to	do	it	in	.
所以	他	有	这	所有的	晚上	到	做	它	在	.

所以他有整个晚上的时间来完成这件事。

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] . . . .

To	-	night	we	are	going	to	have	a	Court	of	Inquiry	.	.	.	.
到	-	夜晚	我们	是	去	到	有	一个	法庭	的	询问	.	.	.	.

今晚我们将举行一次调查听证会……

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

We	have	had	the	inquiry	.
我们	有	有	这	询问	.

我们已经收到问询。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌdʒ] .

I	was	judge	.
我	曾是	法官	.

我担任法官。

[aɪ]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ]['dɛˌnɪs][ænd; ənd]['dʒoʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ,

I	started	with	Denys	and	Joan	in	the	dock	,
我	开始	和	丹尼斯	和	琼	在	这	码头	,

我从被告席上的丹尼斯和琼开始讲起，

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [ðer; ðər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['betər]

as	I	thought	we	must	have	somebody	there	and	it	would	look	better
作为	我	想法	我们	必须	有	某人	那里	和	它	会	看	更好的

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

if	it	was	somebody	in	the	family	.
如果	它	曾是	某人	在	这	家庭	.

我想我们必须派个人去，如果是家人就更好了。

[ðə; ði][fɜːrst] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['bɑːrkər] .

The	first	witness	was	Mrs	.	Barker	.
这	第一的	证人	曾是	太太	.	巴克	.

第一位证人是巴克夫人。

[hɜːr; hər] ['evɪdəns] [wʌz; wəz][soʊ][ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][pʊt][ɪn]

Her	evidence	was	so	unsatisfactory	that	I	had	to	have	her	put	in
她	证据	曾是	所以	不令人满意	那	我	有	到	有	她	放	在

[ðə; ði] [dɑːk] [tuː] .

the	dock	too	.
这	码头	也	.

她提供的证据非常不充分，所以我不得不让她也出庭受审。

[soʊ][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['bɑrkərz] .

So	was	Mr	.	Barker's	.
所以	曾是	先生	.	巴克的	.

巴克先生的也是如此。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [ruː'mætɪks] .

I	was	sorry	to	put	him	in	the	dock	,	as	he	still	had	rheumatics	.
我	曾是	对不起	到	放	他	在	这	码头	,	作为	他	仍然	有	风湿症	.

我很遗憾要把他送上被告席，因为他仍然患有风湿病。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .

But	he	had	to	go	.
但	他	有	到	去	.

但他不得不走。

[soʊ][dɪd]['mɪstər] . ['winθrəp] .

So	did	Mr	.	Winthrop	.
所以	做过	先生	.	温斯罗普	.

温斯罗普先生也这么认为。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][kwɑːmz; kwɔːmz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

I	had	no	qualms	about	him	.
我	有	不	疑虑	关于	他	.

我对他没有任何疑虑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['riːəli]

For	a	man	of	his	age	to	do	a	thing	like	that	seems	to	me	really
为了	一个	男人	的	他的	年龄	到	做	一个	事物	喜欢	那	似乎	到	我	真的

[dɪ'plɔːrəbl] .

deplorable	.
可悲的	.

我觉得他这个年纪的人做出这种事真是太令人愤慨了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['berfeɪst] [ɪ'veɪsɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] !

And	the	barefaced	evasiveness	of	his	evidence	!
和	这	露骨	回避	的	他的	证据	!

以及他公然回避证据的做法！

[hiː; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

He	simply	could	not	account	for	his	movements	during	the	evening	at	all	.
他	简单地	可以	不是	帐户	为了	他的	移动	期间	这	晚上	在	全部	.

他完全无法解释自己当晚的行踪。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [æt; ət][naɪn] . - , [ænd; ənd] [wer] ,

When	I	asked	him	what	he	had	been	doing	at	9	.	21	,	and	where	,
什么时候	我	问	他	什么	他	有	到过	正在做	在	9	.	-	,	和	在哪里	,

当我问他9点21分在做什么，在哪里时，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

he	actually	said	he	didn't	know	.
他	实际上	说	他	没有	知道	.

他说他不知道。

['ræðər] ['kjʊriəs] — ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['muːvmənts] , [ɔːr] ['eniwʌn]

Rather	curious	—	very	few	people	can	account	for	their	movements	,	or	anyone
相当	好奇的	—	非常	很少	人们	能	帐户	为了	他们的	移动	,	或者	任何人

['ɛlsɪz] .

else's	.
其他人的	.

真是奇怪——很少有人能解释自己的行踪，或者其他人的行踪。

[ɪn][moʊst]['krɪmɪn(ə)l]['traɪəlz][ðə; ði] ['witnisiz] [rɪ'membər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]

In	most	criminal	trials	the	witnesses	remember	to	a	minute	,	years	after	the
在	最多	刑事	试验	这	证人	记住	到	一个	分钟	,	年	后	这

[ɪ'vent] ,

event	,
事件	,

大多数刑事审判中，证人即使在事发多年后也能记住精确到分钟的记忆。

[ɪg'zæktli] [wʌt] [taɪm] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði]

exactly	what	time	they	went	upstairs	and	when	they	passed	the	prisoner	in	the
确切地	什么	时间	他们	去	楼上	和	什么时候	他们	通过了	这	囚犯	在	这

[laʊndʒ] , [bʌt; bət]['noʊbɑ:di]

lounge	,	but	nobody
休息室	,	但	无人

他们究竟是什么时候上楼的，又是什么时候在休息室里经过那个囚犯的，但没有人知道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	269	]
[	页	-	]

[第269页]

[si:mz] [tu:; tə] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] .

seems	to	remember	anything	in	this	affair	.
似乎	到	记住	任何事物	在	这	事务	.

似乎对这件事的一切都毫无印象。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [ɪn][taɪm] .

No	doubt	it	will	come	in	time	.
不	怀疑	它	将要	来	在	时间	.

毫无疑问，它终会到来。

[ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz] ['veri] [ˌri:ə'lɪstɪk] .

The	trial	was	very	realistic	.
这	审判	曾是	非常	实际的	.

审判过程非常逼真。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['eksələnt] [dʒu:'dɪʃəl][dʒoʊks] .

I	was	able	to	make	one	or	two	excellent	judicial	jokes	.
我	曾是	有能力的	到	制作	一	或者	二	出色的	司法	笑话	.

我讲了一两个很棒的司法笑话。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:sɪˌkju:tɪŋ] ['kaʊns(ə)l] , " [wʌt] [ɪz][æn; ən]['æp(ə)l] -

Right	at	the	beginning	I	said	to	the	prosecuting	counsel	,	"	What	is	an	apple	-
正确的	在	这	开始	我	说	到	这	起诉	法律顾问	,	"	什么	是	一个	苹果	-

[paɪ][bed] ?

pie	bed	?
馅饼	床	?

一开始我就对检察官说："什么是苹果派床？"

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [lʊk] ,

"	and	when	he	had	explained	I	said	with	a	meaning	look	,
"	和	什么时候	他	有	解释	我	说	和	一个	意义	看	,

"当他解释完之后，我意味深长地看了他一眼，说道："

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði][bed][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔ:rdər] ?

"	You	mean	that	the	bed	was	not	in	apple	-	pie	order	?
"	你	意思是	那	这	床	曾是	不是	在	苹果	-	馅饼	命令	?

你的意思是说，床铺摆放得乱七八糟?

" [hɑ:] , [hɑ:] !

"	Ha	,	ha	!
"	哈	,	哈	!

哈哈！

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [læft] ['hɑ:rtɪli] . . . .

Everybody	laughed	heartily	. . . .
大家	笑了	衷心地	. . . .

大家都开怀大笑.....

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ɪn][maɪ] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊri][ʌv; əv]['meɪtrənz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃoʊ] ['prɪti] ['klɪrli]

In	my	address	to	the	jury	of	matrons	I	was	able	to	show	pretty	clearly
在	我的	地址	到	这	陪审团	的	女舍监	我	曾是	有能力的	到	展示	漂亮的	清楚地

[ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] .

that	the	crime	was	the	work	of	a	gang	.
那	这	犯罪	曾是	这	工作	的	一个	帮派	.

在向陪审团（由女陪审员组成）陈述时，我能够非常清楚地表明，这起犯罪是团伙所为。

[aɪ] [pru:vd] [ðæt] ['dɛˌnɪs] [ænd; ənd]['dʒoʊn][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜ:rti]

I	proved	that	Denys	and	Joan	must	have	done	the	bulk	of	the	dirty
我	已证实	那	丹尼斯	和	琼	必须	有	完毕	这	大部分	的	这	肮脏的

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

我证明了丹尼斯和琼一定是做了大部分脏活累活。

['ʌndər][ðə; ði] ['tæktɪkl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rkər] , [hu:] [dɪd][ðə; ði][rest] ;

under	the	tactical	direction	of	the	Barkers	,	who	did	the	rest	;
在下面	这	战术上的	方向	的	这	叫卖者	,	WHO	做过	这	休息	;

在巴克兄弟的战术指导下，其余部分由他们完成;

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪnɪstər] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['winθrəp] , [ðə; ði]

while	in	the	background	was	the	sinister	figure	of	Mr	.	Winthrop	,	the
尽管	在	这	背景	曾是	这	险恶	数字	的	先生	.	温斯罗普	,	这

[strə'ti:ʒikəl]['dʒi:niəs] ,

strategical	genius	,
战略	天才	,

而背景中则是温斯罗普先生的阴险身影，这位战略天才.....

[ðə; ði] ['lə:kiŋ] [ˌmɑ:kiə'vɛli] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

the	lurking	Macchiavelli	of	the	gang	.
这	潜伏	马基雅维利	的	这	帮派	.

团伙中潜伏的马基雅维利。

[ðə; ði]['dʒʊri][wɜ:r; wər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər]['vɜ:rdɪkt] .

The	jury	were	not	long	in	considering	their	verdict	.
这	陪审团	是	不是	长的	在	考虑	他们的	判决	.

陪审团很快就做出了裁决。

[ðeɪ] [sed] : " [wi:; wi][faɪnd] , [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] , [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

They	said	:	"	We	find	,	your	Lordship	,	that	you	did	it	yourself	,	with	some
他们	说	:	"	我们	寻找	,	你的	领主	,	那	你	做过	它	你自己	,	和	一些

['leɪdi][ɔ:r] ['leɪdiz] [ˌʌn'noʊn] .

lady	or	ladies	unknown	.
女士	或者	女士们	未知	.

他们说："大人，我们发现这是您自己和一些不知名的女士一起做的。"

" [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['hju:mərist] . . . .

"	That	comes	of	being	a	professional	humourist	.	.	.
"	那	来	的	存在	一个	专业的	幽默家	.	.	.

"这是职业幽默家的通病....."

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[aɪ] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt] .

I	ignored	the	verdict	.
我	忽略	这	判决	.

我无视了判决。

[aɪ] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈprizənəz] [ˈveri] [sɪˈvɪrli] [ænd; ənd] [ˈsentənst] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ðə; ði][ˈkæzəm]

I	addressed	the	prisoners	very	severely	and	sentenced	them	to	do	the	Chasm
我	已解决	这	囚犯	非常	严重	和	判刑	他们	到	做	这	深渊

[hoʊl][frʌm; frəm][sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][sɪks] . - [piː] . [em] . [ˈevri] [deɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

hole	from	6	.	0	a	.	m	.	to	6	.	0	p	.	m	.	every	day	for	a	week	,
洞	从	6	.	-	一个	.	米	.	到	6	.	-	p	.	米	.	每一个	天	为了	一个	星期	,

我严厉训斥了囚犯，判处他们每天早上6点到下午6点在深渊洞里待一周。

[tuː; tə] [teɪk] [aʊt][kɑːrdz][ænd; ənd] [pleɪ] [aʊt] [ˈevri] [stroʊk] .

to	take	out	cards	and	play	out	every	stroke	.
到	拿	出去	牌	和	玩	出去	每一个	中风	.

拿出牌，然后逐一打出每一张牌。

" [juː; jʊ] , [ˈwinθrəp] , " [aɪ] [sed] , " [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈdʒentlmənli] [ˈkʌnɪŋ] ,

"	You	,	Winthrop	,	"	I	said	,	"	with	your	gentlemanly	cunning	,
"	你	,	温斯罗普	,	"	我	说	,	"	和	你的	绅士风度	狡猾	,

“你，温斯罗普，”我说，“凭借你绅士般的狡黠，

[jʊr; jər] [ˈsʌt(ə)l] [prɪˈtenʃənz] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] — " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [speɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] . .

your	subtle	pretensions	of	righteousness	—	"	But	there	is	no	space	for	that	.	.
你的	微妙的	虚荣心	的	义	—	"	但	那里	是	不	空间	为了	那	.	.

. .

: :

. .

你那故作正义的微妙姿态——“但这里容不下这种东西……”

[eks] .

X	.
X	.

X.

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði]['dʒʊri][wɜːr; wər][kwaɪt] [raɪt] .

As	a	matter	of	fact	the	jury	were	quite	right	.
作为	一个	事情	的	事实	这	陪审团	是	相当	正确的	.

事实上，陪审团的判决完全正确。

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['neɪmləs] [aɪ][dɪd][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

In	company	with	a	lady	who	shall	be	nameless	I	did	do	it	.
在	公司	和	一个	女士	WHO	将	是	无名	我	做过	做	它	.

我和一位不愿透露姓名的女士一起做了这件事。

[æt; ət] [liːst] , [æt; ət][wʌn][taɪm][aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] .

At	least	,	at	one	time	I	thought	I	did	.
在	至少	,	在	一	时间	我	想法	我	做过	.

至少，我曾经以为我做到了。

['oʊnli][wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Only	we	have	proved	so	often	that	somebody	else	did	it	,
仅有的	我们	有	已证实	所以	经常	那	某人	别的	做过	它	,

只是我们已经无数次证明，是别人做的。

[wi:; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [soʊ] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] [wi:; wi][kɑ:nt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ,
we **have** **shown** **so** **conclusively** **that** **we** **can't** **have** **done** **it** **,**
我们 有 所示 所以 最终 那 我们 不能 有 完毕 它 ,

我们已经确凿地证明，我们不可能做到这件事。

[ðæt] [wi:; wi][faɪnd] [ɑ:r'selvz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [wi:; wi] ['ri:əli] [dɪd] .
that **we** **find** **ourselves** **wondering** **if** **we** **really** **did** **.**
那 我们 寻找 我们自己 好奇 如果 我们 真的 做过 .

我们不禁开始怀疑我们是否真的做到了。

[pər'hæps][wi:; wi] ['dɪdnt] .
Perhaps **we** **didn't** **.**
也许 我们 没有 .

或许我们没有。

[ɪf] [wi:; wi][dɪd][wi:; wi][ə'pɑ:lədʒaɪz][tu:; tə][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] — [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə]['mɪstər] .
If **we** **did** **we** **apologise** **to** **all** **concerned** **—** **except** **,** **of** **course** **,** **to** **Mr** **.**
如果 我们 做过 我们 道歉 到 全部 担心的 — 除了 , 的 课程 , 到 先生 .
['winθrəp] .
Winthrop **.**
温斯罗普 .

如果确实发生了这种情况，我们向所有相关人员道歉——当然，温斯罗普先生除外。

[aɪ] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] .
I **suspect** **him** **.**
我 怀疑 他 .

我怀疑是他。

[ə; eɪ] . [pi:] . [eɪtʃ] .
A **.** **P** **.** **H** **.**
一个 . P . H .

APH

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
THE **END** **OF** **THE** **SEASON** **.**
这 结尾 的 这 季节 .

本季结束。

[ˌsɪmpə'θetɪk] [frend] .
Sympathetic **Friend** **.**
交感神经 朋友 .

善解人意的朋友。

" [wel] , [ju:v] [leɪd][hɜ:r; hər][ʌp] ['naɪsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɪntər] , ['enihaʊ] .
" **Well** **,** **you've** **laid** **her** **up** **nicely** **for** **the** **winter** **,** **anyhow** **.**
" 出色地 , 你已经 铺设 她 向上 很好 为了 这 冬天 , 无论如何 .

"嗯，总之，你已经让她好好过冬了。"

" [mɪkst] [ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['mæksəmz] .
" **MIXED** **METEOROLOGICAL** **MAXIMS** **.**
" 混合 气象 格言 .

"混合气象极大值。

([baɪ][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] [saɪ'kɑ:lədʒi] .)
(**By** **a** **Student** **of** **Psychology** **.** **)**
(经过 一个 学生 的 心理学 .)

（一位心理学系学生撰写）

[wen] [ðə; ði] [glæs] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['stedi]
When **the** **glass** **is** **high** **and** **steady**
什么时候 这 玻璃 是 高的 和 稳定的

当玻璃杯高高举起且稳定时

[fɔːr; fər] [dəˈmestɪk] [brɔɪlz] [biː; bi] [ˈredi] .

For	**domestic**	**broils**	**be**	**ready**	**.**
为了	国内的	烤肉	是	准备好	.

为家养肉鸡做好准备。

[wen] [ðə; ðiˈ] [glæs] [ɪz] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːrki]

When	**the**	**glass**	**is**	**low**	**and**	**jerky**
什么时候	这	玻璃	是	低的	和	肉干

当玻璃杯低矮且晃动时

[ðen] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [skwɔːlz] [ɪn] [ˈtɜːrki] .

Then	**look**	**out**	**for**	**squalls**	**in**	**Turkey**	**.**
然后	看	出去	为了	暴风雨	在	火鸡	.

然后注意土耳其的暴风雨。

[wen] [ðə; ðiˈ] [er] [ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [dæmp]

When	**the**	**air**	**is**	**dull**	**and**	**damp**
什么时候	这	空气	是	乏味的	和	潮湿

空气沉闷潮湿的时候

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] [ˈmɪstər] . [kræmp] .

Keep	**your**	**eye**	**on**	**Mr**	**.**	**Cramp**	**.**
保持	你的	眼睛	在	先生	.	抽筋	.

密切关注克拉姆普先生。

[wen] [ðə; ðiˈ] [er] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [draɪ]

When	**the**	**air**	**is**	**clear**	**and**	**dry**
什么时候	这	空气	是	清除	和	干燥

当空气清新干燥时

[ɑːn] [bɑːb] [ˈwɪljəmz] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] .

On	**Bob**	**Williams**	**keep**	**your**	**eye**	**.**
在	鲍勃	威廉姆斯	保持	你的	眼睛	.

请密切关注鲍勃·威廉姆斯。

[wen] [its] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [ˈfaɪnər]

When	**it's**	**fine**	**and**	**growing**	**finer**
什么时候	它是	美好的	和	生长	更精细

当它细软且越来越细软时

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [əˈpɑːn] [ðə; ðiˈ] [ˈmaɪnər] .

Keep	**your**	**eye**	**upon**	**the**	**miner**	**.**
保持	你的	眼睛	之上	这	矿工	.

密切注意矿工。

[wen] [its] [wet] [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [ˈwetər]

When	**it's**	**wet**	**and**	**growing**	**wetter**
什么时候	它是	湿的	和	生长	更湿润

当地面潮湿且越来越潮湿时

- [twɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [bɪˈfɔːr] [its] [ˈbetər] .

'	**Twill**	**be**	**worse**	**before**	**it's**	**better**	**.**
-	斜纹布	是	更糟	前	它是	更好的	.

情况会先恶化后好转。

[wen] [ðə; ðiˈ] [taɪd] [ɪz] [æt; ət] [ɪts] [eb]

When	**the**	**tide**	**is**	**at**	**its**	**ebb**
什么时候	这	潮	是	在	它是	落潮

当潮水退去时

[fɪks] [jʊr; jər] [geɪz] [ɑːn] [ˈsaidni] [web] .

Fix	**your**	**gaze**	**on**	**Sidney**	**Webb**	**.**
使固定	你的	目光	在	西德尼	韦伯	.

把目光集中在西德尼·韦伯身上。

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [æt; ət] [haɪ] ['lev(ə)l]

When	the	tide	is	at	high	level
什么时候	这	潮	是	在	高的	等级

当潮水处于高位时

['mɒdənɪsts] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .

Modernists	discuss	the	Devil	.
现代主义者	讨论	这	魔鬼	.

现代主义者讨论魔鬼。

[flʌdz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [temz] [ɔ:r] ['kɛnɪt]

Floods	upon	the	Thames	or	Kennet
洪水	之上	这	泰晤士河	或者	肯尼特

泰晤士河或肯尼特河上的洪水

['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] ['benɪt] ;

Stimulate	the	brain	of	Bennett	;
刺激	这	脑	的	贝内特	;

刺激贝内特的大脑;

[waɪl] [ə; eɪ] ['wɔ:tərspaʊt] [fɔ:'telz]

While	a	waterspout	foretells
尽管	一个	龙卷风	预言

水龙卷预示着

[freʃ] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [welz] .

Fresh	activities	in	Wells	.
新鲜的	活动	在	威尔斯	.

威尔斯的新活动。

[wen] [its] [kɑ:m] [ɪn] [ðə; ði] [ət'læntɪk]

When	it's	calm	in	the	Atlantic
什么时候	它是	冷静的	在	这	大西洋

当大西洋风平浪静时

['gu:sˌberi:z] [bɪ'kʌm] [dʒaɪ'gæntɪk] .

Gooseberries	become	gigantic	.
醋栗	变得	巨大	.

醋栗长得巨大无比。

[wen] [its] [rʌf] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk]

When	it's	rough	in	the	Pacific
什么时候	它是	粗糙的	在	这	太平洋

当太平洋海况恶劣时

['leɪɪŋ] [henz] [ɑ:r; ər] [les] [prə'lɪfɪk] .

Laying	hens	are	less	prolific	.
躺下	母鸡	是	较少的	多产的	.

产蛋母鸡的产蛋量较低。

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] ['mu:vɪŋ] ['lɑ:rgoʊ]

When	the	clouds	are	moving	largo
什么时候	这	云	是	移动	拉戈

当云层移动时

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [rɪ'streɪnɪŋ] ['mɑ:^əu] .

There	is	no	restraining	Margot	.
那里	是	不	限制	玛戈特	.

没有人能约束玛戈。

[wen] [ðer; ðər] ['mu:vmənt] [ɪz] [kɑ:n] ['bri:oʊ]

When	their	movement	is	con	brio
什么时候	他们的	移动	是	康	活力

当他们的动作充满活力时

- [wer] [kiˈoʊtsə] [ˈmʌni] ([ˈliːoʊ]) !
' **Ware** **Chiozza** **Money** **(** **Leo** **)** **!**
- 仓库 奇奥扎 钱 （狮子座）！

'Ware Chiozza Money (Leo)!

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [braɪt] [bʌt; bət] [ˈspɑːti]
When **the** **sun** **is** **bright** **but** **spotty**
什么时候 这 太阳 是 明亮的 但 斑驳的

当阳光明媚但斑驳时

[ˈdaɪərɪst] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈdɑːti] .
Diarists **become** **more** **dotty** **.**
日记作者 变得 更多的 点点 .

日记作者变得越来越古怪。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [dɪm] [ænd; ənd] [ˈheɪzi]
When **the** **sun** **is** **dim** **and** **hazy**
什么时候 这 太阳 是 暗淡 和 朦胧

当阳光昏暗而朦胧时

[ˈdaɪərɪst] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈkreɪzi] .
Diarists **become** **more** **crazy** **.**
日记作者 变得 更多的 疯狂的 .

写日记的人变得越来越疯狂。

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] [kɑːm] [ænd; ənd] [stɪl]
When **the** **nights** **are** **calm** **and** **still**
什么时候 这 夜晚 是 冷静的 和 仍然

当夜晚平静而寂静

[ˈfæstər] [ˈtrævlz] [ˈgɑːrvɪnz] [kwɪl] .
Faster **travels** **Garvin's** **quill** **.**
快点 旅行 加文的 鹅毛笔 .

加文的羽毛笔飞得更快。

[wen] [ðə; ði] [ˈblɪzərdz] [blæst] [ɪz] [hɪsɪŋ]
When **the** **blizzard's** **blast** **is** **hissing**
什么时候 这 暴雪的 爆炸 是 嘶嘶声

当暴风雪的呼啸声响起时

[ˈrɛpɪŋtən] [ɪz] [ˌremɪˈnɪsɪŋ] .
Repington **is** **reminiscing** **.**
雷平顿 是 回忆 .

雷平顿在回忆往事。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈpɑːndər] [wel] [ðiːz] [laɪnz]
If **you** **ponder** **well** **these** **lines**
如果 你 思考 出色地 这些 线条

如果你仔细思考这些话

[juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [ˈweðər] [saɪnz]
You **can** **read** **the** **weather** **signs**
你 能 读 这 天气 标志

你可以解读天气预报。

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ruːl]
In **accordance** **with** **the** **rule**
在 根据 和 这 规则

根据该规则

[ˈbaɪndɪŋ] [bəuθ] [ɑːn] [seɪdʒ] [ænd; ənd] [fuːl] : —
Binding **both** **on** **sage** **and** **fool** **:** **—**
结合 两个都 在 圣人 和 傻子 : —

对智者和愚者均有约束力：—

['eniθɪŋ] [ɪn]['mɔːrt(ə)l][ken]
Anything **in** **mortal** **ken**
任何事物 在 凡人 肯

凡人所知的任何事物

[meɪ] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es] ['ɛniˌwɛn] .
May **befall** **us** **anywhen** **.**
可能 降临 我们 任何时候 .

可能随时降临到我们身上。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɪmpər'tjʊnəti] .
Commercial **Importunity** **.**
商业的 恳求 .

商业重要性。

" ['sɜːrvɪsɪz] !
" **Services** **!**
" 服务 !

服务!

['dʌzənz] ['ʌðər] [kɑːrz][ə'veɪləb(ə)l] , £1 , - [tuː; tə] £50 .
Dozens **other** **cars** **available** **,** **£1** **,** **500** **to** **£50** **.**
几十个 其他 汽车 可用的 , £1 , - 到 £50 .

还有几十辆其他汽车可供选择，价格从 1,500 英镑到 50 英镑不等。

[kɔːl] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌjuː 'es] . " — ['moʊtər]['dʒɜːrn(ə)l] .
Call **and** **insult** **us** **.** **"** **—** **Motor** **Journal** **.**
称呼 和 侮辱 我们 . " — 发动机 杂志 .

打电话来侮辱我们吧。"——《汽车杂志》。

[mɔːr] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] .
More **Visions** **of** **the** **Unseen** **.**
更多的 愿景 的 这 看不见 .

更多未见之物的景象。

" [ðə; ði][roʊdz][ɑːr; ər][pɪ'kjuːliərli]['sɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['deɪndʒərəs][nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
" **The** **roads** **are** **peculiarly** **situated** **,** **and** **are** **dangerous** **not** **only** **because** **they**
" 这 道路 是 奇特地 位于 , 和 是 危险的 不是 仅有的 因为 他们
[ɑːr; ər][meɪn] [krɔːs] [roʊdz] ,
are **main** **cross** **roads** **,**
是 主要的 叉 道路 ,

"这些道路位置很特殊，不仅因为它们是主要十字路口而危险，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [vjuː] [ðeɪ] [ə'fɔːrd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
but **also** **on** **account** **of** **the** **hidden** **view** **they** **afford** **of** **each** **other** **.**
但 还 在 帐户 的 这 隐 看法 他们 买得起 的 每个 其他 .

但也因为它们能让我们彼此窥见对方的秘密。

" — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
" **—** **Local** **Paper** **.**
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **270** **]**
[页 -]

[第270页]

['tiːtʃər] .
Teacher **.**
老师 .

老师。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌɛfˈɛf] [miːn] ?
" And what does ff mean ?
" 和 什么 做 ff 意思是 ?

“ff是什么意思？”

" ['pjuːp(ə)l] (['æftər] [mə'tʃʊr] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]) .
" Pupil (after mature deliberation) .
" 瞳孔 (后 成熟 审议) .

“学生（经过深思熟虑后）。

" [fʌmp] - [fʌmp] .
" Fump - Fump .
" FUMP - FUMP .

“砰砰。

" [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['lʌvər] .
" THE DEVOTED LOVER .
" 这 奉献 情人 .

“忠诚的爱人。”

[" ['lɔɪtərər] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] ['trespəsəz] . " — ['noʊtɪs] [ɑːn] [tuːb] ['steɪʃ(ə)n] .]
[" Loiterers will be treated as trespassers . " — Notice on Tube Station .]
[" 游荡者 将要 是 治疗 作为 擅闯者 . " — 注意 在 管子 车站 .]

“闲逛者将被视为擅闯者。”——地铁站告示。

[noʊ][lɔːŋgər] [lɔːd] , [maɪ][dʒeɪn] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wʊər]
No longer laud , my Jane , the ancient wooer
不 更长 赞美 , 我的 简 , 这 古老的 求爱者

别再赞美我亲爱的简，那位古老的求婚者了。

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feivəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪ.di] [fer]
Who for the favours of his ladye fayre
WHO 为了 这 恩惠 的 他的 女士 集市

谁为了讨好他的淑女

[wʊd] ['sæli] [fɔːrθ] [tuː; tə] [streɪf] [ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['duːər]
Would sally forth to strafe the evil - doer
会 莎莉 前进 到 扫射 这 邪恶的 - 实干家

会挺身而出，扫射作恶者

[ɔːr] [bɪrd] [ðə; ði]['drægən][ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] [ler] ;
Or beard the dragon in his inmost lair ;
或者 胡须 这 龙 在 他的 最 巢穴 ;

或者在巨龙最深处的巢穴里与它搏斗；

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] , [dɪr] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [streɪ] [tɪfs]
Find it no more , dear heart , a ground for stray tiffs
寻找 它 不 更多的 , 亲爱的 心 , 一个 地面 为了 流浪 争吵

亲爱的，别再让它成为无谓争吵的根源了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [fər'suːθ] , [juː; jʊ][kɑːnt] [dɪ'tekt] [ɪn][ˌem 'iː]
Because , forsooth , you can't detect in me
因为 , 真的 , 你 不能 探测 在 我

因为，说真的，你根本察觉不到我身上的任何异样。

[ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][goʊ][aʊt] ['wɑːpɪŋ] ['keɪtɪfs]
A tendency to go out whopping caitiffs
一个 趋势 到 去 出去 惊人的 债权人

有出去痛打无辜者的倾向

['deɪli] [frʌm; frəm][ten] [tɪl] [θriː] .
Daily from ten till three .
日常的 从 十 直到 三 .

每天上午十点至下午三点。

[hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['fæʃ(ə)n] ,

He	proved	himself	in	his	especial	fashion	,
他	已证实	他自己	在	他的	特别的	时尚	,

他以自己独特的方式证明了自己。

['derɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lʌvɝz] [buːn] ,

Daring	the	worst	to	earn	a	lover's	boon	,
大胆	这	最差	到	赚	一个	恋人的	恩惠	,

为了赢得爱人的恩惠，甘愿冒最坏的风险。

[bʌt; bət] [aɪ] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] ,

But	I	,	no	less	than	he	a	prey	to	passion	,
但	我	,	不	较少的	比	他	一个	猎物	到	热情	,

但我，和他一样，也是激情的俘虏。

[feɪst] [rɪsks] [æz; əz] [greɪt] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] ,

Faced	risks	as	great	this	very	afternoon	,
面对	风险	作为	伟大的	这	非常	下午	,

今天下午就面临着同样巨大的风险，

[wen] [æt; ət] [ðə; ði] [tuːb] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hæf] - ['aʊər] [aɪ] ['weɪtɪd]

When	at	the	Tube	a	long	half	-	hour	I	waited
什么时候	在	这	管子	一个	长的	一半	-	小时	我	等待

我在地铁站等了整整半个小时。

([ɪn] [fɑːnd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['rɪt(ə)n] [bek])

(	In	fond	obedience	to	your	written	beck	)
(	在	喜爱	服从	到	你的	书面	贝克	)

（遵照您的书面指示）

[wer] ['lɔɪtərər] , [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] ['steɪtɪd] ,

Where	loiterers	,	it	practically	stated	,
在哪里	游荡者	,	它	几乎	声明	,

它实际上指出，游荡者在哪里，

[wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [nek] .

Would	get	it	in	the	neck	.
会	得到	它	在	这	脖子	.

会打到脖子。

[ðə; ði] ['liftmən] [huː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə'sendɪd]

The	liftmen	who	from	time	to	time	ascended
这	电梯工	WHO	从	时间	到	时间	上升

时不时升空的电梯工人

[tuː; tə] [spɪl] [ðer; ðər] ['loʊdz] ([ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [pɑːrt])

To	spill	their	loads	(	in	which	you	had	no	part	)
到	洒	他们的	负载	(	在	哪个	你	有	不	部分	)

倾泻他们的负担（与你无关）

[rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['iːg(ə)l] [aɪz] [ɪn'tendɪd]

Regarded	me	with	eagle	eyes	intended
认为	我	和	鹰	眼睛	故意的

用鹰一般的目光打量着我，意图明确。

[tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['terər] [ɑːn] [maɪ] [hɑːrt] ;

To	lay	the	touch	of	terror	on	my	heart	;
到	躺	这	触碰	的	恐怖	在	我的	心	;

让我的心感受到恐惧；

[bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ] [weɪt] [ðʌs] ['perələsli] ['drɪri]

But	through	a	wait	thus	perilously	dreary
但	通过	一个	等待	因此	危险地	凄凉

但等待的过程却如此令人绝望和沮丧

[maɪ]['spɪrɪts] [druːpt] [nɑːt][nɔːr][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [flɪntʃt] ;
My spirits drooped not nor my courage flinched ;
我的 烈酒 下垂 不是 也不 我的 勇气 畏缩 ;

我的士气没有低落，我的勇气也没有动摇；

" [ʃiː; ʃi] ['kʌmɪθ] [nɑːt] , " [aɪ] ['mɪrli] [said] , " [aɪm] ['wɪri]
" She cometh not , " I merely sighed , " I'm weary
" 她 到来 不是 , " 我 仅仅 叹了口气 , " 我是 厌倦

“她不来了，”我只是叹了口气，“我累了。”

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [pɪntʃt] .
And likely to be pinched .
和 可能 到 是 捏 .

而且很可能被掐住。

" [juː; jʊ] [keɪm] [æt; ət][læst] , [lɔːŋ] [læst] , [tuː; tə][end][maɪ] ['fretɪŋ] ,
" You came at last , long last , to end my fretting ,
" 你 来了 在 最后的 , 长的 最后的 , 到 结尾 我的 烦躁 ,

“你终于来了，终于结束了我的焦虑，”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [jʊr; jər][dɪ'voʊtɪd][bɑːrd]
And now you know how your devoted bard
和 现在 你 知道 如何 你的 奉献 诗人

现在你知道你忠诚的吟游诗人是如何.....

[feɪst] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][faɪn][ɔːr] ['getɪŋ]
Faced for your sake the risk of fine or getting
面对 为了 你的 清酒 这 风险 的 美好的或者 获得

为了你的利益，你面临着被罚款或处罚的风险。

[æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] [doʊs][ʌv; əv] ['leɪbər] ([hɑːrd]) ;
An unaccustomed dose of labour (hard) ;
一个 不习惯 剂量 的 劳动 (难的) ;

不习惯的高强度劳动；

['hɑːrbər] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] [ˌɪdi'ɑːtɪk]['noʊʃ(ə)n]
Harbour no more that idiotic notion
港口 不 更多的 那 愚蠢的 概念

不要再抱有这种愚蠢的想法了。

[ðæt] [lʌv] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ʌnroʊ'mæntɪk] , [flæt] ;
That love to - day is unromantic , flat ;
那 爱 到 - 天 是 不浪漫的 , 平坦的 ;

如今的爱情缺乏浪漫，平淡乏味；

[geɪv] ['lænsələt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
Gave Lancelot such a proof of his devotion ,
给予 兰斯洛特 这样的 一个 证明 的 他的 虔诚 ,

向兰斯洛特证明了他的忠诚，

[dɪd]['gæləhæd][duː] [ðæt] ?
Did Galahad do that ?
做过 加拉哈德 做 那 ?

加拉哈德做了这件事吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 271]
[页 -]

[第271页]

[ðə; ði] [prɪns] [kʌmz] [hoʊm] .
THE PRINCE COMES HOME .
这 王子 来 家 .

王子回家了。

['pæmələz] ['ælfəbet] .
PAMELA'S ALPHABET .
帕梅拉的 字母 .

帕梅拉的字母表。

[si:n] . — [ə; eɪ] [də'mestɪk] [ɪn'tɪriər] .
Scene . — A Domestic Interior .
场景 . — 一个 国内的 内部的 .

场景——室内场景。

['pæmələz] ['fɑ:ðər] , [ɪn][wʌn] ['ɑ:rmtʃer] ,
Pamela's father , in one armchair ,
帕梅拉的 父亲 , 在 一 扶手椅 ,

帕梅拉的父亲坐在其中一把扶手椅上，

[ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['preɪzwɜ:rði] ['efərt] [tu:; tə][əb'zɔ:rb][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ɑ:n] " [ðə; ði]
is making a praiseworthy effort to absorb an article in a review on " The
是 制作 一个 值得称赞 努力 到 吸收 一个 文章 在 一个 审查 在 " 这
['fju:tʃər][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['faɪnæns] .
Future of British Finance .
未来 的 英国 金融 .

正在努力吸收一篇关于"英国金融的未来"的评论文章。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɑ:rmtʃer] ['pæmələz] ['mʌðər] [ɪz] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mendɪŋ] .
" In another armchair Pamela's mother is doing some sort of mending .
" 在 其他 扶手椅 帕梅拉的 母亲 是 正在做 一些 种类 的 修补 .

"帕梅拉的母亲坐在另一把扶手椅上，正在缝补东西。"

['pæmələ][hɜ:r'self] , [stretʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rθrʌg] , [ɪz] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] ['ɪntrəstɪŋ] [iks'trækts]
Pamela herself , stretched upon the hearthrug , is reading aloud interesting extracts
帕梅拉 她自己 , 拉伸 之上 这 壁炉架 , 是 阅读 大声 有趣的 提取物
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] .
from a picture - book .
从 一个 图片 - 书 .

帕梅拉本人则躺在壁炉地毯上，大声朗读图画书中一些有趣的节选。

['pæmələ] ([ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ]) .
Pamela (in a cheerful sing - song) .
帕梅拉 (在 一个 快乐 唱歌 - 歌曲) .

帕梅拉（用欢快的歌声唱着）。

[ə; eɪ][fɔ:r; fər] ['dɑ:ŋki] ; [bi:][fɔ:r; fər] ['dɪki] .
A for Donkey ; B for Dicky .
一个 为了 驴 ; B 为了 微弱 .

A代表驴；B代表迪基。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
Her Father .
她 父亲 .

她的父亲。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['dɪki] ?
What sort of dicky ?
什么 种类 的 微弱 ?

什么类型的阴茎?

['pæmələ] ([ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [mɔ:r] ['kloʊsli]) .
Pamela (examining the illustration more closely) .
帕梅拉 (检查 这 插图 更多的 密切) .

帕梅拉（仔细查看插图）。

[ɔ:l] ['ʌgli] [blæk] , - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [blu:] [mu:f] .

All	ugly	black	,	bissect	for	his	blue	mouf	.
全部	丑陋的	黑色的	,	-	为了	他的	蓝色的	口	.

全身丑陋的黑色，为了他那蓝色的嘴巴而一分为二。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ([ɪn'strʌktɪvli]) .

Her	Mother	(	instructively	)	.
她	母亲	(	有启发性地	)	.

她的母亲（意味深长地）

[nɑ:t] [blu:] ; ['jeloʊ] .

Not	blue	;	yellow	.
不是	蓝色的	;	黄色的	.

不是蓝色，是黄色。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [bi:k] , [nɑ:t][ə; eɪ] [maʊθ] .

And	it's	a	beak	,	not	a	mouth	.
和	它是	一个	喙	,	不是	一个	嘴	.

而且那是鸟喙，不是嘴巴。

['pæmələ] .

Pamela	.
帕梅拉	.

帕梅拉。

[aɪ] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [mu:f] .

I	calls	it	a	mouf	.
我	呼叫	它	一个	口	.

我称之为“mouf”。

['hi:z] ['i:tɪŋ] [wɪv][ˌaɪ 'ti:] .

He's	eating	wiv	it	.
他是	吃	维	它	.

他正在用它吃饭。

([wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [dɪs'feɪvər])

(	With	increasing	disfavour	)
(	和	增加	不受欢迎	)

（越来越不受欢迎）

[ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][wɜ:rm]['hi:z] ['i:tɪŋ] .

A	poor	little	worm	he's	eating	.
一个	贫穷的	小的	蠕虫	他是	吃	.

他正在吃一条可怜的小虫子。

[dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] ; ['hi:z] [kru:l] .

Don't	like	him	;	he's	crool	.
不	喜欢	他	;	他是	克鲁尔	.

不喜欢他；他很讨厌。

([ʃi:; ʃi][tɜ:rnz][ðə; ði][peɪdʒ] ['hɜ:rɪdli] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:z]) [si:][fɔ:r; fər] ['pʊsi] ; [di:][fɔ:r; fər] [mɪk] .

(	She	turns	the	page	hurriedly	and	continues	)	C	for	Pussy	;	D	for	Mick	.
(	她	转弯	这	页	匆匆	和	继续	)	C	为了	猫	;	D	为了	米克	.

（她匆匆翻过一页，继续说道）C 代表 Pussy；D 代表 Mick。

[[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['mʌŋgrəl] .

[	This	is	the	name	of	the	family	mongrel	.
[	这	是	这	姓名	的	这	家庭	杂种狗	.

这是家里的杂种狗的名字。

[ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['θɜːroʊbred] ['kɑːli] ['mætərz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

That	the	picture	represents	an	absolutely	thoroughbred	collie	matters	nothing	to
那	这	图片	代表	一个	绝对地	纯种马	柯利犬	事情	没有什么	到

['pæmələ] .

Pamela	.
帕梅拉	.

帕梅拉并不在意照片上的牧羊犬是纯种的。

[ʃiː; ʃi] [sˈpendz] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ədˈmaɪərɪŋ] [mɪk] , [ðen] ['ræpɪdli] [swiːps] ['oʊvər] ['sɜːrt(ə)n] [ˌilə'streiʃəns]

She	spends	some	time	in	admiring	Mick	,	then	rapidly	sweeps	over	certain	illustrations
她	花费	一些	时间	在	钦佩	米克	,	然后	快速	扫荡	超过	肯定	插图

[ðæt] [feɪl] [tuː; tə] [əˈtrækt] .

that	fail	to	attract	.
那	失败	到	吸引	.

她花了一段时间欣赏米克，然后迅速扫过一些未能吸引她的插图。

['pæmələ] (['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [web] - ['fʊtɪd] [faʊl] , [traɪ'ʌmfəntli]) .

Pamela	(	stopping	at	the	sight	of	a	web	-	footed	fowl	,	triumphantly	)	.
帕梅拉	(	停止	在	这	视线	的	一个	网站	-	有脚的	鸡	,	凯旋而归	)	.

帕梅拉（看到一只蹼足鸟，得意地停了下来）。

[dʒiː] [fɔːr; fər] [kwæk] - [kwæk] .

G	for	Quack	-	quack	.
G	为了	嘎嘎	-	嘎嘎	.

G代表鸭叫声。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Her	Father	.
她	父亲	.

她的父亲。

[oʊ] , [kʌm] , ['pæmələ] , [ðæts] [nɑːt] [ə; eɪ] [kwæk] - [kwæk] ; [ðæts] [ə; eɪ] [guːs] .

Oh	,	come	,	Pamela	,	that's	not	a	quack	-	quack	;	that's	a	goose	.
哦	,	来	,	帕梅拉	,	那就是	不是	一个	嘎嘎	-	嘎嘎	;	那就是	一个	鹅	.

哦，帕梅拉，那不是嘎嘎叫，那是鹅叫。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [nɔɪz] .

It	makes	quite	a	different	noise	.
它	制作	相当	一个	不同的	噪音	.

它发出的声音完全不同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	272	]
[	页	-	]

[第272页]

[[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['gusɪz] [nɔɪz] [hiː; hi] [kliəz] [hɪz; ɪz] [θroʊt]

[	Anticipating	an	immediate	demand	for	a	goose's	noise	he	clears	his	throat
[	预期	一个	即时	要求	为了	一个	鹅的	噪音	他	清除	他的	喉

['nɜːrvəsli] .

nervously	.
紧张地	.

他预料到马上会有人要求他发出鹅叫声，于是紧张地清了清嗓子。

['pæmələ] ([wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti]) .

Pamela	(	with	authority	)	.
帕梅拉	(	和	权威	)	.

帕梅拉（带着权威）。

[ðɪs] [wʌn] ['iznt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] .

This	one	isn't	making	any	noise	.
这	一	不是	制作	任何	噪音	.

这个没有发出任何声音。

[its] [ʒuːˌdʒuːs] - ['θɪŋkɪŋ] .
It's jus ' thinking .
它是 果汁 - 思维 .

只是思考而已。

([hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ək'septs] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ænd; ənd] ['swɔləuz] [ə'gen] .)
(Her father accepts the correction and swallows again .)
(她 父亲 接受 这 更正 和 燕子 再次 .)

（她父亲接受了纠正，又咽了口唾沫。）

[eɪtʃ][fɔːr; fər] [dʒiː] - [dʒiː] .
H for Gee - gee .
H 为了 吉 - 哎呀 .

H 代表 Gee-gee。

['stuːpɪd] [dʒiː] - [dʒiː] .
Stupid gee - gee .
愚蠢的 哎呀 - 哎呀 .

愚蠢的吉吉。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
Her Father .
她 父亲 .

她的父亲。

[waɪ] ['stuːpɪd] ?
Why stupid ?
为什么 愚蠢的 ?

为什么愚蠢?

['pæmələ] . -
Pamela . '
帕梅拉 . -

帕梅拉。

['eɪˌkɑːs] [ɪts] [teɪl] [lʊks] ['sɪli] .
Acos its tail looks silly .
acos 它是 尾巴 看起来 愚蠢的 .

因为它的尾巴看起来很傻。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] (['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] , [wɪtʃ] [berz] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [æn; ən]
Her Father (glancing at the tail , which bears some resemblance to an
她 父亲 (瞥了一眼 在 这 尾巴 , 哪个 熊 一些 相似 到 一个
['ɒspriːz] ['feðər]) .
osprey's feather) .
鱼鹰的 羽毛) .

她的父亲（瞥了一眼尾巴，尾巴有点像鱼鹰的羽毛）。

[jʊə(r)] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
You're right ; it does .
你是 正确的 ; 它 做 .

你说得对，确实如此。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Her Mother .
她 母亲 .

她的母亲。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [its] [rɔːŋ] [tuː; tə] [let] ['tʃɪldrən] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [bæd] ['drɔɪŋz] ?
I wonder whether it's wrong to let children get accustomed to bad drawings ?
我 想知道 无论 它是 错误的 到 让 孩子们 得到 习惯 到 坏的 图画 ?

我想知道让孩子习惯糟糕的绘画是否不妥?

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Her	Father	.
她	父亲	.

她的父亲。

['pæmələ] ['dʌznt] [get] [ə'kʌstəmd] — [ʃiː; ʃi][kritisaiziz] .

Pamela	doesn't	get	accustomed	—	she	criticises	.
帕梅拉	不	得到	习惯	—	她	批评	.

帕梅拉不会习以为常——她会批评。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪli] [teɪl] [hɪr] , [ə; eɪ]['stuːpɪd] [feɪs] [ðer; ðər] ,

If	it	weren't	for	a	silly	tail	here	,	a	stupid	face	there	,
如果	它	不是	为了	一个	愚蠢的	尾巴	这里	,	一个	愚蠢的	脸	那里	,

如果不是这里一条滑稽的尾巴，那里一张愚蠢的脸，

[hɜːr; hər]['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] [maɪt] [laɪ][fɔːr; fər]['evər]['dɔːrmənt] .

her	critical	faculty	might	lie	for	ever	dormant	.
她	批判的	学院	可能	说谎	为了	曾经	休眠	.

她的批判能力可能永远处于休眠状态。

['pæmələ] (['hævɪŋ] [tɜːrnd] ['oʊvər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][wʌn][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

Pamela	(	having	turned	over	four	or	five	pages	with	one	grasp	of	the	hand	,
帕梅拉	(	拥有	转向	超过	四	或者	五	页面	和	一	抓牢	的	这	手	,

帕梅拉（一手翻了四五页）

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [hɔːrs]) .

as	if	determined	to	suppress	the	unsatisfactory	horse	)	.
作为	如果	决定	到	压制	这	不令人满意	马	)	.

仿佛决心要压制这匹不合格的马)。

[ɑːr][fɔːr; fər] ['bʌni] .

R	for	Bunny	.
拉	为了	兔子	.

R代表兔子。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Her	Mother	.
她	母亲	.

她的母亲。

[noʊ] , [dɪr] , ['ræbɪt] .

No	,	dear	,	Rabbit	.
不	,	亲爱的	,	兔子	.

不，亲爱的兔子。

[ɑːr][fɔːr; fər] ['ræbɪt] .

R	for	Rabbit	.
拉	为了	兔子	.

R代表兔子。

[biː][fɔːr; fər] ['bʌni] .

B	for	Bunny	.
B	为了	兔子	.

B代表兔子。

['pæmələ] (['dʒentli]) .

Pamela	(	gently	)	.
帕梅拉	(	轻轻地	)	.

帕梅拉（轻声地)。

[noʊ] ; [biː][ɪz][fɔːr; fər] ['dɪki] .

No	;	B	is	for	Dicky	.
不	;	B	是	为了	微弱	.

不；B 代表 Dicky。

[ðə; ði] ['ʌgli] ['dɪki] [wɪv] [ðə; ði] [bluː] [muːf] .

The	ugly	dicky	wiv	the	blue	mouf	.
这	丑陋的	微弱	维	这	蓝色的	口	.

长着蓝色嘴巴的丑陋小鸡。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] (['ræʃli]) .

Her	Father	(	rashly	)	.
她	父亲	(	贸然	)	.

她的父亲（鲁莽地）。

[ðə; ði]['blækbɜːrd] .

The	blackbird	.
这	黑鸟	.

黑鸟。

['pæmələ] (['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ]) .

Pamela	(	conscious	of	superior	knowledge	)	.
帕梅拉	(	有意识的	的	优越的	知识	)	.

帕梅拉（意识到自己拥有渊博的知识）。

[ðæt] ['iznt] [ɪts] [neɪm] .

That	isn't	its	name	.
那	不是	它是	姓名	.

那不是它的名字。

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] , [ɔːl] [blæk] ; [bʌt; bət] [ɪts] [neɪm] [ɪz] ['dɪki] .

That's	what	it	looks	like	,	all	black	;	but	its	name	is	Dicky	.
那就是	什么	它	看起来	喜欢	,	全部	黑色的	;	但	它是	姓名	是	微弱	.

它看起来全身漆黑，但它的名字叫迪基。

[biː] [fɔːr; fər] ['dɪki] .

B	for	Dicky	.
B	为了	微弱	.

B 代表 Dicky。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Her	Father	.
她	父亲	.

她的父亲。

[wel] , [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] .

Well	,	have	it	your	own	way	.
出色地	,	有	它	你的	自己的	方式	.

好吧，随你便吧。

[wʌt] [dʌz] [es] [stænd] [fɔːr; fər] ?

What	does	S	stand	for	?
什么	做	S	站立	为了	?

S代表什么?

['pæmələ] (['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eldərli] ['kwɑːdruped] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'ʃʊrəns]) .

Pamela	(	turning	to	the	likeness	of	an	elderly	quadruped	,	with	great	assurance	)	.
帕梅拉	(	转弯	到	这	相似	的	一个	老年	四足动物	,	和	伟大的	保证	)	.

帕梅拉（神态自信地变成了一只年迈的四足动物的模样）。

[bɑː] - [læm] !

Baa	-	lamb	!
咩	-	羊肉	!

咩咩羊!

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
Her **Father** **.**
她 父亲 .

她的父亲。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [kɔːl] [bɑː] - [læmz] [ʃiːp] .
Sometimes **we** **call** **baa** **-** **lambs** **sheep** **.**
有时 我们 称呼 咩咩 - 羔羊 羊 .

有时我们把咩咩叫的羔羊叫做绵羊。

['pæmələ] .
Pamela **.**
帕梅拉 .

帕梅拉。

[aɪ][dəunt] .
I **don't** **.**
我 不 .

我不。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
Her **Father** **.**
她 父亲 .

她的父亲。

[juː; jʊ] [wɪl] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] ['oʊldər] .
You **will** **when** **you** **grow** **older** **.**
你 将要 什么时候 你 生长 老 .

你年纪大了就会了。

['pæmələ] .
Pamela **.**
帕梅拉 .

帕梅拉。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['eni] ['oʊldər] , [nɑːt][fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] .
I **won't** **be** **any** **older** **,** **not** **for** **ever** **so** **long** **.**
我 惯于 是 任何 老 , 不是 为了 曾经 所以 长的 .

我不会再变老了，至少在很长一段时间内不会。

[nɑːt] [tɪl] [nekst]['bɜːrfdeɪ] .
Not **till** **next** **birfday** **.**
不是 直到 下一个 生日 .

要等到下一个生日。

(['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['ɪnfənsi]) ['taɪərd]
(**Pushing** **her** **book** **away** **and** **assuming** **an** **air** **of** **extreme** **infancy** **)** **Tired**
(推动 她 书 离开 和 假设 一个 空气 的 极端 婴儿期) 疲劳的
[ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .
of **reading** **.**
的 阅读 .

（把书推开，装出一副极其幼稚的样子）不想看书了。

[wɑːnt][ə; eɪ] ['pɪgi] - [bæk] , [pliːz] !
Want **a** **piggy** **-** **back** **,** **please** **!**
想 一个 小猪 - 后退 , 请 !

我想要个背背！

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] (['fɜːrmli] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪ'vjuː] [ə'gen]) .
Her **Father** **(** **firmly** **taking** **up** **his** **review** **again** **)** **.**
她 父亲 (牢牢 采取 向上 他的 审查 再次) .

她的父亲（坚定地继续他的审查）。

[nɑːt][dʒʌst] [naʊ] .
Not just now .
不是 只是 现在 .

不只是现在。

[aɪm] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] .
I'm busy with a picture - book .
我是 忙碌的 和 一个 图片 - 书 .

我正在忙着创作一本图画书。

[[ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] ['saɪləns] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːm] .
[A reproachful silence falls upon the room .
[一个 责备的 沉默 瀑布 之上 这 房间 .

房间里一片责备的沉默。

['pæmələ] (['prez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [tʃænt]) .
Pamela (presently , in a mournful chant) .
帕梅拉 (目前 , 在 一个 悲哀 咏) .

帕梅拉（此刻，正以哀伤的吟唱）

[ə; eɪ][fɔːr; fər] [dɑːn] - [kiː] .
A for Don - key .
一个 为了 大学教师 - 钥匙 .

A 代表驴。

[biː][fɔːr; fər] ['dɪki] —
B for Dicky —
B 为了 微弱 —

B 代表 Dicky——

[ðə; ði] [siːn] [kləuziz] .
The Scene closes .
这 场景 关闭 .

场景结束。

[mɔːr] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
MORE OUTLINES OF HISTORY .
更多的 概述 的 历史 .

更多历史概要。

['seɪlər] .
Sailor .
水手 .

水手。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [sʌm; səm] ['ɔrɪndʒ] - [piːl] [ænd; ənd][bə'nænə] - [skɪnz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
" We have just seen some orange - peel and banana - skins floating on the
" 我们 有 只是 已见 一些 橙子 - 果皮 和 香蕉 - 皮肤 漂浮的 在 这
['stɑːrbərd] , [sɜːr] .
starboard , Sir .
右舷 , 先生 .

“先生，我们刚才看到右舷漂浮着一些橘子皮和香蕉皮。”

" [kə'lʌmbəs] .
" Columbus .
" 哥伦布 .

哥伦布。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] ?
" Was there any chewing - gum ?
" 曾是 那里 任何 咀嚼 - 胶 ?

有口香糖吗?

" ['seɪlər] .
" **Sailor** .
" 水手 .

"水手。

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No** , **Sir** .
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

" [kə'lʌmbəs] .
" **Columbus** .
" 哥伦布 .

哥伦布。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ,
" **Then** **it** **must** **be** **the** **West** **Indies** **we're** **coming** **to** ,
" 然后 它 必须 是 这 西方 印第斯 是 未来 到 ,

"那我们一定是要去西印度群岛了。"

[ænd; ənd][aɪ'd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'merɪkə] .
and **I'd** **hoped** **it** **was** **going** **to** **be** **America** .
和 ID 希望 它 曾是 去 到 是 美国 .

我原本希望是美国。

" ['flaʊərz] - [neɪmz] .
" **FLOWERS** - **NAMES** .
" 花朵 - 姓名 .

"花名。"

['kroʊz] - [fʊt] .
Crow's - **Foot** .
乌鸦的 - 脚 .

乌鸦脚。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt][ðə; ði]['splendɪd] [driːmz] , [ðə; ði][best] [driːmz] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər] ,
Have **you** **noticed** **that** **the** **splendid** **dreams** , **the** **best** **dreams** **that** **there** **are** ,
有 你 注意到 那 这 灿烂 梦境 , 这 最好的 梦境 那 那里 是 ,

你有没有注意到，那些美好的梦，那些最美好的梦，

[kʌm] ['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑːr] ?
Come **always** **in** **the** **darkest** **nights** **without** **a** **single** **star** **?**
来 总是 在 这 最黑暗的 夜晚 没有 一个 单身的 星星 ?

总是在最黑暗、没有一颗星星的夜晚出现吗?

[wen] [ðə; ði] ['muːnləs] [naɪts] [ɑːr; ər] ['blækɪst] [ðə; ði][best] [driːmz] [ɑːr; ər][ə'baʊt] ;
When **the** **moonless** **nights** **are** **blackest** **the** **best** **dreams** **are** **about** **;**
什么时候 这 无月 夜晚 是 最黑的 这 最好的 梦境 是 关于 ;

在没有月亮的夜晚，最美好的梦境往往就发生在那时;

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I'll **tell** **you** **why** **that** **should** **be** **so** **and** **how** **I** **found** **it** **out** **.**
患病的 告诉 你 为什么 那 应该 是 所以 和 如何 我 成立 它 出去 .

我会告诉你为什么会这样，以及我是如何发现这一点的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɜːrd] [huː] [kʌmz] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
There's **a** **bird** **who** **comes** **at** **night** - **time** , **and** **underneath** **his** **wings** ,
有 一个 鸟 WHO 来 在 夜晚 - 时间 , 和 下 他的 翅膀 ,

有一种鸟儿在夜间飞来，在它的翅膀下，

[ɔːl] [wɔːrm][ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd] ['feðəri] , [laɪ]['taɪni] ['feri] [θɪŋz] ;
All **warm** **and** **soft** **and** **feathery** , **lie** **tiny** **fairy** **things** **;**
全部 温暖的 和 柔软的 和 羽毛状的 , 说谎 微小的 仙女 事物 ;

温暖、柔软、轻盈，躺着许多小精灵;

[hiː; hi] [spredz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [aʊt] ['waɪdli] ([juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [nɑːt][ðə; ði][dɑːrk])

He	spreads	his	wings	out	widely	(	you	see	them	,	not	the	dark	)
他	传播	他的	翅膀	出去	广泛	(	你	看	他们	,	不是	这	黑暗的	)

他张开双翼（你看到的是翅膀，而不是黑暗）。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['wɪspərɪŋ] , " [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! "

And	you	hear	the	fairies	whispering	,	"	Hush	!	hush	!	"
和	你	听到	这	仙女	耳语	,	"	嘘	!	嘘	!	"

你听见仙女们在低语："嘘！嘘！"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ! "

"	I'll	tell	you	!	"
"	患病的	告诉	你	!	"

"我会告诉你！"

" [hɑːrk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听！

" [ðə; ði][bɜːrd][ɪz] [blæk] [ænd; ənd] ['feðəri] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] ;

"	The	bird	is	black	and	feathery	,	but	his	feet	are	made	of	gold	;
"	这	鸟	是	黑色的	和	羽毛状的	,	但	他的	脚	是	制成	的	金子	;

"这只鸟全身黑色，羽毛丰满，但它的脚却是金子做的；

[hiː; hi] ['tʃiːfli] [kʌmz] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] , [fɔːr; fər] ['fɛəriz] [heɪt] [ðə; ði][koʊld] ;

He	chiefly	comes	in	summer	-	time	,	for	fairies	hate	the	cold	;
他	主要	来	在	夏天	-	时间	,	为了	仙女	恨	这	寒冷的	;

他主要在夏季出现，因为仙子讨厌寒冷；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] ['velvɪt] - [dɑːrk][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['ɛrz]

And	if	the	nights	are	velvet	-	dark	and	full	of	summer	airs
和	如果	这	夜晚	是	天鹅绒	-	黑暗的	和	满的	的	夏天	播出

如果夜晚如丝绒般漆黑，充满了夏日的微风

[hiː; hi] ['liŋgəz] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [kriːps] [ʌp][ænd; ənd][faindz][hɪm; ɪm] [ˌʌnə'werz] .

He	lingers	till	the	sun	creeps	up	and	finds	him	unawares	.
他	徘徊不去	直到	这	太阳	令人毛骨悚然向上		和	发现	他	不知情	.

他一直待到太阳悄悄升起，才发现他还浑然不觉。

[ænd; ənd][soʊ] [juːl] [siː] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [duː] [ɪz][wet] ,

And	so	you'll	see	in	summer	-	time	,	when	all	the	dew	is	wet	,
和	所以	你会	看	在	夏天	-	时间	,	什么时候	全部	这	露	是	湿的	,

所以到了夏天，当露水湿漉漉的时候，你就会看到这种情况。

[ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊldən] [klɔːz] ['meɪbi] [wɪl] ['lɪŋgər] [jet] ;

The	footprints	of	his	golden	claws	maybe	will	linger	yet	;
这	脚印	的	他的	金的	爪子	或许	将要	萦绕	然而	;

他金色利爪留下的痕迹或许还会继续存在；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['goʊldən] ['flaʊər] - [bʌdz] [wɪl] [gliːm] [laɪk]['goʊldən][greɪn] ,

The	little	golden	flower	-	buds	will	gleam	like	golden	grain	,
这	小的	金的	花	-	花蕾	将要	闪耀	喜欢	金的	粮食	,

那些金色的小花苞会像金色的麦穗一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pɪk] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm][pər'hæps] [juːl] [driːm] [ə'gen] .

And	if	you	pick	and	cherish	them	perhaps	you'll	dream	again	.
和	如果	你	挑选	和	珍惜	他们	也许	你会	梦	再次	.

如果你把它们捡起来好好珍惜，或许你还会再次做梦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	273	]
[	页	-	]

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] , ['grænpɑː] ? "
" **Have you ever been up in an aeroplane , Grandpa ?** "
" 有 你 曾经 到过 向上 在 一个 飞机 , 爷爷 ? "

"爷爷，您坐过飞机吗？"

" [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] — [nɑːt] [jet] .
" **No , my boy — not yet .**
" 不 , 我的 男生 — 不是 然而 .

"不，我的孩子——还没到时候。"

" ['ɑːnərz] ['iːzi] .
" **HONOURS EASY .**
" 荣誉 简单的 .

"荣誉很容易。"

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːləm] [ʌv; əv]
Not very long ago the following advertisements appeared in the same column of
不是 非常 长的 前 这 下列的 广告 出现 在 这 相同的 柱子 的
[ðə; ði] - ['deɪli] [gə'zet] :
The Southshire Daily Gazette :
这 - 日常的 公报 :

不久前，《南郡日报》同一栏目刊登了以下广告：

" [lɔːst] , [ə; eɪ] [pjʊr] [blæk] [ˌpiːkɪ'niːz] [dɔːg] , ['werɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvər] [bædʒ] [mɑːrkt] - ['tʃerəb] . -
" **Lost , a pure black Pekinese dog , wearing a silver badge marked ' Cherub . '**
" 丢失的 , 一个 纯的 黑色的 北京人 狗 , 穿着 一个 银 徽章 标记 - 小天使 . -

"Lost，一只纯黑色的北京犬，戴着一枚标有'Cherub'的银色徽章。"

['hænsəm] [rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] .
Handsome reward offered .
英俊的 报酬 提供 .

丰厚奖励等你来拿。

[ef] . [biː] . , [grænd][hoʊ'tel] , - . "
F . B . , Grand Hotel , Brightbourne . "
F . B . , 盛大 酒店 , - . "

FB，布莱特伯恩大酒店。

" [faʊnd] , [ə; eɪ] [blæk] [ˌpiːkɪ'niːz] , ['werɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvər] [bædʒ] [mɑːrkt] - ['tʃerəb] . -
" **Found , a black Pekinese , wearing a silver badge marked ' Cherub . '**
" 成立 , 一个 黑色的 北京人 , 穿着 一个 银 徽章 标记 - 小天使 . -

"发现一只黑色北京犬，佩戴着一枚标有'小天使'字样的银色徽章。"

[noʊ] [rɪ'wɔːrd] [rɪ'kwaɪərd] .
No reward required .
不 报酬 必需的 .

无需任何奖励。

[ðə; ði]['laimiːz] , ['tʃeviət] [roʊd] , - .
The Limes , Cheviot Road , Brightbourne .
这 青柠 , 切维厄特 路 , - .

The Limes，Cheviot Road，Brightbourne。

" [iː] .
" **II .**
" 二 .

"二、

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd] [skænd] ['ɔːlmoʊst]

On	the	same	morning	the	paper	was	opened	and	scanned	almost
在	这	相同的	早晨	这	纸	曾是	打开	和	扫描	几乎

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [baɪ]['mɪsɪz] . ['fredrɪk] ['bæθərst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

simultaneously	by	Mrs	.	Frederick	Bathurst	in	the	sitting	-	room	which	she	and
同时地	经过	太太	.	弗雷德里克	巴瑟斯特	在	这	坐着	-	房间	哪个	她	和

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɑːkjupaɪd][æt; ət][ðə; ði][grænd][hoʊ'tel] ,

her	husband	occupied	at	the	Grand	Hotel	,
她	丈夫	占领	在	这	盛大	酒店	,

当天上午，弗雷德里克·巴瑟斯特夫人几乎同时在她和丈夫居住的大酒店客厅里打开并浏览了这份报纸。

[ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . ['hɑːrtli] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] " [ðə; ði]['laimiːz] . "

and	by	Mr	.	Hartley	Friend	in	the	morning	-	room	at	"	The	Limes	.	"
和	经过	先生	.	哈特利	朋友	在	这	早晨	-	房间	在	"	这	青柠	.	"

以及哈特利·弗兰德先生在"莱姆斯"的晨间休息室。

" [oʊ] , [fred] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bæθərst] , " ['tʃerəb] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] .

"	Oh	,	Fred	,	"	exclaimed	Mrs	.	Bathurst	,	"	Cherub	has	been	found	.
"	哦	,	弗雷德	,	"	惊呼	太太	.	巴瑟斯特	,	"	小天使	有	到过	成立	.

"哦，弗雷德，"巴瑟斯特太太惊呼道，"小天使找到了。"

['hiːz] [ɔːl] [seɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [kɔːld] - [ðə; ði]['laimiːz] , - [ɪn] ['tʃeviət] [roʊd] .

He's	all	safe	at	a	house	called	'	The	Limes	,	'	in	Cheviot	Road	.
他是	全部安全的		在	一个	房子	称为	-	这	青柠	,	-	在	切维厄特	路	.

他现在很安全，住在切维奥特路一栋名叫"莱姆斯"的房子里。

['iznt] [ðæt] ['splendɪd] ? "

Isn't	that	splendid	?	"
不是	那	灿烂	?	"

那岂不是很棒吗?

" ['veri] [gʊd] [nuːz] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Very	good	news	,	"	said	her	husband	.
"	非常	好的	消息	,	"	说	她	丈夫	.

"真是个好消息，"她丈夫说。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] . "

"	I	told	you	not	to	worry	.	"
"	我	讲述	你	不是	到	担心	.	"

"我不是跟你说过不用担心吗？"

" [its] [ə; eɪ][də'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] [prer] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bæθərst] .

"	It's	a	direct	answer	to	prayer	,	"	said	Mrs	.	Bathurst	.
"	它是	一个	直接的	回答	到	祷告	,	"	说	太太	.	巴瑟斯特	.

"这是对祈祷的直接回应，"巴瑟斯特夫人说。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

"但-"

" [bʌt; bət] [wʌt] ?

"	But	what	?
"	但	什么	?

但是什么?

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [in'kwaiəd] .

"	her	husband	inquired	.
"	她	丈夫	询问	.

"她丈夫问道。"

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ][əd'vaɪs][nɑːt][tuː; tə]['ɔːfər] ['eni] [rɪ'wɔːrd] .

"	But	I	do	wish	you	had	taken	my	advice	not	to	offer	any	reward	.
"	但	我	做	希望	你	有	已采取	我的	建议	不是	到	提供	任何	报酬	.

但我希望你听从我的建议，不要提供任何奖励。

[juː; jʊ] [maɪt] [soʊ] ['iːzəli] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

You	might	so	easily	have	left	it	open	.
你	可能	所以	容易地	有	左边	它	打开	.

你很容易就会把它敞开着。

['piːp(ə)l] [ɑːnt] [soʊ] ['mɜːrsəneri] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

People	aren't	so	mercenary	as	all	that	.
人们	不是	所以	雇佣兵	作为	全部	那	.

人们并没有那么唯利是图。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] ['eniwʌn] ['steɪɪŋ] [æt; ət][æn; ən][hoʊ'tel][laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]

It	stands	to	reason	that	anyone	staying	at	an	hotel	like	this	and	bringing
它	站立	到	原因	那	任何人	入住	在	一个	酒店	喜欢	这	和	带来

[ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — ['ɔːlweɪz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [ænd; ənd] ['væljuɪŋ]

a	dog	with	them	—	always	an	expensive	thing	to	do	—	and	valuing
一个	狗	和	他们	—	总是	一个	昂贵的	事物	到	做	—	和	估值

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ædvərtaɪz][ɪts] [lɔːs] ,

it	enough	to	advertise	its	loss	,
它	足够的	到	广告	它是	损失	,

不难理解，任何入住这类酒店并携带宠物狗（这总是一笔不小的开支）的人，如果足够重视自己的爱犬并愿意刊登寻狗启事，

[wʊd] [bɪ'heɪv] ['prɑːpərli] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] . "

would	behave	properly	when	the	time	came	.	"
会	表现	适当地	什么时候	这	时间	来了	.	"

时机成熟时，他会表现得体。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['mɪstər] . ['bæθərst] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	know	,	"	Mr	.	Bathurst	replied	.
"	我	不	知道	,	"	先生	.	巴瑟斯特	回复	.

“我不知道，”巴瑟斯特先生回答道。

" [dʌz] ['eniθɪŋ] [stænd][tuː; tə]['riːz(ə)n] ?

"	Does	anything	stand	to	reason	?
"	做	任何事物	站立	到	原因	?

“有什么合乎逻辑的吗？”

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][dɔːg] - [θiːf] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][æn; ən]['ænɪm(ə)l][tuː; tə]['rænsəm] ,

The	ordinary	dog	-	thief	,	holding	up	an	animal	to	ransom	,
这	普通的	狗	-	贼	,	保持	向上	一个	动物	到	赎金	,

普通的偷狗贼，挟持动物勒索赎金，

[maɪt] [biː; bi] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [noʊ]['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] [meɪd] .

might	be	deterred	from	returning	it	if	no	mention	of	money	was	made	.
可能	是	威慑	从	返回	它	如果	不	提到	的	钱	曾是	制成	.

如果没有提及金钱，他们可能不会归还。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] [ðæt] . "

You	remember	we	decided	on	that	.	"
你	记住	我们	决定	在	那	.	"

你还记得我们当时决定这么做吗？

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	Oh	,	no	,	I	don't	think	so	.
"	哦	,	不	,	我	不	思考	所以	.

“哦，不，我不这么认为。”

[juː; jʊ] ['mɪrli] [hæd; həd][jʊr; jər] [wei] [ə'gen] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

You	merely	had	your	way	again	,	that	was	all	.
你	仅仅	有	你的	方式	再次	,	那	曾是	全部	.

你只不过又一次得逞了，仅此而已。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'genst] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] .

I	was	always	against	offering	a	reward	.
我	曾是	总是	反对	提供	一个	报酬	.

我一直反对提供奖励。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] - ['hænsəm] - [tuː] .

And	the	word	'	handsome	'	too	.
和	这	单词	-	英俊的	-	也	.

还有"英俊"这个词。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] ['nevər] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] .

In	any	case	I	never	agreed	to	that	.
在	任何	案件	我	绝不	同意	到	那	.

总之，我从未同意过。

[juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [ɪn] ['leɪtər] .

You	put	that	in	later	.
你	放	那	在	之后	.

你稍后再添加。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['bæθərst] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [wei] — [ɪn] [maɪ] [boʊnz] ,

Another	thing	,	"	Mrs	.	Bathurst	continued	,	"	I	knew	it	in	some	curious	way	—	in	my	bones	,
其他	事物	,	"	太太	.	巴瑟斯特	持续	,	"	我	知道	它	在	一些	好奇的	方式	—	在	我的	骨头	,

"还有一件事，"巴瑟斯特夫人继续说道，"我以某种奇特的方式——在我的骨子里——知道这件事。"

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] — [ðæt] [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv] ['tʃɛrəbz] ['neɪtʃər] , [ɪts] ['ɪnəsns] , [ɪts] ['reɪdiənt] ['frendlinəs] ,

as	they	say	—	that	the	fineness	of	Cherub's	nature	,	its	innocence	,	its	radiant	friendliness	,
作为	他们	说	—	那	这	精细度	的	小天使的	自然	,	它是	无辜	,	它是	辐射状	友善	,

正如他们所说——小天使天性纯洁无瑕，天真无邪，热情友善，

[wʊd] [ˌoʊvər'kʌm] ['eni] ['sɔːdidnis] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] , [ɔːl] [lɔːst] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

would	overcome	any	sordidness	in	the	person	who	found	him	,	poor	darling	,	all	lost	and	unhappy	.
会	克服	任何	肮脏	在	这	人	WHO	成立	他	,	贫穷的	亲爱的	,	全部	丢失的	和	不开心	.

可怜的宝贝，迷失了方向，很不快乐，他会克服发现他的人身上任何卑劣的品质。

[noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [swiːt] ['kærəktər] [kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

No	one	who	has	been	much	with	that	simple	sweet	character	could	fail	to	be	the	better	for	it	.
不	一	WHO	有	到过	很多	和	那	简单的	甜的	特点	可以	失败	到	是	这	更好的	为了	它	.

凡是与这位性格单纯善良的人相处过一段时间的人，都会从中受益匪浅。

" ['mɪstər] . ['bæθərst] [kɔft] .

"	Mr	.	Bathurst	coughed	.
"	先生	.	巴瑟斯特	咳嗽	.

巴瑟斯特先生咳嗽了一声。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] ? " [hɪz; ɪz][waɪf] [pə'sistid] .
" That is so ? " his wife persisted .
" 那 是 所以 ? " 他的 妻子 持续 .

"真是这样吗？"他妻子追问道。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['bæθərst] , ['æftər] ['helpɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [ə'nʌðər] [eg] , " [let][juː 'es][hoʊp]
" Well , " said Mr . Bathurst , after helping himself to another egg , " let us hope
" 出色地 , " 说 先生 . 巴瑟斯特 , 后 帮助 他自己 到 其他 蛋 , " 让 我们 希望
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

"好吧，"巴瑟斯特先生一边给自己又拿了一个鸡蛋，一边说道，"但愿如此。"

[æt; ət]['eni] [reɪt] . "
at any rate . "
在 任何 速度 . "

好歹。"

" [its] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [mɪr] [hoʊp] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] [traɪ'ʌmfəntli] .
" It's gone beyond mere hope , " said his wife triumphantly .
" 它是 已消失 超过 仅仅 希望 , " 说 他的 妻子 凯旋而归 .

"这已经超越了希望，"他的妻子得意地说。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [aʊt][ðə; ði] ['sentəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd]
" Listen to this ; " and she read out the sentence from the second
" 听 到 这 ; " 和 她 读 出去 这 句子 从 这 第二
[ˌædvər'taɪzmənt] , " - [noʊ][rɪ'wɔːrd][rɪ'kwaɪərd] . -
advertisement , " ' No reward required . '
广告 , " - 不 报酬 必需的 . -

"听着，"她念出了第二则广告中的一句话，"'无需报酬。'

[ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " ['iznt] [ðæt] [pruːf] ?
There , " she added , " isn't that proof ?
那里 , " 她 额外 , " 不是 那 证明 ?

"那不就是证据吗？"她补充道。

[aɪl] [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə] ['tʃeviət] [roʊd] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l]
I'll go round to Cheviot Road directly after breakfast and say how grateful
患病的 去 圆形的 到 切维厄特 路 直接地 后 早餐 和 说 如何 感激的
[wiː; wi][ɑːr; ər] ,
we are ,
我们 是 ,

早餐后我会直接去切维厄特路，表达我们的感激之情。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [bæk] .
and bring the darling back .
和 带来 这 亲爱的 后退 .

把宝贝带回来。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" III .
" 三、 .

三、

['miːnwaɪl] [æt; ət] " [ðə; ði]['laimiːz] " ['mɪstər] . ['hɑːrtli] [frend] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]
Meanwhile at " The Limes " Mr . Hartley Friend was pacing the room with
同时 在 " 这 青柠 " 先生 . 哈特利 朋友 曾是 踱步 这 房间 和
[ɪm'peɪʃ(ə)nt][steps] .
impatient steps .
不耐烦 步骤 .

与此同时，在"莱姆斯"酒吧，哈特利·弗兰德先生焦躁地在房间里踱来踱去。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [les] [ɪm'pʌlsɪv] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" I do wish you would try to be less impulsive , " he was saying to his
" 我 做 希望 你 会 尝试 到 是 较少的 冲动 , " 他 曾是 说 到 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

"我希望你能尽量少些冲动，"他对妻子说。

" ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['waɪzər][tuː; tə] [liːv]
" Anything in the nature of business you would be so much wiser to leave
" 任何事物 在 这 自然 的 商业 你 会 是 所以 很多 更明智 到 离开
[tuː; tə][ˌem 'iː] . "
to me . "
到 我 . "

"任何商业上的事情，你最好还是交给我来处理。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " ['mɪsɪz] . [frend] [æskt] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [plə'sɪdəti] .
" What is it now ? " Mrs . Friend asked with perfect placidity .
" 什么 是 它 现在 ? " 太太 . 朋友 问 和 完美的 平静 .

"现在又是什么事？"弗兰德太太平静地问道。

" [ðɪs] [dɔːg] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" This dog , " said her husband ,
" 这 狗 , " 说 她 丈夫 ,

"这条狗，"她丈夫说。

" [ðæt] ['fɑːsənd] [ɪt'self][ɑːn][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] [wei] — [wət'evər] [pə'zest] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌʃ]
" that fastened itself on you in this deplorable way — whatever possessed you to rush
" 那 系紧 本身 在 你 在 这 可悲的 方式 — 任何 拥有 你 到 匆忙
['ɪntuː][prɪnt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
into print about it ? "
进入 打印 关于 它 ? "

"这件事以这种令人遗憾的方式缠上了你——你究竟是出于什么原因，才急于把它写成文章呢？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [rʌʃt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
" Of course I rushed , as you say .
" 的 课程 我 匆忙 , 作为 你 说 .

"当然，正如你所说，我当时很着急。"

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən]
Think of the feelings of the poor woman
思考 的 这 情怀 的 这 贫穷的 女士

想想那位可怜女人的感受吧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 274]
[页 -]

[第274页]

[huː] [hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər][pet] .
who has lost her pet .
WHO 有 丢失的 她 宠物 .

谁弄丢了宠物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . "
It was the only kind thing to do . "
它 曾是 这 仅有的 种类 事物 到 做 . "

这是唯一能做的善事。

" - [pʊr] ['wʊmən] - [ɪn'diːd] !
" ' Poor woman ' indeed !
" - 贫穷的 女士 - 的确 !

"可怜的女人！"

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ʃiːz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
I assure you she's nothing of the sort .
我 保证 你 她是 没有什么 的 这 种类 .

我向你保证，她绝不是那样的人。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪdlɪŋ] [aʊt] [ˌbɛn.əˈfæk.ʃənz] [laɪk] [ðɪs] .
One would think you were a millionaire to be ladling out benefactions like this .
一 会 思考 你 是 一个 百万富翁 到 是 舀 出去 恩惠 喜欢 这 .

你会像这样慷慨解囊，让人以为你是百万富翁。

- [noʊ] [rɪˈwɔːrd] [rɪˈkwaɪərd] . -
' No reward required . '
- 不 报酬 必需的 . -

“无需任何奖励。”

['fænsi] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈfʌndɪd] ! "
Fancy not even asking for the price of the advertisement to be refunded ! "
想要 不是 甚至 问 为了 这 价格 的 这 广告 到 是 已退款 ! "

居然连广告费都不要求退还！

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['skwɑːlɪd] . "
" But that would have been so squalid . "
" 但 那 会 有 到过 所以 肮脏的 . "

“但那也太肮脏了。”

" - ['skwɑːlɪd] ! -
" ' Squalid ! '
" - 肮脏的 ! -

“太脏了！”

[aɪv] [noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I've no patience with you .
我已经 不 耐心 和 你 .

我对你一点耐心都没有。

['dʒʌstɪs] ['iznt] ['skwɑːlər] .
Justice isn't squalor .
正义 不是 肮脏不堪 .

正义并非肮脏不堪。

[its] — [its] ['dʒʌstɪs] .
It's — it's justice .
它是 — 它是 正义 .

这是——这是正义。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] - [pʊr] ['wʊmən] , - ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] .
As for your ' poor woman , ' listen to this .
作为 为了 你的 - 贫穷的 女士 , - 听 到 这 .

至于你口中的“可怜的女人”，听我说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [aʊt][ðə; ði] ['bæθərst] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði]
" And he read out the Bathurst advertisement with terrible emphasis on the
" 和 他 读 出去 这 巴瑟斯特 广告 和 糟糕的 强调 在 这
[wɜːrdz] " ['hænsəm] [rɪˈwɔːrd] ['ɔːfərd] . "
words " Handsome reward offered . "
字 " 英俊的 报酬 提供 . "

“他念出了巴瑟斯特的广告，特别强调了‘丰厚奖励’这几个字。”

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] — - ['hænsəm] - ? "
" Do you hear that — ' handsome ' ? "
" 做 你 听到 那 — - 英俊的 - ? "

你听到了吗——“英俊”？

" [jes] , [aɪ] [hɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['eɪmiəbli] ; " [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [maɪ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
" **Yes** , **I** **hear** , " **said** **his** **wife** **amiably** ; " **but** **that** **isn't** **my** **idea** **of** **making**
" 是的 , 我 听到 , " 说 他的 妻子 友好地 ; " 但 那 不是 我的 主意 的 制作
['mʌni] . "
money . "
钱 . "

“是的，我听说了，”他的妻子和蔼地说，“但这并不是我理解的赚钱方式。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [sə'poʊz] [its] [maɪn] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" **I** **hope** **you** **don't** **suppose** **it's** **mine** , " **said** **her** **husband** .
" 我 希望 你 不 认为 它是 矿 , " 说 她 丈夫 .

“我希望你不要以为这是我的，”她丈夫说。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['kɑːmən] [sens] .
" **But** **there** **is** **such** **a** **thing** **as** **common** **sense** .
" 但 那里 是 这样的 一个 事物 作为 常见的 感觉 .

但常识是存在的。

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bruːt] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [hoʊm] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ˌjuː 'es]
Why **on** **earth** **the** **accident** **of** **this** **little** **brute** **following** **us** **home** **should** **run** **us**
为什么 在 地球 这 事故 的 这 小的 蛮力 下列的 我们 家 应该 跑步 我们
['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fuːd]
into **the** **expense** **of** **an** **advertisement** **and** **a** **certain** **amount** **of** **food**
进入 这 费用 的 一个 广告 和 一个 肯定 数量 的 食物
[ænd; ənd] [drɪŋk] [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [siː] . "
and **drink** **I'm** **hanged** **if** **I** **can** **see** . "
和 喝 我是 绞刑 如果 我 能 看 . "

“这只小畜生跟着我们回家，结果却要我们花钱做广告，还要花掉一些食物和饮料，这到底是怎么回事？我简直要被吊死了。”

" [wel] , [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌeɪmiə'bɪləti] ,
" **Well** , **dear** , " **said** **his** **wife** **with** **the** **same** **amiability** ,
" 出色地 , 亲爱的 , " 说 他的 妻子 和 这 相同的 和蔼 ,

“嗯，亲爱的，”他的妻子同样和蔼地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [juː; jʊ] .
" **if** **you** **can't** **see** **it** **I** **can't** **make** **you** .
" 如果 你 不能 看 它 我 不能 制作 你 .

“如果你看不见，我也没办法让你看见。”

" [ˌaɪ 'viː] .
" **IV** .
" 第四 .

“IV.

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['leɪdi] [huːz] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [piːk] "
A **few** **minutes** **later** **the** **arrival** **of** " **a** **lady** **who's** **come** **for** **the** **Peek** "
一个 很少 分钟 之后 这 到达 的 " 一个 女士 谁是 来 为了 这 窥视 "
[wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
was **announced** .
曾是 宣布 .

几分钟后，广播宣布“一位前来偷窥的女士”到来。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [frend] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [roʊz] , " [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" **No** , " **said** **Mr** . **Friend** **as** **his** **wife** **rose** , " **leave** **it** **to** **me** .
" 不 , " 说 先生 . 朋友 作为 他的 妻子 玫瑰 , " 离开 它 到 我 .

“不，”弗兰德先生在妻子起身时说道，“交给我吧。”

[aɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll **deal** **with** **it** .
患病的 交易 和 它 .

我会处理这件事。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]['veri] ['delɪkət] . "

The	situation	is	very	delicate	.	"
这	情况	是	非常	精美的	.	"

情况非常微妙。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] , " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['bæθərst] ,

"	How	can	I	thank	you	enough	,	"	began	Mrs	.	Bathurst	,
"	如何	能	我	感谢	你	足够的	,	"	开始	太太	.	巴瑟斯特	,

"我该如何表达我的感激之情呢？"巴瑟斯特夫人开口说道。

" [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ?

"	for	being	so	kind	and	generous	about	our	little	angel	?
"	为了	存在	所以	种类	和	慷慨的	关于	我们的	小的	天使	?

"感谢你们对我们的小天使如此友善和慷慨？"

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:d] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋli] [kən'sɪdərət] [kæn; kən]['evər]

My	husband	and	I	agreed	that	nothing	more	charmingly	considerate	can	ever
我的	丈夫	和	我	同意	那	没有什么	更多的	迷人地	周到	能	曾经

[hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .

have	been	done	.
有	到过	完毕	.

我和我丈夫一致认为，再也没有比这更体贴周到了的做法了。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪsɪz] . [frend] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

"	At	this	point	Mrs	.	Friend	followed	her	husband	into	the	room	,
"	在	这	观点	太太	.	朋友	随后	她	丈夫	进入	这	房间	,

这时，弗兰德太太跟着丈夫进了房间。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bæθərst] [rɪ'nu:d] [hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] .

and	Mrs	.	Bathurst	renewed	her	expressions	of	gratitude	.
和	太太	.	巴瑟斯特	更新	她	表达式	的	感激	.

巴瑟斯特夫人再次表达了她的感激之情。

" [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

"	But	at	any	rate	,	"	she	added	to	her	,
"	但	在	任何	速度	,	"	她	额外	到	她	,

"但无论如何，"她补充道，

" [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt][ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ?

"	you	will	permit	me	to	defray	the	cost	of	the	advertisement	?
"	你	将要	允许	我	到	支付	这	成本	的	这	广告	?

"您允许我承担广告费用吗？"

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [ðæt] [ɪk'spens] .

I	could	not	allow	you	to	be	at	that	expense	.
我	可以	不是	允许	你	到	是	在	那	费用	.

我不能让你付出这样的代价。

" [bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . [frend] [kʊd; kəd] [spi:k] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ˌɪntə'vi:nd] .

"	Before	Mrs	.	Friend	could	speak	her	husband	intervened	.
"	前	太太	.	朋友	可以	说话	她	丈夫	介入	.

"弗兰德太太还没来得及开口，她的丈夫就插话了。"

" [noʊ] , ['mædəm] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	No	,	madam	,	"	he	said	,	"	I	couldn't	think	of	it	.
"	不	,	女士	,	"	他	说	,	"	我	不能	思考	的	它	.

"不，夫人，"他说，"我想不出来。"

[pli:z] [dəunt][let][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mʌni] ['vʌlgəraɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frendli] [ækt][laɪk] [ðɪs] .

Please	don't	let	the	mention	of	money	vulgarize	a	little	friendly	act	like	this	.
请	不	让	这	提到	的	钱	庸俗化	一个	小的	友好的	行为	喜欢	这	.

请不要让金钱的诱惑玷污了这种友好的举动。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ˌriːju'naɪtɪŋ][juː; jʊ][ænd; ənd]

We	are	only	too	glad	to	have	been	the	means	of	reuniting	you	and
我们	是	仅有的	也	高兴的	到	有	到过	这	方法	的	重聚	你	和

[jʊr; jər][pet] .

your	pet	.
你的	宠物	.

我们非常高兴能够帮助您和您的宠物团聚。

" [iː] . [viː] . [el] .

"	E	.	V	.	L	.
"	E	.	V	.	L	.

“EVL

['leɪdi] [wɪð; wɪθ][præm] ([huː] [hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə] ['nuːkʌmər] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]

Lady	with	Pram	(	who	has	been	pointing	out	to	newcomer	the	beauties	of
女士	和	婴儿车	(	WHO	有	到过	指向	出去	到	新人	这	美女	的

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

the	neighbourhood	,
这	邻里	,

推着婴儿车的女士（她一直在向新来者介绍附近街区的美景），

[wer] [ə; eɪ] [straɪk] [ɪz] ['θretnd]) .

where	a	strike	is	threatened	)	.
在哪里	一个	罢工	是	威胁	)	.

（在罢工威胁的情况下）。

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɔt, 'oʊtiː] - [iːdz] . "

"	That's	one	of	the	'	Ot	'	Eads	.	"
"	那就是	一	的	这	-	ot	-	伊兹	.	"

“那是'Ot 'Eads'之一。”

" ['rʌfɝd] ['æbi] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][oʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [frʌnt] ,

"	Rufford	Abbey	is	,	of	course	,	a	wonderful	old	place	,	and	all	the	front	,
"	拉福德	修道院	是	,	的	课程	,	一个	精彩的	老的	地方	,	和	全部	这	正面	,

“拉福德修道院当然是一个很棒的古老地方，而且前面……”

[frʌm; frəm] ['geɪbl] [tuː; tə] ['geɪbl] , [ɪz]['dʒenjuɪn] [tenθ] - ['sentʃəri] , [bɪlt] [ɪn] - . " — ['sʌndeɪ]

from	gable	to	gable	,	is	genuine	tenth	-	century	,	built	in	1139	.	"	—	Sunday
从	山墙	到	山墙	,	是	真的	第十	-	世纪	,	建造	在	-	.	"	—	星期日

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

从山墙到山墙，都是真正的十世纪建筑，建于 1139 年。”——《星期日泰晤士报》。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sɜːrkə] - ['kæni] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [nuː] [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt]

It	looks	as	if	the	ca	'	canny	idea	was	not	so	new	as	we	thought
它	看起来	作为	如果	这	ca	-	精明	主意	曾是	不是	所以	新的	作为	我们	想法

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

看来这个精明的想法并没有我们想象的那么新颖。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .

AT	THE	PLAY	.
在	这	玩	.

在剧院。

" ['evri] ['wʊmənz] ['prɪvəlɪdʒ] .

"	Every	Woman's	Privilege	.
"	每一个	女性的	特权	.

“每个女人的特权。”

" [wen] ['deɪliə,'dɑ:liə,'dæliə][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][nʌt] ,

"	When	Dahlia	refused	the	hand	of	a	wealthy	middle	-	aged	nut	,
"	什么时候	大丽花	拒绝	这	手	的	一个	富裕	中间	-	老年人	坚果	,

"当达莉娅拒绝了一位富有的中年疯子的求婚时，

[wɪð; wɪθ] ['fɔ:ltləs] ['nɪkərbɑ:kərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɪft][fɔ:r; fər] ['lu:kə,breɪt] ['epɪ,græmz] ,

with	faultless	knickerbockers	and	a	gift	for	lucubrated	epigrams	,
和	完美无瑕	尼克博克	和	一个	礼物	为了	沉思	警句	,

穿着无可挑剔的灯笼裤，并且擅长创作精妙的警句，

[pri'fə:iŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [ɪn][hɜ:r; hər][lɑ:t] ([plə'tɑ:nɪkli]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['peniləs]

preferring	to	throw	in	her	lot	(	platonically	)	with	a	young	and	penniless
偏好	到	扔	在	她	很多	(	柏拉图式的	)	和	一个	年轻的	和	身无分文

['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔ:rmər] ,

social	reformer	,
社会的	改革者	,

她宁愿（柏拉图式地）与一位年轻而贫穷的社会改革家结盟，

[wi:; wi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [fɪrd] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] (" ['skændlz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wʌt]

we	took	no	notice	of	those	who	feared	a	scandal	(	"	scandals	are	not	what
我们	采取	不	注意	的	那些	WHO	害怕	一个	丑闻	(	"	丑闻	是	不是	什么

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

they	were	,
他们	是	,

我们没有理会那些害怕丑闻的人（"丑闻已经不是以前那样了，

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed]) ,

"	as	she	said	)	,
"	作为	她	说	)	,

正如她所说），

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['roʊmæns][ʌv; əv]

nor	of	the	girl's	assertion	that	she	had	no	use	for	the	alleged	romance	of
也不	的	这	女孩们	断言	那	她	有	不	使用	为了	这	据称	浪漫	的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

也没有采纳女孩的说法，即她对所谓的婚姻浪漫不感兴趣。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɑ:d] [hu:z] ['ɪmɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ,

We	were	confident	that	the	little	god	whose	image	,	with	bow	and	arrow	,
我们	是	自信的	那	这	小的	上帝	谁	图像	,	和	弓	和	箭	,

我们确信，那位手持弓箭的小神，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['dɑ:liəz] [æn'sestrəl] [hoʊm] , [wʊd] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn]

stood	in	the	garden	of	Dahlia's	ancestral	home	,	would	put	things	right	for	us	in
站立	在	这	花园	的	大丽花的	祖先的	家	,	会	放	事物	正确的	为了	我们	在

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

站在达莉娅祖宅的花园里，最终会为我们拨乱反正。

[jet] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

Yet	we	were	not	greatly	annoyed	when	he	made	a	mess	of	his	business
然而	我们	是	不是	非常	恼怒	什么时候	他	制成	一个	混乱	的	他的	商业

[ænd; ənd] ['mærid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [mæn] ;

and	married	her	to	the	wrong	man	;
和	已婚	她	到	这	错误的	男人	;

然而，当他把事情搞砸，把她嫁给了不合适的人时，我们并没有非常生气；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈkɜːr] [ænd; ənd]

for	in	the	meantime	such	strange	things	had	been	allowed	to	occur	and
为了	在	这	与此同时	这样的	奇怪的	事物	有	到过	允许	到	发生	和

[ðə; ði] [raɪt] [mæn][hæd; həd] [pruːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [ker] [wʌt]

the	right	man	had	proved	such	a	disappointment	that	we	didn't	much	care	what
这	正确的	男人	有	已证实	这样的	一个	失望	那	我们	没有	很多	关心	什么

['hæpənd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

happened	to	anybody	.
发生	到	任何人	.

因为在此期间，一些奇怪的事情发生了，而合适的人选却令人如此失望，所以我们并不太关心任何人的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈdʒektɪd]['lʌvər] , ['mɔːtimə] ['dʒɛrəld] ,

It	was	the	rejected	lover	,	Mortimer	Jerrold	,
它	曾是	这	拒绝	情人	,	莫蒂默	杰罗尔德	,

他是被拒绝的情人，莫蒂默·杰罗尔德。

[huː] [kənˈsiːvd] [tuː] [braɪt] [aɪˈdiːəz][fɔːr; fər] ['kɔŋkərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

who	conceived	two	bright	ideas	for	conquering	her	independence	of	mind	,
WHO	构思	二	明亮的	想法	为了	征服	她	独立	的	头脑	,

她想出了两个绝妙的办法来征服她独立的思想，

[əˈpærəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

apparently	for	the	benefit	of	his	rival	.
显然	为了	这	益处	的	他的	竞争对手	.

显然是为了他的竞争对手的利益。

[fɜːrst][hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][get]['hærəld] [gleɪv] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊʃəlɪst] , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz]

First	he	contrived	to	get	Harold	Glaive	,	the	young	socialist	,	selected	as
第一的	他	人为的	到	得到	哈罗德	长柄刀	,	这	年轻的	社会主义	,	已选	作为

[ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['pɑːrləmənt] ,

a	candidate	for	Parliament	,
一个	候选人	为了	议会	,

他首先设法让年轻的社会主义者哈罗德·格莱夫被选为议会候选人。

['hoʊpɪŋ] ([ɪf] [aɪ] [riːd] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['moʊtɪv] ['raɪtli]) [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɑːbəb(ə)l] ['feɪljər]

hoping	(	if	I	read	the	gentleman's	motive	rightly	)	that	his	probable	failure
希望	(	如果	我	读	这	绅士的	动机	没错	)	那	他的	可能	失败

[wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .

would	touch	the	place	where	her	heart	should	have	been	.
会	触碰	这	地方	在哪里	她	心	应该	有	到过	.

（如果我对这位先生的动机理解正确的话）他希望自己可能的失败能够触动她内心深处。

[ðɪs] [skiːm] [dɪd][nɑːt][goʊ] ['veri] [wel] ,

This	scheme	did	not	go	very	well	,
这	方案	做过	不是	去	非常	出色地	,

这个计划进展得不太顺利。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]['kɑːntest][ðə; ði] [siːt] [held][baɪ] ['dɑːliəz] [oʊn] ['fɑːðər] ([wɪtʃ]

for	he	was	chosen	to	contest	the	seat	held	by	Dahlia's	own	father	(	which
为了	他	曾是	选定	到	竞赛	这	座位	握住	经过	大丽花的	自己的	父亲	(	哪个

[kɔːzd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]) ,

caused	a	lot	of	trouble	)	,
导致	一个	很多	的	麻烦	)	,

因为他被选中去竞选达莉娅父亲的席位（这引起了很多麻烦），

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [biːt] [hɪm; ɪm] .

and	in	the	result	beat	him	.
和	在	这	结果	打	他	.

结果我打败了他。

['miːnwaɪl] ['dʒɛrəld][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv]

Meanwhile	Jerrold	had	had	an	alternative
同时	杰罗尔德	有	有	一个	选择

与此同时，杰罗尔德还有另一种选择。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	275	]
[	页	-	]

[第275页]

[breɪn] - [weɪv] .

brain	-	wave	.
脑	-	海浪	.

脑电波。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pɪntʃt] [ðə; ðɪ] ['lætʃkiː] [ʌv; əv] ['dɑːliəz] ['bluːmzbəri] [flæt] , [broʊk] [ɪn]

He	thought	that	if	he	pinched	the	latchkey	of	Dahlia's	Bloomsbury	flat	,	broke	in
他	想法	那	如果	他	捏	这	锁钥匙	的	大丽花的	布卢姆斯伯里	平坦的	,	打破	在

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

他心想，如果他偷到达莉娅位于布卢姆斯伯里公寓的钥匙，晚上闯进去，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ə'sɔːltɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɑːdəsti] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pruːv] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

and	made	a	show	of	assaulting	her	modesty	he	could	prove	to	her
和	制成	一个	展示	的	袭击	她	谦逊	他	可以	证明	到	她

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pʊr] [wiːk] ['wʊmən] ['æftər] [ɔːl] .

that	she	was	only	a	poor	weak	woman	after	all	.
那	她	曾是	仅有的	一个	贫穷的	虚弱的	女士	后	全部	.

他故意羞辱她，以此向她证明，她终究只是一个可怜的弱女子。

['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['stuːpɪd] .

Nothing	,	you	would	say	,	could	well	have	been	more	stupid	.
没有什么	,	你	会	说	,	可以	出色地	有	到过	更多的	愚蠢的	.

你会说，这简直愚蠢至极。

[jet] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] ['tɝːnɝz] ['ʃoʊɪŋ] ([ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [tuː; tə]

Yet	,	according	to	Mr	.	Hastings	Turner's	showing	(	and	who	were	we	to
然而	,	根据	到	先生	.	黑斯廷斯	特纳的	显示	(	和	WHO	是	我们	到

['tʃælɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ?)

challenge	his	authority	?	)
挑战	他的	权威	?	)

然而，根据黑斯廷斯·特纳先生的论证（我们又有什么资格质疑他的权威呢？）

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːf] .

it	came	off	.
它	来了	离开	.

它脱落了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] , [ɪn] [fækt] ,

We	were	,	in	fact	,
我们	是	,	在	事实	,

事实上，我们当时是.....

[æskt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][prəu'testid][hɜːr; hər] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ɔːl]

asked	to	believe	that	a	girl	who	had	protested	her	freedom	from	all
问	到	相信	那	一个	女孩	WHO	有	抗议	她	自由	从	全部

[sens] [ʌv; əv][seks][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

sense	of	sex	was	suddenly	made	conscious	of	it	by	the	violence	of	a
感觉	的	性别	曾是	突然	制成	有意识的	的	它	经过	这	暴力	的	一个

[mæn] [huːz] [əd'vænsɪz] ,

man	whose	advances	,
男人	谁	进展	,

让人相信，一个女孩曾抗议自己不受任何性观念的束缚，却突然因为一个男人的暴力行为而意识到了这一点，而这个男人的性骚扰行为……

[wen] ['diːsntli] [kən'dʌktɪd] , [hæd; həd][left][hɜːr; hər][koʊld] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt]

when	decently	conducted	,	had	left	her	cold	;	and	from	that	moment
什么时候	体面地	实施	,	有	左边	她	寒冷的	;	和	从	那	片刻

[dɪ'veləpt] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

developed	an	inclination	to	marry	him	.
发达	一个	倾角	到	结婚	他	.

当他举止得体时，却让她感到冷漠；从那时起，她便萌生了嫁给他的念头。

[æn; ən] [ə'sɔːlt] [baɪ][ə; eɪ][træmp][ɔːr][æn; ən] [ə'pætʃi] [wʊd] [ə'pærəntli] [hæv; həv] [sɜːrvd] ['ɔːlmoʊst]

An	assault	by	a	tramp	or	an	apache	would	apparently	have	served	almost
一个	突击	经过	一个	流浪汉	或者	一个	Apache	会	显然	有	服务	几乎

[æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

as	well	for	the	purpose	.
作为	出色地	为了	这	目的	.

显然，流浪汉或阿帕奇人的袭击也能达到几乎同样的目的。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] " ['evri] ['wʊmənz] ['prɪvəlɪdʒ] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [soʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][get]

If	this	is	"	Every	Woman's	Privilege	"	it	is	fortunate	that	so	few	of	them	get
如果	这	是	"	每一个	女性的	特权	"	它	是	幸运	那	所以	很少	的	他们	得到

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	chance	of	exercising	it	.
这	机会	的	锻炼	它	.

如果这是"每个女人的特权"，那么幸运的是，只有极少数女人有机会行使这项特权。

[mɪs] [mə'riː] - [hɜːr'self] [keɪm] ['veri] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [kæn; kən]['hɑːrdli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]

Miss	Marie	Löhr	herself	came	very	well	out	of	a	play	that	can	hardly	add	to
错过	玛丽	-	她自己	来了	非常	出色地	出去	的	一个	玩	那	能	几乎	添加	到

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

the	author's	reputation	.
这	作者的	名声	.

玛丽·洛尔小姐本人从这部几乎无法提升作者声誉的戏剧中获益匪浅。

[hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'næləti] [lent] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt] [wɪtʃ] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv] ['femənɪn]

Her	personality	lent	itself	to	a	part	which	demanded	a	blend	of	feminine
她	性格	借出的	本身	到	一个	部分	哪个	要求	一个	混合	的	女性

[tʃɑːrm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [kən'tempt] [fɔːr; fər]['roʊmæns] .

charm	with	a	boyish	contempt	for	romance	.
魅力	和	一个	男孩气	鄙视	为了	浪漫	.

她的个性使她适合扮演那种既有女性魅力又有男孩般对浪漫不屑一顾的角色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] .

And	she	had	a	few	good	things	to	say	.
和	她	有	一个	很少	好的	事物	到	说	.

她也说了几句好话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['mɪstər] . - [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][wɪn]['aʊər; ɑːr]['pɜːrfɪkt] ['sɪmpəθi]

It	was	not	Mr	.	Hallard's	fault	if	he	failed	to	win	our	perfect	sympathy
它	曾是	不是	先生	.	-	过错	如果	他	失败的	到	赢	我们的	完美的	同情

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɪroʊ] [huːm] [ðə; ði]['heroʊɪn] [ə'drest] [æz; əz] " [spæts] .

for	a	hero	whom	the	heroine	addressed	as	"	Spats	.
为了	一个	英雄	谁	这	女英雄	已解决	作为	"	争吵	.

如果哈拉德先生未能赢得我们对这位被女主角称为"斯帕茨"的英雄的完美同情，那也不是哈拉德先生的错。

" [æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['beɪzl] ['ræθˌboʊn] , [huː] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['hærəld] [gleɪv] ,

"	As	for	Mr	.	Basil	Rathbone	,	who	played	the	part	of	Harold	Glaive	,
"	作为	为了	先生	.	罗勒	拉思伯恩	,	WHO	玩	这	部分	的	哈罗德	长柄刀	,

至于饰演哈罗德·格莱夫的巴兹尔·拉思伯恩先生，

[aɪ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

I	cannot	imagine	why	he	took	it	on	.
我	不能	想象	为什么	他	采取	它	在	.

我无法理解他为什么会接下这份工作。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tɪmərəs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] , [kən'veid] [ɑːn][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] , [ðer; ðər]

Apart	from	his	timorous	declaration	of	love	,	conveyed	on	a	typewriter	,	there
除	从	他的	胆怯的	宣言	的	爱	,	传递	在	一个	打字机	,	那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['kʌlər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

was	no	colour	in	it	,
曾是	不	颜色	在	它	,

除了他用打字机打出的那句怯懦的情话之外，故事里没有一丝色彩。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [waɪ] [hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n] ['piːtəd] [aʊt] .

and	nothing	whatever	to	show	why	his	passion	petered	out	.
和	没有什么	任何	到	展示	为什么	他的	热情	彼得	出去	.

没有任何迹象表明他的热情为何逐渐消退。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['hɛrəldz] ['raɪv(ə)l] ,

I	think	that	the	author	,	in	his	surprise	at	the	success	of	Harold's	rival	,
我	思考	那	这	作者	,	在	他的	惊喜	在	这	成功	的	哈罗德的	竞争对手	,

我认为，作者对哈罗德的竞争对手的成功感到惊讶，

[mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

must	have	forgotten	all	about	it	.
必须	有	被遗忘的	全部	关于	它	.

他肯定把这件事忘得一干二净了。

['mɪstər] . ['hɜːrbərt] [rɑːs] [wʌz; wəz] ['eksələnt] [æz; əz] ['dɑːliəz] ['fɑːðər] ,

Mr	.	Herbert	Ross	was	excellent	as	Dahlia's	father	,
先生	.	赫伯特	罗斯	曾是	出色的	作为	大丽花的	父亲	,

赫伯特·罗斯先生饰演达莉娅的父亲非常出色。

[ə; eɪ] ['plezntli] ['fjuːt(ə)l]['bærənət]['ʌndər][ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saʊər] - [tʌŋd] ['mænɪdʒɪŋ]

a	pleasantly	futile	baronet	under	the	thumb	of	a	sour	-	tongued	managing
一个	愉快	徒劳	男爵	在下面	这	拇指	的	一个	酸的	-	舌头	管理

['fiːmeɪl] ,

female	,
女性	,

一位郁郁不得志的男爵，受制于一位尖酸刻薄的女经理人。

[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [pɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['helən][raus][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

an	old	-	fashioned	part	in	which	Miss	Helen	Rous	has	nothing	to	learn	.
一个	老的	-	造型	部分	在	哪个	错过	海伦	喧闹	有	没有什么	到	学习	.

这是一个老套的角色，海伦·鲁斯小姐对此毫不费力。

[mɪs] [veɪn] ['fɛðɚstən] , [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [huː] ['faɪnəli] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði]['bærənət] ,

Miss	Vane	Featherston	,	as	the	lady	who	finally	absorbed	the	baronet	,
错过	叶片	费瑟斯顿	,	作为	这	女士	WHO	最后	吸收	这	男爵	,

范恩·费瑟斯顿小姐，作为最终吞并男爵爵位的女士，

[dɪd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [grə'tuːɪtəs] [piːs] [ɔːl] [raɪt] .
did **her** **little** **gratuitous** **piece** **all** **right** **.**
做过 她 小的 无偿的 片 全部 正确的 .

她那段无关紧要的小插曲完成得还不错。

[aɪ]['kænɑːt][get][maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn'telɪdʒənt] ['æktər] [ɑːr; ər] ['ʌndər] ['eni] [ɪ'luːʒ(ə)n]
I **cannot** **get** **myself** **to** **believe** **that** **all** **these** **intelligent** **actors** **are** **under** **any** **illusion**
我 不能 得到 我 到 相信 那 全部 这些 聪明的 演员 是 在下面 任何 错觉
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmədi] .
as **to** **the** **merits** **of** **the** **comedy** **.**
作为 到 这 优点 的 这 喜剧 .

我实在无法相信，这些才华横溢的演员会对喜剧的优点抱有任何幻想。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [mɪs] [mə'riː] -
With **the** **best** **wishes** **in** **the** **world** **for** **the** **success** **of** **Miss** **Marie** **Löhr's**
和 这 最好的 愿望 在 这 世界 为了 这 成功 的 错过 玛丽 -
['entər,praɪz] ,
enterprises **,**
企业 ,

衷心祝愿玛丽·勒尔小姐的各项事业取得成功！

[aɪ][,eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][,aɪ 'tiː][æz; əz] [jet] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [wer] [ðə; ði]
I **am** **bound** **to** **regard** **it** **as** **yet** **another** **instance** **of** **a** **play** **where** **the**
我 是 边界 到 看待 它 作为 然而 其他 实例 的 一个 玩 在哪里 这
[ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'reɪndʒd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]
attractions **of** **the** **leading** **part** **have** **a** **little** **deranged** **the** **judgment** **of**
景点 的 这 领导 部分 有 一个 小的 精神错乱 这 判断 的
[ðə; ði]['æktər] - ['mænɪdʒər] .
the **actor** **-** **manager** **.**
这 演员 - 经理 .

我不得不认为这又是一个例子，说明主角的魅力多少影响了演员兼经理的判断力。

[oʊ] . [es] .
O **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

" [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] .
" **The** **Crossing** **.**
" 这 十字路口 .

“穿越。”

" ['ritʃəd] - (['mɪstər] . ['hjuːbə(ː)t]['hɑːrbən]) , [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlɪzəm] [ænd; ənd]
" **Richard** **Petafor** **(** **Mr** **.** **Hubert** **Harben** **)** **,** **the** **apostle** **of** **Materialism** **and**
" 理查德 - (先生 . 休伯特 哈尔本) , 这 使徒 的 唯物主义 和
['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz] ,
Physical **Exercise** **,**
身体的 锻炼 ,

“理查德·佩塔福（休伯特·哈本先生），唯物主义和体育锻炼的倡导者，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'vɜːrt]['æntəni] ['grɪmˌʃɔ] (['mɪstər] . ['hɜːrbərt] ['mɑːrʃl]) , [ðə; ði] [bɪ'liːvər] [ɪn]
trying **to** **convert** **Antony** **Grimshaw** **(** **Mr** **.** **Herbert** **Marshall** **)** **,** **the** **believer** **in**
尝试 到 转变 安东尼 格里姆肖 (先生 . 赫伯特 马歇尔) , 这 信徒 在
['mɪstɪsɪzəm][ænd; ənd] ['ɑːmtʃeəz] .
Mysticism **and** **Armchairs** **.**
神秘主义 和 扶手椅 .

试图说服信奉神秘主义和扶手椅的安东尼·格里姆肖（赫伯特·马歇尔先生）。

['mɪstər] . ['ældʒənən] ['blækwud] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] ['fɔrˌsaɪθ] ([ə'sɪstɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['dɑːnld]
Mr . **Algernon** **Blackwood** **and** **Mr** . **Bertram** **Forsyth** (**assisted** **by** **Mr** . **Donald**
先生 . 阿尔杰农 黑木 和 先生 . 伯特伦 福赛斯 (协助 经过 先生 . 唐纳德
['kælθrɒp]) ['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪstər] . ['æntəni] ['grɪmˌʃɔ] ,
Calthrop) **present** **to** **us** **in** **The** **Crossing** **a** **certain** **Mr** . **Anthony** **Grimshaw** ,
卡尔索普) 展示 到 我们 在 这 十字路口 一个 肯定 先生 . 安东尼 格里姆肖 ,

阿尔杰农·布莱克伍德先生和伯特伦·福赛斯先生（唐纳德·卡尔索普先生协助）在《十字路口》中向我们介绍了安东尼·格里姆肖先生。

[ə; eɪ] ['prɪnsli] ['iːgətɪst][ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk] - [aɪ'diːəlɪst] [taɪp] [huː] [gets] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg]
a **princely** **egotist** **of** **the** **poetic** - **idealist** **type** **who** **gets** **up** **on** **the** **hearth** - **rug**
一个 王子 自负 的 这 诗意的 - 理想主义者 类型 WHO 获得 向上 在 这 炉 - 小地毯
[ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
and **says** **to** **his** **family** ,
和 说道 到 他的 家庭 ,

一个自负的、诗意理想主义者，他会爬上壁炉地毯，对他的家人说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][hjuːˌmænɪ'teriən] [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] , " [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
" **I** **am** **a** **humanitarian** **before** **everything** **,** **"** **and** **things** **like** **that** **,**
" 我 是 一个 人道主义 前 一切 , " 和 事物 喜欢 那 ,

“我首先是一个人道主义者”，诸如此类的话。

[ænd; ənd] [ðen] ['wʌndɚz] [waɪ] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and **then** **wonders** **why** **his** **wife** **is** **estranged** **from** **him** .
和 然后 奇迹 为什么 他的 妻子 是 疏远的 从 他 .

然后他纳闷为什么妻子和他关系疏远了。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtər] , ['nɪksi] , [huː] [ɪz][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [bæd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz]
He **has** **a** **daughter** **,** **Nixie** **,** **who** **is** **not** **old** **enough** **to** **know** **how** **bad** **all** **this** **is**
他 有 一个 女儿 , 尼克西 , WHO 是 不是 老的 足够的 到 知道 如何 坏的 全部 这 是
,
,
,

他有个女儿，名叫妮克西，她年纪太小，还不明白这一切有多糟糕。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði][wɪnd] ['sɪŋɪŋ] [gliː] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] ([ɔːr][ɪn]['voʊləˌpʊk] ,
and **together** **they** **hear** **the** **wind** **singing** **glees** **without** **words** **(** **or** **in** **Volapuk** **,**
和 一起 他们 听到 这 风 歌唱 欢乐合唱团 没有 字 (或者 在 沃拉普克 ,

他们一起听到风在无言地歌唱（或者用沃拉普克语来说，

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [nɑːt][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] [pʊr] ['nɔːrməlz]) ,
but **anyway** **not** **intelligible** **to** **us** **poor** **normals** **)** **,**
但 反正 不是 可理解的 到 我们 贫穷的 正常人) ,

但无论如何，这对我们这些可怜的普通人来说是无法理解的），

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['mɪstər] . ['ældʒənən] ['blækwud] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːr] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər]
a **thing** **Mr** . **Algernon** **Blackwood** **has** **been** **doing** **or** **pretending** **to** **do** **for**
一个 事物 先生 . 阿尔杰农 黑木 有 到过 正在做 或者 假装 到 做 为了
['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] .
years **without** **once** **taking** **me** **in** **.**
年 没有 一次 采取 我 在 .

阿尔杰农·布莱克伍德先生多年来一直在做或假装做这件事，却从未真正接纳过我。

['æntəni] [ɪz] [rʌn] ['oʊvər][ænd; ənd] ([æz; əz][wiː; wi] [seɪ]) [daɪz] .
Anthony **is** **run** **over** **and** **(** **as** **we** **say** **)** **dies** **.**
安东尼 是 跑步 超过 和 (作为 我们 说) 死亡 .

安东尼被车撞倒，（正如我们所说）死了。

['æftər][æn; ən] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] ['taɪərsəm] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

After	an	extraordinarily	tiresome	conversation	in	the	morning	-	room	with	his
后	一个	非常	令人厌烦	对话	在	这	早晨	-	房间	和	他的

[frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ([hu:] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [wʌt] ['pi:p(ə)l][kɔ:l] [ded])

friend	and	his	son	and	his	mother	(	who	are	also	what	people	call	dead	)
朋友	和	他的	儿子	和	他的	母亲	(	WHO	是	还	什么	人们	称呼	死的	)

在晨室里与朋友、儿子和母亲（他们也都已去世）进行了一场极其令人疲惫的谈话后

[ˌaɪ 'ti:] [dɔ:nz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:d] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm'self]['ɔ:lsoʊ] .

it	dawns	upon	him	that	something	odd	has	happened	to	himself	also	.
它	黎明	之上	他	那	某物	奇怪的	有	发生	到	他自己	还	.

他突然意识到，自己身上也发生了一些奇怪的事情。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] , ['æftər][hɪz; ɪz] ([soʊ] - [kɔ:ld]) [deθ] ,

His	wife	and	two	children	,	after	his	(	so	-	called	)	death	,
他的	妻子	和	二	孩子们	,	后	他的	(	所以	-	称为	)	死亡	,

他的妻子和两个孩子在他（所谓的）去世后，

[bɪ'kʌm] ['blɪsfəli] ['hæpi] [ænd; ənd][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðæt] ['bi:ɪŋ] ,

become	blissfully	happy	and	set	to	work	to	finish	his	book	,	that	being	,
变得	幸福地	快乐的	和	放	到	工作	到	结束	他的	书	,	那	存在	,

他欣喜若狂，开始着手完成他的书，那就是：

[æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] , [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

as	they	think	,	his	wish	.
作为	他们	思考	,	他的	希望	.

他们认为，这是他的愿望。

[wel] , [aɪ] ['wʌndər] .

Well	,	I	wonder	.
出色地	,	我	想知道	.

嗯，我很好奇。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ɪn] [deθ] ([æz; əz][wi:; wi] [seɪ]) [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][dɪ'vaɪdɪd] — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

At	any	rate	in	death	(	as	we	say	)	he	was	not	divided	—	from	his
在	任何	速度	在	死亡	(	作为	我们	说	)	他	曾是	不是	分割	—	从	他的

['i:gətɪzəm] .

egotisms	.
自负	.

无论如何，死后（正如我们所说）他并没有与他的自私自利割裂开来。

[wʌn] [noʊz] [wel] [ɪ'nʌf] , [ə'læs] ,

One	knows	well	enough	,	alas	,
一	知道	出色地	足够的	,	唉	,

唉，大家都很清楚这一点。

[haʊ] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['spɪrɪtʃuəl][drʌg] - ['teɪkɪŋ] [hæz; həz] [groʊn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

how	the	temptation	to	spiritual	drug	-	taking	has	grown	as	the	result	of
如何	这	诱惑	到	精神	药品	-	采取	有	生长	作为	这	结果	的

[ðə; ði][ə'kju:mjəleɪtɪd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [ði:z] [pæst] ['jɪrz] ,

the	accumulated	sorrows	of	these	past	years	,
这	积累	悲伤	的	这些	过去的	年	,

过去几年积累的悲伤是如何导致人们越来越容易受到精神毒品的诱惑的?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wel] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

but	it	is	not	well	that	such	a	treatment	of	the	eternal	question	should	be
但	它	是	不是	出色地	那	这样的	一个	治疗	的	这	永恒	问题	应该	是

['teɪkən] ['sɪriəsli] .

taken	seriously	.
已采取	严重地	.

但是，认真对待这种对永恒问题的处理方式是不妥的。

[ɪz] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['riːəli] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][hɑːrp] - [ænd; ənd] - [klaʊd] ['θiːəri] ?

Is	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**really**	**better**	**than**	**the**	**harp**	**-**	**and**	**-**	**cloud**	**theory**	**?**
是	这	种类	的	事物	真的	更好的	比	这	竖琴	-	和	-	云	理论	?

这种理论真的比竖琴和云朵理论更好吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

It	**is**	**not**	**.**
它	是	不是	.

它不是。

[wʌn] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər]['eni] [treɪs] [ʌv; əv]['riːəl]['vɪʒ(ə)n] ,

One	**looked**	**in**	**vain**	**for**	**any**	**trace**	**of**	**real**	**vision**	**,**
一	看起来	在	徒劳	为了	任何	痕迹	的	真实的	想象	,

人们徒劳地寻找着任何真正视力的痕迹。

['eni] [truː] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] .

any	**true**	**sense**	**of**	**the**	**height**	**and**	**depth**	**of**	**the**	**problem**	**.**
任何	真的	感觉	的	这	高度	和	深度	的	这	问题	.

对问题的严重性和深度没有真正的认识。

['mɪstər] . ['mɑːrʃl] ['strʌgld] [kwaɪt] ['mænfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['æntəni] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

Mr	**.**	**Marshall**	**struggled**	**quite**	**manfully**	**with**	**the**	**part**	**of**	**Anthony**	**,**	**and**	**of**
先生	.	马歇尔	挣扎	相当	勇敢地	和	这	部分	的	安东尼	,	和	的

[kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['moʊmənts] .

course	**he**	**had**	**his**	**moments**	**.**
课程	他	有	他的	时刻	.

马歇尔先生在扮演安东尼这个角色时表现得非常出色，当然，他也有一些精彩的瞬间。

[aɪ][hoʊp][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['pleɪər] [ɪz][nɑːt] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] " ['æktɚz] [pɔːz] ,

I	**hope**	**so**	**good**	**a**	**player**	**is**	**not**	**developing**	**the**	**"**	**actor's**	**pause**	**,**
我	希望	所以	好的	一个	玩家	是	不是	发展	这	"	演员的	暂停	,

我希望如此优秀的球员不会养成"演员停顿"的习惯。

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [saɪnz] .

"	**of**	**which**	**I**	**detected**	**signs**	**.**
"	的	哪个	我	检测到	标志	.

我从中发现了一些迹象。

[mɪs] [aiˈriːn] ['rʊk] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr][tuː; tə][duː][ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['veri] [wel] .

Miss	**Irene**	**Rooke**	**had**	**nothing**	**in**	**particular**	**to**	**do**	**and**	**did**	**it**	**very**	**well**	**.**
错过	艾琳	鲁克	有	没有什么	在	特别的	到	做	和	做过	它	非常	出色地	.

艾琳·鲁克小姐没什么特别的事要做，但她做得很好。

['mɪstər] . ['hjuːbə(ː)t]['hɑːrbən][æz; əz][ðə; ði] [ɪm'penɪtənt] [ˌprɑːfɪ'tɪr] [frʌm; frəm] ['læŋkəʃə] , ['ænθɔˌniːz]

Mr	**.**	**Hubert**	**Harben**	**as**	**the**	**impenitent**	**profiteer**	**from**	**Lancashire**	**,**	**Anthony's**
先生	.	休伯特	哈尔本	作为	这	不知悔改的	奸商	从	兰开夏郡	,	安东尼的

['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

brother	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
兄弟	-	在	-	法律	,

休伯特·哈本先生，这位来自兰开夏郡的不知悔改的投机者，安东尼的妹夫，

[wʌz; wəz] ['betər] ['suːtɪd] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd]

was	**better**	**suited**	**than**	**I**	**have**	**seen**	**him**	**for**	**some**	**time**	**,**	**and**
曾是	更好的	适合	比	我	有	已见	他	为了	一些	时间	,	和

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['veri] ['nesəseri] [rɪ'liːf] .

provided	**the**	**very**	**necessary**	**relief**	**.**
假如	这	非常	必要的	宽慰	.

他比我一段时间以来见到的任何人都更胜任，并提供了非常必要的帮助。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[ðə; ði] [prɪ'koʊʃəs] ['tʃɪldrən] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['pjʊrli] [ˌtemprə'mentl] .

The	precocious	children	infuriated	me	,	but	that	is	purely	temperamental	.
这	早熟	孩子们	愤怒的	我	,	但	那	是	纯粹	性情古怪	.

这些早熟的孩子让我很生气，但这纯粹是个人脾气问题。

[ðə; ði] ['æktər] [hu:] [pleɪd] [ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] " [krɔ:st] " [wɜ:r; wər] [ræpt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [glu:m] ,

The	actors	who	played	the	parts	of	those	who	had	"	crossed	"	were	wrapped	in	such	an	atmosphere	of	gloom	,
这	演员	WHO	玩	这	部分	的	那些	WHO	有	"	交叉	"	是	包装	在	这样的	一个	气氛	的	愁云	,

扮演"过河者"角色的演员们都笼罩在一种阴郁的氛围中。

[tu:; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌmerə'trɪʃəs] ['mju:zɪk] [ðæt] ([ɑ:n][ðə; ði] ['evɪdəns])

to	the	strains	of	such	meretricious	music	that	(	on	the	evidence	)
到	这	菌株	的	这样的	虚伪的	音乐	那	(	在	这	证据	)

伴随着如此庸俗不堪的音乐，（根据证据）

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][əd'vaɪz]['pi:p(ə)l][tu:; tə][dɪ'fɜ:r][ðer; ðər] ['krɔ:sɪŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;

I	can	only	advise	people	to	defer	their	crossing	as	long	as	possible	;
我	能	仅有的	建议	人们	到	推迟	他们的	过境	作为	长的	作为	可能的	;

我只能建议大家尽可能推迟过境时间；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] ['daʊtləs] [du:] ,

a	thing	they	will	doubtless	do	,
一个	事物	他们	将要	毫无疑问	做	,

他们肯定会这么做。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['frɛndli:ɝ] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [kə'mænd] . . . .

even	if	they	have	a	friendlier	feeling	to	the	new	religion	than	I	can	command	.	.	.	.
甚至	如果	他们	有	一个	更友善	感觉	到	这	新的	宗教	比	我	能	命令	.	.	.	.

即使他们对新宗教的态度比我能控制的要友好得多.....

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [pru:vd] [ə; eɪ][bæd]['seɪlər] .

I	am	afraid	I	proved	a	bad	sailor	.
我	是	害怕的	我	已证实	一个	坏的	水手	.

恐怕我证明自己是个糟糕的水手。

[ti:] .

T	.
T	.

T.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	276	]
[	页	-	]

[第276页]

[ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] [blɪs] .

THE	DREAM	OF	BLISS	.
这	梦	的	极乐	.

极乐之梦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 277]
[页 -]

[第277页]

[tuː] ['stʌdiz] [ɪn] ['mjuːzɪk(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm] .
TWO STUDIES IN MUSICAL CRITICISM .
二 研究 在 音乐 批评 .

音乐批评两篇研究。

([wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] [æk'nɑłɪdʒmənts] [tuː; tə] " [ðə; ði] [taɪmz] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .
(With grateful acknowledgments to " The Times " and " The Morning Post .
(和 感激的 致谢 到 " 这 《时代周刊》 " 和 " 这 早晨 邮政 .
")
")
")

（谨此感谢《泰晤士报》和《晨邮报》。）

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[wiː; wi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ]['hektɪk][taɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪlər'mɑːnɪk] — [aɪ] ['nɪrli] [roʊt] [ðə; ði]
We had quite a hectic time at the Philharmonic — I nearly wrote the
我们 有 相当 一个 忙碌的 时间 在 这 爱乐乐团 — 我 几乎 写道 这
- — ['kɑːnsərt][læst] [naɪt] ,
Phillemonade — concert last night ,
- — 音乐会 最后的 夜晚 ,

昨晚我们在爱乐乐团音乐会上度过了相当忙碌的时光——我差点就写出了《菲勒蒙娜丽莎》这首歌。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [tʃeks] , - [ænd; ənd] - , [slæbz][ʌv; əv]['waːgnə] , [ænd; ənd][kɑːrl]
what with two Czechs , Dabçik and Ploffskin , slabs of Wagner , and Carl
什么 和 二 捷克人 , - 和 - , 板 的 瓦格纳 , 和 卡尔
- ['hjuːmərəs] [ˌveəriː'eiʃənz] ,
Walbrook's Humorous Variations ,
- 幽默 变体 ,

再加上两位捷克作曲家达布奇克和普洛夫斯金，瓦格纳的大部头作品，以及卡尔·沃尔布鲁克的《幽默变奏曲》，

" [ðə; ði] - ['wæŋgl] , " [kən'dʌktɪd] [baɪ][kɑːrl][hɪm'self] .
" The Quangle Wangle , " conducted by Carl himself .
" 这 - 旺乐 , " 实施 经过 卡尔 他自己 .

《昆格尔·旺格尔》，由卡尔本人指挥。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] [biː; bi][toʊld] ,
If the honest truth be told ,
如果 这 诚实的 真相 是 讲述 ,

如果实话实说，

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌveəriː'eiʃənz][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['pleʒərəbl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]
we sat down to the Variations with no more pleasurable anticipation than
我们 卫星 向下 到 这 变体 和 不 更多的 令人愉悦的 预期 比
[wʌn][sɪts] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['dentists] [tʃer] ,
one sits down with in the dentist's chair ,
一 坐着 向下 和 在 这 牙医 椅子 ,

我们坐下来聆听这些变奏曲，心中并没有比坐在牙医椅上更愉悦的期待。

[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gægz] , [ɪ'lektrɪk] [drɪlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts]

preparatory	**to**	**the**	**application**	**of**	**gags**	**,**	**electric**	**drills**	**and**	**other**	**instruments**
预备	到	这	应用	的	笑话	,	电的	演习	和	其他	仪器

[ʌv; əv][ˌoʊˌdɑ:ntə'lɑ:dʒɪkl] ['tɔ:rtʃər] .

of	**odontological**	**torture**	**.**
的	牙科	酷刑	.

为使用口塞、电钻和其他牙科酷刑工具做准备。

([streɪndʒ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

(	**Strange**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**
(	奇怪的	,	经过	这	方式	,

（顺便说一句，这很奇怪，）

[ðæt] [noʊ]['mɑ:dərnɪst][hæz; həz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['tʌskjələm]

that	**no**	**modernist**	**has**	**translated**	**the**	**horrors**	**of**	**the**	**modern**	**Tusculum**
那	不	现代主义	有	翻译	这	恐怖	的	这	现代的	图斯库勒姆

['ɪntu:][tɜ:rmz][ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd]['fjʊri] !)

into	**terms**	**of**	**sound**	**and**	**fury**	**!**	**)**
进入	条款	的	声音	和	愤怒	！	)

竟然没有一位现代主义者用喧嚣和愤怒来描绘现代图斯库卢姆的恐怖！

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][moʊst] [ə'gri:əbli] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ɑ:r'selvz] ['fɑ:loʊɪŋ] ['evri] [wʌn]

But	**we**	**were**	**most**	**agreeably**	**surprised**	**to**	**find**	**ourselves**	**following**	**every**	**one**
但	我们	是	最多	欣然	惊讶	到	寻找	我们自己	下列的	每一个	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rti] - [naɪn][ˌveəri:'eiʃənz][wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] .

of	**the**	**forty**	**-**	**nine**	**Variations**	**with**	**breathless**	**interest**	**.**
的	这	四十	-	九	变体	和	喘不过气	兴趣	.

但令我们惊喜的是，我们发现自己饶有兴致地聆听了全部四十九首变奏曲。

['mɪstər] . [wɔ:lbrʊk] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɔ:rmd] [træns'fɔ:md] .

Mr	**.**	**Walbrook**	**is**	**indeed**	**a**	**case**	**of**	**the**	**deformed**	**transformed**	**.**
先生	.	沃尔布鲁克	是	的确	一个	案件	的	这	变形	转变	.

沃尔布鲁克先生的确是一个畸形转变的典型例子。

[wi:; wi] [faʊnd] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pɑ:m'pɑ:səti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

We	**found**	**hardly**	**a**	**trace**	**of**	**the**	**poluphloisboisterous**	**-**	**pomposity**	**with**	**which**	**he**
我们	成立	几乎	一个	痕迹	的	这	-		华丽	和	哪个	他

[ju:st] [tu:; tə] ['kæməflɑ:ʒ] [hɪz; ɪz] [dɜ:rθ] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] .

used	**to**	**camouflage**	**his**	**dearth**	**of**	**ideas**	**.**
用过的	到	伪装	他的	匮乏	的	想法	.

我们几乎找不到他过去用来掩盖自己缺乏想法的那种自命不凡的浮夸做派的痕迹。

[hɪz; ɪz][meɪn] [θi:m] [ɪz] ['ʃeɪpli] [ænd; ənd] ['sɪnjuəs] ,

His	**main**	**theme**	**is**	**shapely**	**and**	**sinuous**	**,**
他的	主要的	主题	是	优美	和	蜿蜒	,

他的主题曲旋律优美流畅，

[ænd; ənd][ɪts] ['tri:tmənt] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌveəri:'eiʃənz] ['tɪtlˌeɪtid] [ˌju: 'es] [və'lʌptʃuəsli] .

and	**its**	**treatment**	**in**	**most**	**of**	**the**	**Variations**	**titillated**	**us**	**voluptuously**	**.**
和	它是	治疗	在	最多	的	这	变体	兴奋	我们	性感地	.

它在大多数变奏曲中的处理方式让我们感到无比兴奋。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk][tu:; tə]['krɪtɪsaɪz] ,

But	**,**	**since**	**it**	**is**	**the**	**function**	**of**	**the**	**critic**	**to**	**criticise**	**,**
但	,	自从	它	是	这	功能	的	这	评论家	到	批评	,

但是，既然批评家的职责就是批评，

[let] [ˌjuː 'es] ['dʒʌstɪfaɪ] ['aʊər; ɑːr] [roʊl] [baɪ] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['skɔːrɪŋ] [θruː'aʊt] [tendz] [tuː; tə]

let	us	justify	our	rôle	by	noting	that	the	scoring	throughout	tends	to
让	我们	证明合法	我们的	角色	经过	注意到	那	这	得分	自始至终	倾向于	到

['gluːtɪnəsnəs] ,

glutinousness	,
粘稠性	,

让我们通过指出整个评分体系倾向于粘稠来证明我们的作用，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ] - [wɔːr] ['kɑːlzbæd] [plʌm] ; ['fɜːrðər] ,

like	that	of	the	pre	-	war	Carlsbad	plum	;	further	,
喜欢	那	的	这	预	-	战争	卡尔斯巴德	李子	;	更远	,

就像战前卡尔斯巴德李子的那种；此外，

[ðæt] [ə; eɪ] ['soʊloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mjuːtɪd] [viˈoʊlə] [ə'genst] [æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn]

that	a	solo	on	the	muted	viola	against	an	accompaniment	of	sixteen
那	一个	独奏	在	这	静音	中提琴	反对	一个	伴奏	的	十六

[ɪz] ['oʊnli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪf] [ðə; ði] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɔːr] [laɪk]

sarrusophones	is	only	effective	if	the	sarrusophones	are	prepared	to	roar	like
沙鲁鸣禽	是	仅有的	有效的	如果	这	沙鲁鸣禽	是	准备	到	吼	喜欢

['sʌkɪŋ] - [dʌvz; doʊvz] ,

sucking	-	doves	,
吸吮	-	鸽子	,

只有当十六支萨鲁索风琴准备像吸吮乳鸽一样发出咆哮声时，用弱音器演奏的中提琴独奏才能达到效果。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [lɪr] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [ðeɪ] ['seldəm] [ɪf] ['evər] [duː] .

which	,	as	Lear	would	have	said	,	"	they	seldom	if	ever	do	.
哪个	,	作为	李尔王	会	有	说	,	"	他们	很少	如果	曾经	做	.

正如李尔王会说的那样，“他们很少这样做，甚至从来没有这样做过。”

" [stɪl] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [ˌveəriː'eiʃənz] [ə'raɪd] [ˌjuː 'es] ['væstli] .

"	Still	,	on	the	whole	the	Variations	arrided	us	vastly	.
"	仍然	,	在	这	所有的	这	变体	已骑	我们	非常	.

“不过总的来说，这些变奏曲极大地震撼了我们。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [bʌt; bət] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [bəu'hiːmjənz] , [ðə; ði]

It	was	a	curious	but	exhilarating	experience	to	hear	the	Bohemians	,	the
它	曾是	一个	好奇的	但	令人振奋	经验	到	听到	这	波西米亚人	,	这

['pleɪˌbɔɪz] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['jʊrəp] ,

playboys	of	Central	Europe	,
花花公子	的	中央	欧洲	,

聆听中欧的浪荡子波西米亚人的歌声，真是一次既奇特又令人兴奋的体验。

[ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪn] [ðə; ði] [roʊst] - [biːf] - [ænd; ənd] - [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [staɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlər'mɑːnɪk]

interpreted	in	the	roast	-	beef	-	and	-	plum	-	pudding	style	of	the	Philharmonic
翻译	在	这	烤	-	牛肉	-	和	-	李子	-	布丁	风格	的	这	爱乐乐团

[æt; ət] [ɪts] ['biːfiɪst] [ænd; ənd] ['plʌmiɪst] .

at	its	beefiest	and	plummiest	.
在	它是	最健壮的	和	最	.

以爱乐乐团最浓郁、最醇厚的风格，用烤牛肉和李子布丁般的方式诠释。

- [sə'vaivd] [ðə; ði] ['triːtmənt] ['ferli] [wel] , [bʌt; bət] [pʊr] - [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [stɑːdʒd]

Dabçik	survived	the	treatment	fairly	well	,	but	poor	Ploffskin	was	simply	stodged
-	幸存下来	这	治疗	相当	出色地	,	但	贫穷的	-	曾是	简单地	塞满

['ʌndər] .

under	.
在下面	.

Dabçik 经受住了治疗，情况还算好，但可怜的 Ploffskin 却被压在下面动弹不得。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [boʊt] [wɪð; wɪθ] ['ritʃəd] [ðə; ði] ['eldər] ,

But	they	were	in	the	same	boat	with	Richard	the	Elder	,
但	他们	是	在	这	相同的	船	和	理查德	这	长老	,

但他们和老理查的处境是一样的。

[huːz] ['viːnəsbˌ\ːˆ] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˌɔːrdʒi'æstɪk] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

whose	Venusberg	music	was	given	with	all	the	orgiastic	exuberance	of	a
谁	维纳斯山	音乐	曾是	给定	和	全部	这	狂欢	热情洋溢	的	一个

['tempərəns] [bænd][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [triːt] ,

Temperance	Band	at	a	Sunday	-	School	Treat	,
节制	乐队	在	一个	星期日	-	学校	对待	,

他们的维纳斯堡音乐演奏得如同禁酒乐队在主日学校的庆祝活动上那样狂放不羁。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][sɑːr'kæstɪk][dʒeɪp][ʌv; əv][oʊld][hæns] ['riktə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] :

recalling	the	sarcastic	jape	of	old	Hans	Richter	during	the	rehearsal	of	the	same	work	:
回忆	这	讽刺的	玩笑	的	老的	汉斯	里希特	期间	这	排演	的	这	相同的	工作	:

回想起老汉斯·里希特在排练同一部作品时开的讽刺玩笑：

" [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][tiː'təʊt(ə)lə(r)] — [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .

"	You	play	it	like	teetotalers	—	which	you	are	not	.
"	你	玩	它	喜欢	滴酒不沾者	—	哪个	你	是	不是	.

“你玩得像个滴酒不沾的人——但你并不是。”

" [jet] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [wɜːr; wər] ['lævɪʃ] [ʌv; əv]['vaɪələnt][sə'nɔːrəti] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd] ; ; ;

"	Yet	the	orchestra	were	lavish	of	violent	sonority	where	it	was	not	required
"	然而	这	乐队	是	奢华的	的	暴力	音响	在哪里	它	曾是	不是	必需的

“然而，乐团却在没有必要的地方过度使用了强烈的音响效果；

[ðə; ði] [wel] - ['miːnɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɪstər] . ['ɔːləu]['dʒɪmsən] , [huː] [ɛ'seɪd] [ðə; ði] " ['smɪθi] ['sɔŋz] " [frʌm; frəm]['siːgfriːd; 'zikfriːt] ,

the	well	-	meaning	but	unfortunate	Mr	.	Orlo	Jimson	,	who	essayed	the	"	Smithy	Songs	"	from	Siegfried	,
这	出色地	-	意义	但	不幸	先生	.	奥洛	吉姆森	,	WHO	尝试	这	"	史密斯	歌曲	"	从	齐格弗里德	,

好心但却不幸的奥尔洛·吉姆森先生，他曾演唱过齐格弗里德的《史密斯之歌》。

['biːɪŋ] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [naɪ'ægrə][ʌv; əv] [nɔɪz] .

being	submerged	in	a	very	Niagara	of	noise	.
存在	湮	在	一个	非常	尼亚加拉	的	噪音	.

仿佛置身于尼亚加拉大瀑布般的噪音之中。

['wægnɝz, 'vægnɝz] ['skɔːrɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ɪz] " [ə; eɪ][bɪt] [θɪk] ,

Wagner's	scoring	no	doubt	is	"	a	bit	thick	,
瓦格纳的	得分	不	怀疑	是	"	一个	少量	厚的	,

瓦格纳的配器无疑“有点厚重”，

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] " [spi'lʌŋk] " ([æz; əz]['beɪkən] [sez]) [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɔːrkɪstrə] [tuː; tə][lɜːrk][ɪn] ,

"	but	then	he	devised	a	special	"	spelunk	"	(	as	Bacon	says	)	for	his	orchestra	to	lurk	in	,
"	但	然后	他	设计	一个	特别的	"	洞穴探险	"	(	作为	熏肉	说道	)	为了	他的	乐队	到	潜伏	在	,

但后来他为他的乐队设计了一种特殊的“洞穴探险”（正如培根所说），让他们潜伏其中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kævərnəs] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnz] [hɔːl] .

and	there	is	no	cavernous	accommodation	at	the	Queen's	Hall	.
和	那里	是	不	洞穴状的	住宿	在	这	女王大学	大厅	.

女王大厅里没有宽敞的住宿空间。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðoʊ] ['fæʃ(ə)n] [kən'sɪdəz] [sep'tembər] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnprə'pɪʃəs] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn]
Though fashion considers September as an unpropitious time for the production
尽管 时尚 考虑 九月 作为 一个 不吉利的 时间 为了 这 生产
[ʌv; əv] ['nɔvəltiz] ,
of novelties ,
的 新奇 ,

尽管时尚界普遍认为九月不宜推出新品，

[ðə; ði] [skiːm] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peitrənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlər'mɑːnɪk] ['kɑːnsərt][læst] [naɪt] ,
the scheme arranged for the patrons of the Philharmonic Concert last night ,
这 方案 安排 为了 这 顾客 的 这 爱乐乐团 音乐会 最后的 夜晚 ,

昨晚为爱乐音乐会赞助人安排的方案是：

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][sɜːr] ['henri] ['piːtʃəm] ,
under the direction of Sir Henry Peacham ,
在下面 这 方向 的 先生 亨利 皮查姆 ,

在亨利·皮查姆爵士的指导下，

[wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðər] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] ['emɪnəntli] [rɪ'spektəbl]
was successful in bringing together an audience of eminently respectable
曾是 成功的 在 带来 一起 一个 观众 的 非常 可敬
[daɪ'menʃ(ə)nz] .
dimensions .
方面 .

成功地聚集了一批德高望重的观众。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] ['ʌndər] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [wʌt]
The occasion served for the launching under favourable circumstances of what
这 场合 服务 为了 这 发射 在下面 有利 情况 的 什么
['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [tʃiːf] ['lændmɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] — [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ɔːr'kestrəl]
constituted the chief landmark of the programme — a set of orchestral
构成 这 首席 地标 的 这 程序 — 一个 放 的 管弦乐
[ˌveəriː'eiʃənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kweɪnt]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] - ['wæŋgl] ,
variations with the quaint title of " The Quangle Wangle ,
变体 和 这 古雅 标题 的 " 这 - 旺乐 ,

此次活动旨在为该计划的主要里程碑——一组名为《昆格尔·旺格尔》的古怪管弦乐变奏曲——在有利的条件下推出。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][prə'lɪfɪk][pen][ʌv; əv]['mɪstər] . [kɑːrl] [wɔːlbrʊk] .
" from the prolific pen of Mr . Carl Walbrook .
" 从 这 多产的 笔 的 先生 . 卡尔 沃尔布鲁克 .

出自多产作家卡尔·沃尔布鲁克之手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði]['grætɪfaɪɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrk]
It is satisfactory to be able to record the gratifying fact that this work
它 是 令人满意的 到 是 有能力的 到 记录 这 可喜 事实 那 这 工作
[met][wɪð; wɪθ]['kɔːrdʒəl] [ək'septəns] .
met with cordial acceptance .
遇见 和 亲切 验收 .

令人欣慰的是，这项工作得到了大家的热烈欢迎。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [ɑːrt] ,
In the interests of serious art ,
在 这 兴趣 的 严肃的 艺术 ,

为了严肃艺术的利益，

[ðə; ði] ['bɔ:roʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] [soʊ]

the	borrowing	of	a	title	from	one	of	the	works	of	a	writer	so
这	借贷	的	一个	标题	从	一	的	这	作品	的	一个	作家	所以

[ə'dɪktɪd] [tu:; tə]['levəti][æz; əz]['edwərd] [lɪr] [meɪ][pər'hæps][bi:; bi]['deprəkeɪtɪd] ,

addicted	to	levity	as	Edward	Lear	may	perhaps	be	deprecated	,
上瘾	到	轻浮	作为	爱德华	李尔王	可能	也许	是	已弃用	,

借用像爱德华·李尔这样一位酷爱轻浮幽默的作家的作品标题或许是不妥的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndʒə'nu:əti][ænd; ənd] ['spraɪtlinəs] [wɪð; wɪθ]

but	there	can	be	no	doubt	of	the	ingenuity	and	sprightliness	with
但	那里	能	是	不	怀疑	的	这	独创性	和	活泼	和

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [wɔ:lbrʊk] [hæz; həz] [ə'drest] [hɪm'self][tu:; tə] ,

which	Mr	.	Walbrook	has	addressed	himself	to	,
哪个	先生	.	沃尔布鲁克	有	已解决	他自己	到	,

但沃尔布鲁克先生所展现出的创造力和活力是毋庸置疑的。

[ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [hɪz; ɪz][tæsk] .

and	accomplished	,	his	task	.
和	完成	,	他的	任务	.

他完成了任务。

[ɪf] [wi:; wi]['kænɑ:t] [dɪ'skʌvər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [prə'naʊnst]

If	we	cannot	discover	in	his	composition	the	manifestation	of	any	pronounced
如果	我们	不能	发现	在	他的	作品	这	表现	的	任何	发音

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɔ:r] [haɪ] [ɑ:r'tɪstɪk]['ʌplɪft] ,

individuality	or	high	artistic	uplift	,
个性	或者	高的	艺术	提升	,

如果我们无法在他的作品中发现任何明显的个性特征或高度的艺术成就，

[ˌaɪ 'ti:] [nʌn] [ðə; ði] [les] [kə'mændz] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪgərəs]

it	none	the	less	commands	the	respect	due	to	the	exhibition	of	a	vigorous
它	没有任何	这	较少的	命令	这	尊重	到期的	到	这	展览	的	一个	蓬勃

[men'tæləti] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['mæstərɪ] [ʌv; əv] [ɔ:r'kestrəl] ['ri:sɔ:rs] [ænd; ənd]

mentality	combined	with	a	notable	mastery	of	orchestral	resource	and
心理	合并	和	一个	值得注意的	精通	的	管弦乐	资源	和

[me'lɪfluəs] [ˌmɑ:dʒə'leɪʃn] .

mellifluous	modulation	.
悦耳动听	调制	.

尽管如此，它仍然赢得了应有的尊重，因为它展现了充满活力的精神，以及对管弦乐资源和优美旋律的出色掌握。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ['mɪstər] . [wɔ:lbrʊk] [wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tu:; tə]

At	the	conclusion	of	the	performance	Mr	.	Walbrook	was	constrained	to
在	这	结论	的	这	表现	先生	.	沃尔布鲁克	曾是	受限	到

[meɪk] [ðə; ði]['trænzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:'ti:sts] - [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm][noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən]

make	the	transit	from	the	artistes	'	room	to	the	platform	no	fewer	than
制作	这	交通	从	这	艺术家	-	房间	到	这	平台	不	更少	比

[θri:] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'plɔ:sɪv] [zi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'leɪ] .

three	times	before	the	applausive	zeal	of	the	audience	could	be	allayed	.
三	时代	前	这	掌声	热情	的	这	观众	可以	是	缓解	.

演出结束后，沃尔布鲁克先生不得不从演员休息室到舞台之间往返不下三次，才能平息观众们热烈的掌声。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] [wʌz; wəz]['koʊpiəs][ænd; ənd] [wel] - [kən'traɪvd] .

The	remainder	of	the	scheme	was	copious	and	well	-	contrived	.
这	余	的	这	方案	曾是	丰富	和	出色地	-	人为的	.

该计划的其余部分内容丰富且设计精巧。

['pleʒərəbl] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['ɪntrəst] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɛkoʊ] -
Pleasurable **evidence** **of** **the** **friendly** **interest** **shown** **in** **the** **fortunes** **of** **the** **Czecho** **-**
令人愉悦的 证据 的 这 友好的 兴趣 所示 在 这 财富 的 这 捷克语 -
[sloʊ'vækiən] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [tu:] [wɜ:rks][baɪ][kəm'pəʊzəz]
Slovakian **Republic** **was** **forthcoming** **in** **the** **performance** **of** **two** **works** **by** **composers**
斯洛伐克语 共和国 曾是 即将推出 在 这 表现 的 二 作品 经过 作曲家
[ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [reɪs] — ['mesərz] . - [ænd; ənd] - — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ]
of **that** **interesting** **race** **—** **Messrs** **.** **Dabçik** **and** **Ploffskin** **—** **of** **which** **it** **may**
的 那 有趣的 种族 — 先生们 . - 和 - — 的 哪个 它 可能
[sə'faɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtemprə'mentl] [pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv][ðə; ði][boʊ'hi:miən]['dʒi:niəs]
suffice **to** **say** **that** **the** **temperamental** **peculiarities** **of** **the** **Bohemian** **genius**
足够了 到 说 那 这 性情古怪 特殊性 的 这 波西米亚 天才
[wɜ:r; wər] [i'lisitid] [wɪð; wɪθ] [kən'spɪkjuəs] ['briljəns,-jənsi]['ʌndər] [ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
were **elicited** **with** **conspicuous** **brilliancy** **under** **the** **inspiring** **direction** **of**
是 引发的 和 显眼的 才华横溢 在下面 这 鼓舞人心 方向 的
[sɜ:r] ['henri] ['pi:tʃəm] .
Sir **Henry** **Peacham** **.**
先生 亨利 皮查姆 .

捷克斯洛伐克共和国的命运所表现出的友好兴趣，在达布奇克先生和普洛夫斯金先生这两位捷克斯洛伐克作曲家的作品的演出中得到了令人愉悦的体现。值得一提的是，在亨利·皮查姆爵士的鼓舞人心的指挥下，波西米亚天才的独特气质得到了充分的展现。

[ɪn][ə; eɪ]['voʊk(ə)l]['aɪtəm][frʌm; frəm]['si:gfri:d; 'zikfri:t] ,
In **a** **vocal** **item** **from** **Siegfried** **,**
在 一个 声乐 物品 从 齐格弗里德 ,

在齐格弗里德的一段声乐表演中，

['mɪstər] . ['ɔ:ləu]['dʒɪmsən] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ni:dz]
Mr **.** **Orlo** **Jimson** **evinced** **a** **sympathetic** **appreciation** **of** **the** **emotional** **needs**
先生 . 奥洛 吉姆森 表现出 一个 交感神经 欣赏 的 这 情绪 需求
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔ:gəz] ['feɪvərəbli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɜ:rðər] ['prɑ:gres] ,
of **the** **situation** **which** **augurs** **favourably** **for** **his** **further** **progress** **,**
的 这 情况 哪个 占卜师 有利 为了 他的 更远 进步 ,

奥洛·吉姆森先生对当前形势下的情感需求表现出了同情和理解，这预示着他未来将取得有利进展。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [sə'pɔ:rt] ['fɜ:rnɪʃt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [wʌz; wəz][æn; ən]
and **the** **powerful** **support** **furnished** **him** **by** **the** **orchestra** **was** **an**
和 这 强大的 支持 提供 他 经过 这 乐队 曾是 一个
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fæktər][ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preɪzwɜ:rði] ['efərts] .
important **factor** **in** **the** **enjoyment** **of** **his** **praiseworthy** **efforts** **.**
重要的 因素 在 这 享受 的 他的 值得称赞 努力 .

乐团给予他的大力支持，是人们欣赏他出色表现的重要因素。

[æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [vɪ'veɪʃəs] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vi:nəsb\\:^] ['mju:zɪk] [brɔ:t] [ðə; ði] [ski:m]
An **almost** **too** **vivacious** **rendering** **of** **the** **Venusberg** **music** **brought** **the** **scheme**
一个 几乎 也 活泼 渲染 的 这 维纳斯山 音乐 带来 这 方案
[tu:; tə][ə; eɪ] ['strepitəs] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
to **a** **strepitous** **conclusion** **.**
到 一个 链球菌 结论 .

对维纳斯堡音乐的演绎过于热情奔放，最终导致整个方案走向了激烈的结局。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [haʊ'evər] ,
It **may** **,** **however** **,**
它 可能 , 然而 ,

然而，也可能

[biː; bi] [səb'mɪtɪd] [ðæt] [soʊ][ˌriːə'lɪstɪk][æn; ən][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgən] ['revəlriːz] [di'piktid]

be	submitted	that	so	realistic	an	interpretation	of	the	Pagan	revelries	depicted
是	提交	那	所以	实际的	一个	解释	的	这	异教徒	狂欢	描绘

[baɪ][ðə; ði][kəm'poʊzər][ɪz]['hɑːrdli][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

by	the	composer	is	hardly	in	accordance	with	the	best	traditions	of	the	British
经过	这	作曲家	是	几乎	在	根据	和	这	最好的	传统	的	这	英国

['mjuːzɪk(ə)l]['pʌblɪk] .

musical	public	.
音乐	民众	.

有人认为，作曲家对异教徒狂欢的如此写实的诠释，与英国音乐界的优良传统相去甚远。

['fʌsi] [oʊld]['pɑːrti] ([huː] [laɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr]) .

Fussy	Old	Party	(	who	likes	to	make	sure	)	.
挑剔的	老的	派对	(	WHO	点赞	到	制作	当然	)	.

挑剔的老家伙（喜欢确保万无一失）。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] ?

"	Are	you	certain	you	go	to	Tunbridge	Wells	?
"	是	你	肯定	你	去	到	坦布里奇	威尔斯	?

你确定你要去坦布里奇韦尔斯吗?

" ['draɪvər] ([tuː; tə] [kən'dʌktər]) .

"	Driver	(	to	Conductor	)	.
"	司机	(	到	导体	)	.

司机（对列车长说）。

" - [er] , [bɪl] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kerləs] .

"	'	Ere	,	Bill	,	we	are	careless	.
"	-	埃雷	,	账单	,	我们	是	粗心	.

“比尔，我们太粗心了。”

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɪntʃt] [ðə; ði] [neɪm] - ['bɔrdz] [wen] [wiː; wi][wəːnt, weənt] ['lʊkɪŋ] . "

Someone	must	have	pinched	the	name	-	boards	when	we	weren't	looking	.	"
某人	必须	有	捏	这	姓名	-	板	什么时候	我们	不是	寻找	.	"

肯定是有人趁我们不注意把铭牌偷走了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ɪnˌfælə'bɪlәti][ɪn][ˌriː'rʌm] - . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]['peɪpər] .

"	There	is	no	such	thing	as	infallibility	in	rerum	naturæ	.	"	—	Provincial	Paper	.
"	那里	是	不	这样的	事物	作为	绝对正确	在	物	-	.	"	—	省级	纸	.

“自然界中不存在绝对正确的事情。”——省报。

[nɔːr] , [ə'pærəntli] , [ɪn][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ['lætn] .

Nor	,	apparently	,	in	journalistic	Latin	.
也不	,	显然	,	在	新闻	拉丁	.

显然，新闻拉丁语中也没有。

" [rɪ'wɔːrd] . — ['bedruːm; 'bedrʊm]['teɪkən] ['tuːzdeɪ] , 27th , [bɪ'twiːn] ['hoʊlbərn][ænd; ənd]['wəubən] -

"	Reward	.	—	Bedroom	taken	Tuesday	,	27th	,	between	Holborn	and	Woburn	-
"	报酬	.	—	卧室	已采取	周二	,	27th	,	之间	霍尔本	和	沃本	-

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“奖励——周二（27日）在霍尔本和沃本广场之间租到的一间卧室。

[ə; eɪ]['bæskɪt][ænd; ənd] [ʌm'brelə] [left] .

A	basket	and	umbrella	left	.
一个	篮子	和	伞	左边	.

留下了一个篮子和一把伞。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

“-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[wiː; wi]['kɑːmplɪmənt][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [θeft] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [θiːvz] -
We compliment the victim of this theft on his courtesy in calling the thieves -
我们 赞扬 这 受害者 的 这 盗窃 在 他的 礼貌 在 呼叫 这 窃贼 -
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊvərsaɪt] .
attention to their oversight .
注意力 到 他们的 监督 .

我们赞扬这起盗窃案的受害者，他很有礼貌地提醒窃贼注意他们的疏忽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 278]
[页 -]

[第278页]

[ɪg'zɔːstɪd] [wɔːr] [ˌprɑːfɪ'tɪr] .
Exhausted War Profiteer .
筋疲力尽的 战争 奸商 .

精疲力竭的战争投机者。

" [dɪr] ['fɔrists] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] - [biː; bi] [bləʊd] !
" Deer forests for the ' idle rich ' be blowed !
" 鹿 森林 为了 这 - 闲置的 富有的 - 是 吹 !

“为'闲散富人'准备的鹿林被炸毁了！”

[ðə; ði] - [nuː] [pʊr] - [kæn; kən] - ['ɑːveɪ] - [ɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
The ' new poor ' can ' ave ' em for me .
这 - 新的 贫穷的 - 能 - 大道 - 呃 为了 我 .

那些“新穷人”可以替我拿走它们。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðə; ði] [lɔːŋ] - ['prɑːmɪst] ['hɜːrbərt] ['biəbəʊm] [triː] (['hʌtʃɪnsən]) , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
The long - promised Herbert Beerbohm Tree (Hutchinson) , than which I have
这 长的 - 承诺 赫伯特 比尔博姆 树 (哈钦森) , 比 哪个 我 有
[ɪk'spektɪd] [noʊ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
expected no book with more impatience ,
预期的 不 书 和 更多的 不耐烦 ,

我翘首以盼已久的赫伯特·比尔博姆·特里（Hutchinson），没有哪本书比它更让我迫不及待了。

[tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [fʊl] [ʌv; əv] ['laɪvli] ['ɪntrəst] ,
turns out to be a volume full of lively interest ,
转弯 出去 到 是 一个 体积 满的 的 热闹 兴趣 ,

结果发现这是一部充满生动趣味的作品。

[ðoʊ] ['ræðər] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][snæp] - [ʃɑːt] ['pɔːrtrətʃər] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['æŋglz] [ðæn; ðən]
though rather an experiment in snap - shot portraiture from various angles than
尽管 相当 一个 实验 在 折断 - 射击 画像 从 各种各样的 角度 比
[ə; eɪ] [fʊl] - [dres] [baɪ'ɑːgrəfi] .
a full - dress biography .
一个 满的 - 裙子 传 .

与其说这是一部完整的传记，不如说这是一次从各个角度拍摄肖像照的实验。

['mɪstər] . [mæks] ['biəbəum] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [bʊk] , [hɪm'self] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

Mr	.	Max	Beerbohm	has	arranged	the	book	,	himself	contributing	a	short
先生	.	最大限度	比尔博姆	有	安排	这	书	,	他自己	贡献	一个	短的

['memwɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

memoir	of	his	brother	,
回忆录	的	他的	兄弟	,

马克斯·比尔博姆先生负责本书的编纂工作，他本人还撰写了一篇关于他兄弟的简短回忆录。

[wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['leɪdi] [triː] ['æptli] [kɔːlz] [hɜːr; hər] ['revəri] ,

which	,	together	with	what	Lady	Tree	aptly	calls	her	Reverie	,
哪个	,	一起	和	什么	女士	树	恰当地	呼叫	她	遐想	,

再加上树夫人恰如其分地称之为"白日梦"的东西，

[fɪlz] [sʌm; səm] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

fills	some	two	-	thirds	of	it	with	the	more	intimate	view	of	the	subject	,
填充	一些	二	-	三分之一	的	它	和	这	更多的	亲密的	看法	的	这	主题	,

其中约三分之二的篇幅用来展现对该主题更为私密的视角。

[ðə; ði] [rest] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [əˌpriːʃiː'eɪʃənz] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['kɑːliːgz] .

the	rest	being	supplied	by	the	outside	appreciations	of	friends	and	colleagues	.
这	休息	存在	供应	经过	这	外部	感谢	的	朋友们	和	同事	.

其余的则来自朋友和同事的外部赞赏。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][sʌm; səm][ʌp][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

If	I	were	to	sum	up	my	impression	of	the	resulting	picture	it	would	be
如果	我	是	到	和	向上	我的	印象	的	这	结果	图片	它	会	是

[ɪn][ðə; ði][wɜːrd] " ['hæpinəs] .

in	the	word	"	happiness	.
在	这	单词	"	幸福	.

如果要我概括我对这幅画的印象，那就是"幸福"。

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n][dɪd][ðə; ði] [triːz] [neɪm] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [fə'lɪsəti] .

"	Not	without	reason	did	the	Trees	name	a	daughter	Felicity	.
"	不是	没有	原因	做过	这	树木	姓名	一个	女儿	费利西蒂	.

"特里一家给女儿取名费利西蒂并非没有原因。"

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] [spent] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [sək'ses] [ðæt] [held] [moʊst] [dɪ'laɪt]

Here	was	a	life	spent	in	precisely	the	kind	of	success	that	held	most	delight
这里	曾是	一个	生活	花费	在	恰恰	这	种类	的	成功	那	握住	最多	喜

[fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪktər] — ['ɑːnər] ,

for	the	victor	—	honour	,
为了	这	胜利者	—	荣誉	,

他的一生都沉浸在胜利者最渴望的那种成功之中——荣誉。

[lʌv] , [ə'biːdiəns] , [truːps] [ʌv; əv] [frendz] ; [ɔːl] [ðæt] [mək'beθ] [mɪst] [hɪz; ɪz][ɪk'spoʊnənt] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn]

love	,	obedience	,	troops	of	friends	;	all	that	Macbeth	missed	his	exponent	enjoyed	in
爱	,	服从	,	军队	的	朋友们	;	全部	那	麦克白	错过	他的	指数	享受	在

['floʊɪŋ] ['meʒər] .

flowing	measure	.
流动	措施	.

爱、服从、成群的朋友；麦克白所缺失的一切，他的代表人物都得到了充分的享受。

[pər'hæps] [triː] [wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] [greɪt] ['æktər] ,

Perhaps	Tree	was	never	a	great	actor	,
也许	树	曾是	绝不	一个	伟大的	演员	,

或许特里从来就不是一位伟大的演员。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [faʊnd] [ɪg'zɪstəns] [tuː] " [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] " ;

because	he	found	existence	too	"	full	of	a	number	of	things	"	;
因为	他	成立	存在	也	"	满的	的	一个	数字	的	事物	"	;

因为他觉得生活"充满了太多东西"；

[ɪf] [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['dʒɑːliər] , [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , ['ɔːf(ə)n][ɪn'spaɪərd]

if	so	he	was	something	considerably	jollier	,	the	enthusiastic	,	often	inspired
如果	所以	他	曾是	某物	相当	更快乐	,	这	热情的	,	经常	灵感

['æmətər] ,

amateur	,
业余	,

如果真是这样，那他应该是一位更加快乐的人，一位热情洋溢、常常充满灵感的业余爱好者。

[ə'proʊtʃɪŋ] [iːtʃ] [nuː] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][zest][ʌv; əv][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['brɪliənt] [ɪn'θuːziæzəm] .

approaching	each	new	part	with	the	zest	of	a	brief	but	brilliant	enthusiasm	.
接近	每个	新的	部分	和	这	热情	的	一个	简短的	但	杰出的	热情	.

以短暂而耀眼的热情对待每一个新部分。

[aɪ] [sə'poʊz] [noʊ]['pɑːpjələr] ['feɪvərɪt] ['evər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [gʊd]

I	suppose	no	popular	favourite	ever	had	his	name	associated	with	more	good
我	认为	不	受欢迎的	最喜欢的	曾经	有	他的	姓名	联系	和	更多的	好的

['stɔːriz] [ænd; ənd][wɪt] ,

stories	and	wit	,
故事	和	有	,

我想，恐怕没有哪个广受欢迎的人物能像他一样，与如此精彩的故事和幽默的谈吐联系在一起。

[ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [vaɪ'keriəs] .

original	and	vicarious	.
原来的	和	替代性的	.

原创的和间接的。

[dɪ'spaɪt] [sʌm; səm] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ɪks'trækts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːmənpleɪs] [bʊk] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðɪs]

Despite	some	entertaining	extracts	from	his	commonplace	book	I	doubt	if	this
尽管	一些	娱乐	提取物	从	他的	平凡	书	我	怀疑	如果	这

[saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][kwaɪt] ['wɜːrðɪli] [ˌreprɪ'zentɪd] ;

side	of	him	is	quite	worthily	represented	;
边	的	他	是	相当	值得地	代表	;

尽管他的摘录簿中有一些有趣的摘录，但我怀疑他的这一面是否得到了充分的展现；

[æt; ət] [liːst] ['nʌθɪŋ] [hɪr] ['kwoʊtɪd] [biːts] ['leɪdi] [triːz] [oʊn] [ˌem oʊ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [men'deɪʃəs]

at	least	nothing	here	quoted	beats	Lady	Tree's	own	mot	for	a	mendacious
在	至少	没有什么	这里	引	节拍	女士	树的	自己的	移动	为了	一个	虚伪的

['nuːzpeɪpər] ['poʊstər] — ['kænɑːrd] - [lɑː] [preɪs] .

newspaper	poster	—	Canard	à	la	Press	.
报纸	海报	—	鸭子	-	拉	按	.

至少这里引用的所有内容都比不上 Lady Tree 自己对报纸上那些虚伪海报的描述——"新闻界的谣言"。

['pɑːsəbli] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['refrəns] ;

Possibly	we	are	still	to	look	for	a	more	official	volume	of	reference	;
可能	我们	是	仍然	到	看	为了	一个	更多的	官方的	体积	的	参考	;

或许我们还需要寻找更正式的参考资料；

['miːntaɪm] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['memwɑːr] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['væstli] ['riːdəb(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] ['pæsɪŋ]

meantime	the	present	memoir	gives	a	vastly	readable	sketch	of	one	whose	passing
与此同时	这	展示	回忆录	给予	一个	非常	可读	草图	的	一	谁	通过

[left] [ə; eɪ] [vɔɪd] [pər'hæps] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [hɑːrd][tuː; tə] [fɪl] .

left	a	void	perhaps	unexpectedly	hard	to	fill	.
左边	一个	空白	也许	不料	难的	到	充满	.

与此同时，这本回忆录生动地描绘了一位逝者的形象，他的离世留下了一个或许出乎意料地难以填补的空缺。

[ɪn][ðə; ði] ['prefətɔ:ri] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] (['kæsɛl]) ['mɪstər] . ['ɑ:rnəld] ['benɪt] ['kɔɪli]

In	the	prefatory	chapter	of	Our	Women	(	Cassell	)	Mr	.	Arnold	Bennett	coyly
在	这	序言	章	的	我们的	女性	(	卡塞尔	)	先生	.	阿诺德	贝内特	羞涩地

[dɪs'kleɪmz] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tæklɪŋ] [hɪz; ɪz] [θi:m] [ɑ:n] ['strɪktli] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɪnsəp(ə)lz] .

disclaims	any	intention	of	tackling	his	theme	on	strictly	scientific	principles	.
免责声明	任何	意图	的	擒抱	他的	主题	在	严格	科学	原则	.

在《我们的女性》（卡塞尔出版社）的序言章节中，阿诺德·贝内特先生含蓄地否认了他打算严格按照科学原则来探讨他的主题。

[ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪz][pər'hæps]['hɑ:rdli] ['nesəseri] , [sɪns] ,

The	warning	is	perhaps	hardly	necessary	,	since	,
这	警告	是	也许	几乎	必要的	,	自从	,

这个警告或许并非必要，因为.....

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]['du:ti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [oʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pʌblɪk][æz; əz][ə; eɪ]['nɑ:vəlɪst]

apart	from	the	duty	which	the	author	owes	to	his	public	as	a	novelist
除	从	这	责任	哪个	这	作者	欠款	到	他的	民众	作为	一个	小说家

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] ,

rather	than	a	philosopher	,
相当	比	一个	哲学家	,

除了作者作为小说家而非哲学家对读者应尽的责任之外，

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ə'loʊn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gaɪd] .

the	title	alone	should	be	a	sufficient	guide	.
这	标题	独自的	应该	是	一个	充足的	指导	.

单凭标题就足以说明问题了。

[wʌn] [wʊd] ['hɑ:rdli][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['sɪriəs] [zu'ɑ:lədʒɪstˌzoʊ'ɑ:lədʒɪst] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] [ə'temptɪŋ]

One	would	hardly	expect	a	serious	zoologist	,	for	instance	,	in	attempting
一	会	几乎	预计	一个	严肃的	动物学家	,	为了	实例	,	在	尝试

[tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [də'mestɪkeɪtɪd] ['fɔ:nə] ,

to	deal	with	the	domesticated	fauna	,
到	交易	和	这	家养的	动物	,

例如，人们很难指望一位严肃的动物学家会试图研究家养动物。

[tu:; tə][ɪn'taɪt(ə)l][hɪz; ɪz][wɜ:rk]['aʊər; ɑ:r] [dʌm] [frendz] .

to	entitle	his	work	Our	Dumb	Friends	.
到	标题	他的	工作	我们的	哑的	朋友们	.

他将自己的作品命名为《我们愚蠢的朋友》。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði][meɪn] [bɪ'twi:n] [ˌædʒʊ'reɪʃən][ænd; ənd] ['prɑ:fəsi] .

The	book	is	divided	in	the	main	between	adjuration	and	prophecy	.
这	书	是	分割	在	这	主要的	之间	誓言	和	预言	.

这本书主要分为劝诫篇和预言篇。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌi:kə'nɑ:mɪk]['sleɪvəri] , ['mɪstər] . ['benɪt]

As	a	result	of	their	emancipation	from	economic	slavery	,	Mr	.	Bennett
作为	一个	结果	的	他们的	解放	从	经济的	奴隶制	,	先生	.	贝内特

[iks'pekts] ['wɪmɪn] — ['wɪmɪn] ,

expects	women	—	women	,
预期	女性	—	女性	,

由于她们从经济奴役中解放出来，贝内特先生期望女性——女性——

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] " [tɑ:p] [klæs] ,

that	is	to	say	,	of	the	"	top	class	,
那	是	到	说	,	的	这	"	顶部	班级	,

也就是说，属于"一流"的

" [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][ə'dɑːpt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l]

"	as	he	calls	it	—	to	adopt	more	and	more	the	rôle	of	professional
"	作为	他	呼叫	它	—	到	采纳	更多的	和	更多的	这	角色	的	专业的

[weɪdʒ] - ['ɜːrnər] ;

wage	-	earners	;
工资	-	收入者	;

正如他所说——越来越多地扮演专业工薪阶层的角色；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][in'sists] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][æz; əz] [jet] [teɪk] [ðəm'selvz]

but	at	the	same	time	he	insists	that	they	do	not	as	yet	take	themselves
但	在	这	相同的	时间	他	坚持	那	他们	做	不是	作为	然而	拿	他们自己

['sɪriəsli] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [prə'feʃən(ə)l] ['haʊskiːpər] .

seriously	enough	as	professional	housekeepers	.
严重地	足够的	作为	专业的	管家	.

但与此同时，他坚持认为他们还没有足够认真地对待自己作为专业管家的角色。

[haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['fʌŋkʃnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kəm'baɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] ,

How	the	two	functions	are	to	be	combined	it	is	a	little	difficult	to	see	,
如何	这	二	函数	是	到	是	合并	它	是	一个	小的	难的	到	看	,

这两个功能如何结合起来，目前还不太清楚。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][stænd] - [baɪ][ɪn] [keɪs]

but	apparently	women	are	to	retain	a	profession	as	a	stand	-	by	in	case
但	显然	女性	是	到	保持	一个	职业	作为	一个	站立	-	经过	在	案件

[ðeɪ] [feɪl][tuː; tə] ['mæri] [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['mærɪd] .

they	fail	to	marry	or	to	remain	married	.
他们	失败	到	结婚	或者	到	保持	已婚	.

但显然，女性应该保留一份职业作为备选方案，以防她们无法结婚或婚姻破裂。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['mɪstər] . ['benɪt] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] ['wʊmən] [wɪl] ['nevər]

At	the	same	time	Mr	.	Bennett	takes	it	for	granted	that	woman	will	never
在	这	相同的	时间	先生	.	贝内特	需要	它	为了	的确	那	女士	将要	绝不

[rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmər] [ʌv; əv][mæn] ,

relinquish	her	position	as	a	charmer	of	man	,
放弃	她	位置	作为	一个	魔术师	的	男人	,

与此同时，贝内特先生理所当然地认为，女人永远不会放弃她对男人的魅力。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][kɑːz'metɪks][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [ˌlɑːndʒə'reɪ] .

or	even	the	use	of	cosmetics	and	expensive	lingerie	.
或者	甚至	这	使用	的	化妆品	和	昂贵的	内衣	.

甚至使用化妆品和昂贵的内衣。

['spiːkɪŋ] ['niːðər] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst][nɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

Speaking	neither	as	a	novelist	nor	as	a	philosopher	,
请讲	两者都不	作为	一个	小说家	也不	作为	一个	哲学家	,

我既不是以小说家的身份，也不是以哲学家的身份，这样说吧。

[aɪ]['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt]['mɪstər] . ['benɪt] [ɪz] [tuː] [æpt][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi]

I	cannot	help	feeling	that	Mr	.	Bennett	is	too	apt	to	consider	the	things	he
我	不能	帮助	感觉	那	先生	.	贝内特	是	也	易于	到	考虑	这	事物	他

[pər'tɪkjələrli] [laɪks] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

particularly	likes	about	women	to	be	eternal	,
特别	点赞	关于	女性	到	是	永恒	,

我不禁觉得，贝内特先生太容易把女性身上他特别喜欢的那些特质视为永恒不变的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][sə'septəb(ə)l][ʌv; əv][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]

and	those	that	he	does	not	like	so	much	to	be	susceptible	of	alteration
和	那些	那	他	做	不是	喜欢	所以	很多	到	是	易受影响的	的	改造

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] .

and	improvement	.
和	改进	.

而他不太喜欢的那些东西，则有可能被改变和改进。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['ræðər][ə; eɪ] [θɪn]
Anyhow , it looks as if Our Men were going to have rather a thin
无论如何 , 它 看起来 作为 如果 我们的 男人 是 去 到 有 相当 一个 薄的
[taɪm] .
time .
时间 .

总之，看来我们的人日子不太好过。

[mɪs] ['bitrɪs] [hærədən] [kɔːlz][hɜːr; hər]['leɪtɪst]['stɔːri] [sprɪŋ] [ʃæl; ʃəl][plænt] (['hɑːdɝ] [ænd; ənd]
Miss Beatrice Harraden calls her latest story Spring Shall Plant (Hodder and
错过 贝娅特丽丝 哈拉登 呼叫 她 最新的 故事 春天 将 植物 (霍德 和
['stɔːtn]) .
Stoughton) .
斯托顿) .

比阿特丽斯·哈拉登小姐将她的最新故事命名为《春天将生根发芽》（霍德和斯托顿出版社）。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːkwəli] [wel] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] .
She might equally well have called it The Successes of a Naughty Child .
她 可能 同样地 出色地 有 称为 它 这 成功 的 一个 淘气 孩子 .

她完全可以把这本书命名为《一个淘气孩子的成功》。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] [traɪ'ʌmfənt]
Certainly it is chiefly concerned with the many triumphant
当然 它 是 主要 担心的 和 这 许多 凯

当然，它主要关注的是众多胜利者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 279]
[页 -]

[第279页]

[ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] - ([huːm] [aɪ] [sə'spekt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɜːr; hər]
insubordinations of Patuffa (whom I suspect of having been encouraged by her
不服从 的 - (谁 我 怀疑 的 拥有 到过 鼓励 经过 她
[tuː] ['tʃælɪndʒɪŋ] [neɪm]) [bəuθ][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] [skuːlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
too challenging name) both at home and at the various schools from which
也 具有挑战性的 姓名) 两个都 在 家 和 在 这 各种各样的 学校 从 哪个
[ʃiː; ʃi] ['iːðər] [ræn] [ə'weɪ] [ɔːr][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] .
she either ran away or was returned with thanks .
她 任何一个 跑 离开 或者 曾是 返回 和 谢谢 .

帕图法（我怀疑是因为她那太难听的名字而鼓励了她）在家中和各个学校都表现出不服从的行为，她要么从学校逃跑，要么被学校感谢地送了回来。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl]['maɪldli] [ə'træktɪv] [ɪf] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][vɪ'væsəti][ʌv; əv][ɪts] ['telɪŋ] ;
This is all mildly attractive if only from the vivacity of its telling ;
这 是 全部 轻微地 吸引人的 如果 仅有的 从 这 活泼 的 它是 讲述 ;

这一切即便只是从叙述的生动性来看，也颇具吸引力；

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [felt][ə; eɪ][maɪld] ['wʌndər] ['weðər] [ə; eɪ]['tʃaɪldz] [bʊk] [hæd; həd][nɑːt]
but I confess to having felt a mild wonder whether a child's book had not
但 我 承认 到 拥有 毛毡 一个 温和的 想知道 无论 一个 孩子的 书 有 不是
[gɑːt][ɑːn][tuː; tə][maɪ] ['teɪbl] [baɪ] ['erər] — [wen] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn]
got on to my table by error — when the grown - ups suddenly began to carry on
得到 在 到 我的 桌子 经过 错误 — 什么时候 这 生长 - UPS 突然 开始 到 携带 在
[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [pleɪst] [ɔːl] [sʌtʃ] [dauts] [æt; ət][rest] .
in a way that placed all such doubts at rest .
在 一个 方式 那 放置 全部 这样的 疑虑 在 休息 .

但我不得不承认，我曾略感怀疑，是不是有本儿童读物不小心摆在了我的桌子上——直到大人们突然开始以一种打消我所有疑虑的方式进行着交谈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['leɪdi] , ['gɑːdmʌðər] [ʌv; əv] - , [huː]

There	was	,	for	example	,	a	Russian	lady	,	godmother	of	Patuffa	,	who
那里	曾是	,	为了	例子	,	一个	俄语	女士	,	教母	的	-	,	WHO

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr'self] ,

escaped	from	somewhere	and	established	herself	,
逃脱	从	某处	和	已确立的	她自己	,

例如，有一位俄罗斯女士，她是帕图法的教母，她从某个地方逃了出来，并在那里安顿了下来。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] , [ɪn][æn; ən]['ætɪk][ɪn]['kɑːptɪk] [striːt] .

with	others	of	her	kind	,	in	an	attic	in	Coptic	Street	.
和	其他的	的	她	种类	,	在	一个	阁楼	在	科普特	街道	.

和她的同类们一起，住在科普特街的一间阁楼里。

[maɪ] ['welkəm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['fjuːdʒətɪv][wʌz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ]

My	welcome	for	this	interesting	fugitive	was	to	some	extent	shaken	by	a
我的	欢迎	为了	这	有趣的	逃犯	曾是	到	一些	程度	摇晃	经过	一个

[rilaɪ'zeʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ([soʊ][tuː; tə] [spiːk]) [ə; eɪ][ˌrefju'dʒiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

realisation	that	she	was	(	so	to	speak	)	a	refugee	from	the	other	side
实现	那	她	曾是	(	所以	到	说话	)	一个	难民	从	这	其他	边

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我对这位有趣的逃亡者的欢迎之情，在某种程度上被一种认知所动摇：她（可以说）是来自另一边的难民。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['ænˌsestrəs] [ʌv; əv] ['boʊlʃɪvɪzəm] .

in	a	sense	,	a	spiritual	ancestress	of	Bolshevism	.
在	一个	感觉	,	一个	精神	祖先压力	的	布尔什维克主义	.

从某种意义上说，她是布尔什维克主义的精神先驱。

[mɪs] [hærədən] [wʊd] [haʊ'evər] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd]['dʒʌstli] ,

Miss	Harraden	would	however	object	,	and	justly	,
错过	哈拉登	会	然而	目的	,	和	公正地	,

哈拉登小姐会反对，而且她的反对是合理的。

[ðæt] [ðə; ði] [kliːn] - ['pɜːrpəst] [kən'spɪərətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɪn]

that	the	clean	-	purposed	conspirators	of	the	earlier	revolution	had	little	in
那	这	干净的	-	目的	阴谋者	的	这	早些时候	革命	有	小的	在

['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'seɪvəri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [æt; ət]['prez(ə)nt] [əb'skjʊr] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [dɑːn]

common	with	the	unsavoury	individuals	who	at	present	obscure	the	Russian	dawn
常见的	和	这	令人不快的	个人	WHO	在	展示	朦胧	这	俄语	黎明

.

:

.

早期革命中那些动机纯正的阴谋家与如今笼罩俄罗斯黎明的那些卑鄙之徒几乎没有任何共同之处。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] , - ['pɑːpə] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][goʊ][kwaɪt] ['dredfəli] [ɔːf][ðə; ði][reɪlz] ,

Soon	after	this	,	Patuffa's	papa	begins	to	go	quite	dreadfully	off	the	rails	,
很快	后	这	,	-	爸爸	开始	到	去	相当	极其糟糕	离开	这	铁轨	,

此后不久，帕图法的父亲就开始变得非常疯狂，精神状态急剧恶化。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɪ'loʊp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd]

even	to	the	extent	of	wishing	to	elope	with	her	governess	and
甚至	到	这	程度	的	祝	到	私奔	和	她	家庭教师	和

[ɪ'ventʃuəli] ['luːzɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm'self] .

eventually	losing	all	his	money	and	shooting	himself	.
最终	输	全部	他的	钱	和	射击	他自己	.

他甚至一度想和女家庭教师私奔，最终输光了所有钱财，然后开枪自杀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌvaɪə'lɪnɪst] — [wel] ,

There	was	also	a	famous	violinist	—	well	,
那里	曾是	还	一个	著名的	小提琴手	—	出色地	,

还有一位著名的小提琴家——嗯，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːl'redi] [ðæt] - ['vɜːrn(ə)l] [iks'piəriənsiz] [wɜːr; wər][ɑːn] ['dʒenərəs] [laɪnz] .

you	can	see	already	that	Patuffa's	vernal	experiences	were	on	generous	lines	.
你	能	看	已经	那	-	春季	经历	是	在	慷慨的	线条	.

由此可见，帕图法的春日经历相当美好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['stɔːri] [rɪ'teɪn] [æn; ən]

It	is	to	the	credit	of	all	concerned	that	she	and	her	story	retain	an
它	是	到	这	信用	的	全部	担心的	那	她	和	她	故事	保持	一个

[ə'priːʃəb(ə)l] [tʃɑːrm] ['ʌndər] [əd'vɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

appreciable	charm	under	adverse	conditions	.
值得赞赏	魅力	在下面	不利	状况	.

值得称赞的是，在逆境中，她和她的故事依然保持着令人称道的魅力。

['nʌθɪŋ] , [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] ,

Nothing	,	one	would	imagine	,
没有什么	,	一	会	想象	,

人们可能会想，什么也没有。

[kʊd; kəd] ['prɑːmɪs] [mʌtʃ] [mɔːr] ['restfl] ['riːdɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [kən'sɜːrnz][ɪt'self][wɪð; wɪθ]

could	promise	much	more	restful	reading	than	a	book	that	concerns	itself	with
可以	承诺	很多	更多的	宁静	阅读	比	一个	书	那	担忧	本身	和

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['krɪsnɪŋ] [roʊbz][fɔːr; fər] [kætə'pɪləz] ,

such	things	as	christening	robes	for	caterpillars	,
这样的	事物	作为	洗礼	长袍	为了	毛毛虫	,

相比那些关注毛毛虫洗礼袍之类的书籍，这本书或许能提供更轻松愉快的阅读体验。

[ðə; ði] [daɪɪŋ] [bluː] [ʌv; əv] [waɪt] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['sɜ˞ːtʃɪz] [ə'mʌŋ] [ˌkæli'fɔːnjən] ['liliz] [ænd; ənd]

the	dyeing	blue	of	white	chickens	and	searches	among	Californian	lilies	and
这	染色	蓝色的	的	白色的	鸡	和	搜索	之中	加州人	百合花	和

[paɪn] - [triːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːg] [ʌn'siːznəbli] [dɪ'fʌŋkt] .

pine	-	trees	for	the	soul	of	a	hog	unseasonably	defunct	.
松树	-	树木	为了	这	灵魂	的	一个	猪	反常地	已倒闭	.

将白鸡染成蓝色，在加州百合花和松树林中寻找一头不合时宜死去的猪的灵魂。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðɪs] [moʊst][ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [eɪdʒ] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

But	,	since	this	most	uncharitable	age	refuses	to	believe	anything	just	because
但	,	自从	这	最多	不仁慈的	年龄	拒绝	到	相信	任何事物	只是	因为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ,

it	is	told	it	should	,
它	是	讲述	它	应该	,

但是，由于这个最冷酷无情的时代拒绝相信任何被告知应该相信的事情，

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['oʊp(ə)l]['waɪtli, 'hwaɪtli] (['pʌtnəm]) [ɑːr; ər]

the	peaceful	pages	of	The	Diary	of	Opal	Whiteley	(	Putnam	)	are
这	和平	页面	的	这	日记	的	蛋白石	怀特利	(	普特南	)	是

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fʌst] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːntrəvɜːrsi] [ðæt] [noʊ][wʌn] [huː] [riːdz] [ðem; ðəm]

unfortunately	fussed	over	with	a	controversy	that	no	one	who	reads	them
很遗憾	烦躁不安	超过	和	一个	争议	那	不	一	WHO	阅读	他们

[kæn; kən][kwaɪt] [ɪ'skeɪp] .

can	quite	escape	.
能	相当	逃脱	.

奥帕尔·怀特利的日记（普特南出版社）平静的篇章不幸地被一场争议所扰乱，任何读过它的人都无法完全摆脱这场争议。

[mɪs] ['waɪtliz] ['daɪəri][ɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['sɑːləm] [ə'sevəˌreɪʃən]

Miss	Whiteley's	diary	is	presented	with	every	circumstance	of	solemn	asseveration
错过	怀特利	日记	是	呈现	和	每一个	环境	的	庄严	断言

[æz; əz][ðə; ði] [ʌn'eɪdɪd] [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]['sev(ə)n] ,

as	the	unaided	work	of	a	child	of	seven	,
作为	这	未受帮助	工作	的	一个	孩子	的	七	,

怀特利小姐的日记被郑重其事地宣称是一位七岁孩子独立完成的。

['oʊnli] [naʊ] [piːst] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] ['æftər][kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

only	now	pieced	together	by	the	writer	after	quite	a	number	of	years	.
仅有的	现在	拼接	一起	经过	这	作家	后	相当	一个	数字	的	年	.

直到多年以后，作者才将这个故事拼凑起来。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [θroʊ] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][faɪnd] [hiːps] [ʌv; əv]

If	you	care	to	throw	yourself	into	the	argument	you	will	certainly	find	heaps	of
如果	你	关心	到	扔	你自己	进入	这	争论	你	将要	当然	寻找	堆积如山	的

['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋks] ,

reasons	for	thinking	unkind	thinks	,
原因	为了	思维	不友善	思考	,

如果你愿意深入探讨这个问题，你肯定会找到很多理由去思考那些不友善的想法。

[æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [wʊd] [seɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kleɪm] ,

as	the	writer	would	say	,	of	the	truth	of	this	claim	,
作为	这	作家	会	说	,	的	这	真相	的	这	宣称	,

正如作者会说的那样，关于这一说法的真实性，

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] ['ɪnsɪdənt][ɪz] ['kærid] [θruː] ['veriəs]

particularly	in	the	completeness	with	which	every	incident	is	carried	through	various
特别	在	这	完整性	和	哪个	每一个	事件	是	携带	通过	各种各样的

['steɪdʒɪz][tuː; tə][ɪts] ['lɪtəreri] ['fɪnɪʃ] ;

stages	to	its	literary	finish	;
阶段	到	它是	文学	结束	;

尤其体现在每个事件都完整地经历各个阶段直至其文学结局的程度上；

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ruːld] [baɪ][ˌem 'iː] ,

but	,	if	you	will	be	ruled	by	me	,
但	,	如果	你	将要	是	裁决	经过	我	,

但是，如果你愿意接受我的统治，

[juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [fər'get] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] ,

you	will	try	to	forget	anything	but	the	book	itself	,
你	将要	尝试	到	忘记	任何事物	但	这	书	本身	,

你会努力忘记除书本本身以外的一切。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kwaɪt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['meni] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ðer; ðər]

with	its	quite	charming	pictures	of	many	animals	and	one	little	girl	,	their
和	它是	相当	迷人	图片	的	许多	动物	和	一	小的	女孩	,	他们的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [frend] .

understanding	friend	.
理解	朋友	.

书中描绘了许多动物和一位善解人意的小女孩，画面十分迷人。

[ðə; ði] [kweɪnt] ['ɪdiəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['daɪəri][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ([ɔːr] ,

The	quaint	idiom	in	which	the	diary	is	supposed	to	have	been	written	(	or	,
这	古雅	成语	在	哪个	这	日记	是	据称	到	有	到过	书面	(	或者	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

日记中所使用的古雅习语（或者，当然，

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]) [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræðər] [ʌn'kɑːmən] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]['neɪtʃər]

was	written	)	adds	to	the	delight	of	a	rather	uncommon	feeling	for	nature
曾是	书面	)	添加	到	这	喜	的	一个	相当	罕见	感觉	为了	自然

[æt; ət][ɪts] ['sɪmplɪst] ,

at	its	simplest	,
在	它是	最简单的	,

（写成）增添了一种对最简单的自然之美的罕见感受，令人愉悦。

[waɪl] [ðə; ði] [skreɪps] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔːl] ['heroʊɪn] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ([ɔːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ]

while	the	scrapes	for	which	the	small	heroine	receives	(	or	,	you	may	say
尽管	这	刮伤	为了	哪个	这	小的	女英雄	接收	(	或者	,	你	可能	说

,

,

,

而小女主角所受到的伤害（或者，你可以说，

[ɪz] [ə'ledʒd] [tuː; tə] [rɪ'siːv]) [wel] - [dɪ'zɜːrvd] ['pʌnɪʃmənt] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] ['evər]

is	alleged	to	receive	)	well	-	deserved	punishment	preserve	the	book	from	ever
是	据称	到	收到	)	出色地	-	应得的	惩罚	保存	这	书	从	曾经

['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː] [mɪr] ['mɔːkɪʃnəs] .

dropping	into	mere	mawkishness	.
下降	进入	仅仅	矫揉造作	.

据称受到的惩罚）是理所应当的惩罚，这使得这本书永远不会沦为矫揉造作之作。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , [aɪ] [θɪŋk] ,

A	great	pity	,	I	think	,
一个	伟大的	遗憾	,	我	思考	,

我觉得非常可惜。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pʌblɪʃt] ['ræðər] [æz; əz] [beɪst] [ɑːn] ['tʃaɪldɪʃ] ['meməriz] [ðæn; ðən] [æz; əz]

that	it	was	not	published	rather	as	based	on	childish	memories	than	as
那	它	曾是	不是	已发布	相当	作为	基于	在	幼稚	回忆	比	作为

[ðə; ði] ['æktʃuəl] ['prɪntɪd] [skrɪpt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːdədʒi] .

the	actual	printed	script	of	a	prodigy	.
这	实际的	打印	脚本	的	一个	神童	.

它并非出自神童之手，而是基于孩童的回忆录出版。

[muːn] ['maʊntnz] ([hɜːrst] [ænd; ənd] ['blækiːt]) [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [wɪl] [ɪn]

Moon	Mountains	(	Hurst	and	Blackett	)	is	a	story	which	with	the	best	will	in
月亮	山脉	(	赫斯特	和	布莱克特	)	是	一个	故事	哪个	和	这	最好的	将要	在

[ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] ['hoʊlli] ['sɪriəsli] .

the	world	I	found	it	impossible	to	regard	wholly	seriously	.
这	世界	我	成立	它	不可能的	到	看待	完全	严重地	.

《月亮山》（赫斯特和布莱克特著）是一个我即便尽力也无法完全认真对待的故事。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [leɪd] [ɪn] ['dɑːrkəst] ['æfrɪkə] , [wer] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	greater	part	of	the	scene	is	laid	in	Darkest	Africa	,	where	the	father	of	the
这	更大的	部分	的	这	场景	是	铺设	在	最黑暗的	非洲	,	在哪里	这	父亲	的	这

['hɪroʊ] ,

hero	,
英雄	,

故事的大部分场景都设定在非洲腹地，主人公的父亲就住在那里。

['piːtər] ([maɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['piːtər] ['hæbɪt] [hæd; həd] [bloʊn] ['oʊvər] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn]

Peter	(	my	hope	that	the	Peter	habit	had	blown	over	appears	to	have	been
彼得	(	我的	希望	那	这	彼得	习惯	有	吹	超过	出现	到	有	到过

[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr]) ,

premature	)	,
过早	)	,

彼得（我原以为彼得的习惯已经过去，现在看来我的想法太早了），

[ˌdisə'piəz] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] [steɪdʒ] .

disappears	at	an	early	stage	.
消失	在	一个	早期的	阶段	.

早期就消失了。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] -

The	subsequent	course	of	events	reminds	me	of	the	words	of	the	musical	-
这	随后的	课程	的	活动	提醒	我	的	这	字	的	这	音乐	-

['kɑːmədi]['poʊət] ,

comedy	poet	,
喜剧	诗人	,

接下来的事态发展让我想起了那位音乐喜剧诗人的话：

['pɑːpjələr][ɪn][maɪ] [juːθ] , [huː] [roʊt] ,

popular	in	my	youth	,	who	wrote	,
受欢迎的	在	我的	青年	,	WHO	写道	,

我年轻时很欣赏的作家，

" [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['ræðər] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər]['fɑːðər] ,

"	It	were	better	for	you	rather	not	to	try	and	find	your	father	,
"	它	是	更好的	为了	你	相当	不是	到	尝试	和	寻找	你的	父亲	,

“你最好还是不要试图寻找你的父亲。”

[ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] " — [wel] , ['sɜːrt(ə)nli] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz]

than	to	find	him	"	—	well	,	certainly	better	than	to	find	him	as
比	到	寻找	他	"	—	出色地	,	当然	更好的	比	到	寻找	他	作为

['piːtər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] .

Peter	found	his	.
彼得	成立	他的	.

比找到他要好得多”——当然，肯定比像彼得那样找到他要好得多。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [mɪs] ['mɑːrgrət] ['piːtɝsən] [hæd; həd]

Perhaps	it	would	not	be	unfair	to	suppose	that	Miss	Margaret	Peterson	had
也许	它	会	不是	是	不公平	到	认为	那	错过	玛格丽特	彼得森	有

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɔːl'redi] ['fɜːrmli] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][bɪg][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

at	this	point	her	eye	already	firmly	fixed	upon	her	big	situation	.
在	这	观点	她	眼睛	已经	牢牢	固定的	之上	她	大的	情况	.

或许可以这样认为，玛格丽特·彼得森小姐此时已经将目光牢牢锁定在了她即将面临的重大局面上。

['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['piːtər][ɪz]['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [spæz'mɑːdɪkli] ['skɛtʃt] [tɪl]

Certainly	the	course	of	Peter	is	rather	impatiently	and	spasmodically	sketched	till
当然	这	课程	的	彼得	是	相当	不耐烦地	和	间歇性地	草图	直到

[ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['mætərz] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [əd'vænst] [tuː; tə] [ʃɪp] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]

the	moment	when	matters	are	sufficiently	advanced	to	ship	him	also	to
这	片刻	什么时候	事情	是	足够	先进的	到	船	他	还	到

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

当然，彼得的旅程被相当急躁且断断续续地勾勒出来，直到事态发展到足以将他也送往非洲的地步。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eldərli] ['hʌntər] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [neɪmd] ['mɛlɪs] .

in	company	with	an	elderly	hunter	of	butterflies	named	Mellis	.
在	公司	和	一个	老年	猎人	的	蝴蝶	命名	梅利斯	.

与一位名叫梅利斯的年长蝴蝶猎人同行。

[ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [fɔːrm][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ([fɪld] [aʊt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tʃæt] [ə'baʊt]

Their	adventures	form	the	bulk	of	the	tale	(	filled	out	with	some	chat	about
他们的	冒险	形式	这	大部分	的	这	故事	(	已填	出去	和	一些	聊天	关于

['elifənts] ,

elephants	,
大象	,

他们的冒险经历构成了故事的主体（其中穿插了一些关于大象的对话），

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['piːtər]) ,

and	a	sufficiency	of	love	-	making	on	the	part	of	Peter	)	,
和	一个	充足性	的	爱	-	制作	在	这	部分	的	彼得	)	,

（以及彼得性生活方面的满足感）

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pʊr] ['mɛlɪs] ,

and	I	suppose	I	need	hardly	tell	you	how	one	of	them	,	poor	Mellis	,
和	我	认为	我	需要	几乎	告诉	你	如何	一	的	他们	，	贫穷的	梅利斯	，

我想我无需赘述其中一位，可怜的梅利斯，是如何……

[ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [waɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n]

is	immediately	captured	and	brought	before	the	terrible	white	king	of	the	hidden
是	立即地	捕获	和	带来	前	这	糟糕的	白色的	国王	的	这	隐

[lændz] ,

lands	,
土地	,

他立即被俘，并被带到隐秘之地可怕的白王面前。

[nɔːr] [haʊ] [ðɪs] [seɪm] ['mɑːnərk] , [ə; eɪ] ['riːəli] ['dredfəli] [ʌn'plez(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] , [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə]

nor	how	this	same	monarch	,	a	really	dreadfully	unpleasant	person	,	turns	out	to
也不	如何	这	相同的	君主	，	一个	真的	极其糟糕	令人不快的	人	，	转弯	出去	到

[biː; bi] — [prɪ'saɪsli] .

be	—	Precisely	.
是	—	恰恰	.

也不知道这位君主，一个极其令人厌恶的人，最终会变成什么样——正是如此。

[soʊ][ðer; ðər][ðə; ði] [teɪl] [ɪz] ; ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn'kredəb(ə)l][ðæn; ðən] , [aɪ] [der] [seɪ] , [moʊst][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd]

So	there	the	tale	is	;	little	more	incredible	than	,	I	dare	say	,	most	of	its	kind
所以	那里	这	故事	是	；	小的	更多的	极好的	比	，	我	敢	说	，	最多	的	它是	种类

;

;

;

故事就是这样；我敢说，它并不比同类故事更离奇；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ruːtɪd] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['kærəktərz] [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [bɪ'heɪv] [laɪk]

and	if	you	have	no	rooted	objection	to	characters	all	of	whom	behave	like
和	如果	你	有	不	根	异议	到	人物	全部	的	谁	表现	喜欢

['pɝːsənz] [huː] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][faɪnd]

persons	who	know	they	are	in	a	book	there	is	no	reason	why	you	should	not	find
人	WHO	知道	他们	是	在	一个	书	那里	是	不	原因	为什么	你	应该	不是	寻找

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] ['pæsəbli] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

it	at	least	passably	entertaining	.
它	在	至少	勉强过关	娱乐	.

如果你对书中所有角色都表现得像知道自己身处书中的人一样没有根本的异议，那么你完全可以觉得这本书至少还算有趣。

['mɪstər] . [ef] . [bret] ['jʌŋz] ['mænər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði]['trædʒɪk][braɪd] (['sekər]) [ɪz][nɑːt] [friː]

Mr	.	F	.	Brett	Young's	manner	of	presenting	The	Tragic	Bride	(	Secker	)	is	not	free
先生	.	F	.	布雷特	杨氏	方式	的	呈现	这	悲惨	新娘	(	塞克	)	是	不是	自由的

[frʌm; frəm][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,

from	affectation	,
从	做作	,

F·布雷特·杨先生在演绎《悲剧新娘》（塞克尔出版社）时，其方式并非完全不带矫揉造作之感。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [staɪl] [ɪz][ɪn][ɪt'self]['ædmərəbli]

and	this	is	the	more	irritating	because	his	literary	style	is	in	itself	admirably
和	这	是	这	更多的	令人恼火的	因为	他的	文学	风格	是	在	本身	令人钦佩地

[ˌʌnprɪ'tenʃəs] .

unpretentious	.
朴实无华	.

更令人恼火的是，他的文学风格本身非常朴实无华。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] [aɪ]['glædli][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv]

But	having	recorded	this	complaint	I	gladly	go	on	to	declare	that	his	tale	of
但	拥有	记录	这	抱怨	我	乐意	去	在	到	宣布	那	他的	故事	的

[ˌɑːbriˈel,,ˈæb-] ['hjuːɪʃ] [hæz; həz][bəuθ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .

Gabrielle	Hewish	has	both	charm	and	distinction	.
加布里埃尔	休伊什	有	两个都	魅力	和	区别	.

但是，在记录下这一抱怨之后，我很高兴地继续宣称，他笔下的加布里埃尔·休伊什的故事既有魅力又有特色。

[aɪ]['proʊtest][maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌɑːbriˈel,,ˈæb-][bəuθ][ɪn][hɜːr; hər] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['hoʊmz] ,

I	protest	my	belief	in	Gabrielle	both	in	her	Irish	and	English	homes	,
我	反对	我的	信仰	在	加布里埃尔	两个都	在	她	爱尔兰	和	英语	房屋	,

我无论在爱尔兰还是在英国的家中，都坚持我对加布里埃尔的信仰。

[bʌt; bət][maɪ]['proʊtest] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [suː'pɜːrfluəs] [ɪf] ['mɪstər] . [bret] [jʌŋ] [hæd; həd][nɑːt]

but	my	protest	would	have	been	superfluous	if	Mr	.	Brett	Young	had	not
但	我的	反对	会	有	到过	多余	如果	先生	.	布雷特	年轻的	有	不是

['ɔːlmoʊst]['suːpər] - ['tækst][maɪ] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] .

almost	super	-	taxed	my	powers	of	belief	.
几乎	极好的	-	已征税	我的	权力	的	信仰	.

但如果布雷特·杨先生没有几乎彻底颠覆我的信仰，我的抗议就毫无意义了。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] [peɪn] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [læd] ,

So	also	with	Arthur	Payne	;	he	is	a	fascinating	lad	,
所以	还	和	亚瑟	佩恩	;	他	是	一个	迷人	小伙子	,

亚瑟·佩恩也是如此；他是个很有魅力的小伙子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌɑːbriˈel,,ˈæb-][fɔːr; fər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

and	the	battle	between	his	mother	and	Gabrielle	for	possession	of
和	这	战斗	之间	他的	母亲	和	加布里埃尔	为了	拥有	的

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['strʌg(ə)l] ,

him	was	a	royal	struggle	,
他	曾是	一个	皇家	斗争	,

他的母亲和加布里埃尔之间为争夺他的抚养权而展开的斗争，堪称一场皇家之战。

[fɔːt] [wɪˈðaʊt] [glʌvz] [jet] ['veri] ['ferli] .

fought	without	gloves	yet	very	fairly	.
战斗	没有	手套	然而	非常	相当	.

虽然没戴拳套，但打得非常公平。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [kɔːt] [maɪ'self] ['daʊtɪŋ] [wʌns][ɔːr][twaɪs] ['weðər] ['eni] [bɔɪ] [kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði]

All	the	same	I	caught	myself	doubting	once	or	twice	whether	any	boy	could	at	the
全部	这	相同的	我	捕捉	我	怀疑	一次	或者	两次	无论	任何	男生	可以	在	这

[seɪm] [taɪm] [biː; bi][soʊ]['hjuːmən][ænd; ənd][soʊ][ɪn'hjuːmən] .

same	time	be	so	human	and	so	inhuman	.
相同的	时间	是	所以	人类	和	所以	不人道	.

尽管如此，我还是有一两次怀疑，是否有一个男孩能够同时如此人性化又如此非人化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['mɪstər] . [bret] ['jʌŋz] ['kredɪt] [ðæt] [ðiːz] [dauts] [duː][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌnz]

It	is	to	Mr	.	Brett	Young's	credit	that	these	doubts	do	not	interfere	with	one's
它	是	到	先生	.	布雷特	杨氏	信用	那	这些	疑虑	做	不是	干扰	和	一个人的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

enjoyment	of	his	book	,
享受	的	他的	书	,

值得称赞的是，布雷特·杨先生并没有因为这些疑虑而影响读者欣赏他的著作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][fɜːrst][ænd; ənd][læst][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

and	the	reason	is	that	he	is	first	and	last	and	all	the	time	an	artist	.
和	这	原因	是	那	他	是	第一的	和	最后的	和	全部	这	时间	一个	艺术家	.

原因在于，他始终是一位艺术家。

[nuː] [klɜːrk] .
New **Clerk** **.**
新的 职员 .

新来的职员。

" [beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ,
" **Beg** **pardon** **,** **Sir** **,**
" 求 赦免 , 先生 ,

对不起，先生，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ˌaʊt'saɪd] [huː] [sez] [ðæt] [juːv] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi]
but **there's** **a** **gentleman** **outside** **who** **says** **that** **you've** **robbed** **him** **of** **all** **he**
但 有 一个 绅士 外部 WHO 说道 那 你已经 被抢劫 他 的 全部 他
[hæd; həd] .
had **.**
有 .

但外面有一位先生说你夺走了他的一切。

" [tɜːrf] [ə'kaʊntənt] .
" **Turf** **Accountant** **.**
" 草皮 会计 .

“草坪会计师。”

" [wel] , [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" **Well** **,** **what's** **his** **name** **?**
" 出色地 , 是什么 他的 姓名 ?

“那么，他叫什么名字？”

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Ask **him** **to** **give** **you** **his** **name** **.**
问 他 到 给 你 他的 姓名 .

问他叫什么名字。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [send][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ? "
How **am** **I** **to** **distinguish** **him** **if** **he** **doesn't** **send** **his** **name** **in** **?** **"**
如何 是 我 到 区分 他 如果 他 不 发送 他的 姓名 在 ? "

如果他不提交姓名，我怎么能区分他呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神